叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）杂志，(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）杂志，(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）杂志，(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）杂志，(Punch,)
第1/3页

-
229
-

229

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , Or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》，或伦敦滑稽剧

['vɑːljəm] - , [noʊ'vembər] - , -
Volume 107 , November 17 , 1894
体积 - , 十一月 - , -

第107卷，1894年11月17日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
A FITTING OPPORTUNITY .
一个 配件 机会 .

绝佳的机会。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪzn] ([tuː; tə]['aɪrɪʃ] ['begər] , [huː] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][koʊt])
Comfortable Citizen (to Irish Beggar , who has asked for an old Coat)
舒服的 公民 (到 爱尔兰 乞丐 , WHO 有 问 为了 一个 老的 外套)
.
:
.

舒适的公民（对向爱尔兰乞丐索要一件旧外套的人）。

" [bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [wʊd] [maɪ] [θɪŋz] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" But what use would my Things be to you ?
" 但 什么 使用 会 我的 事物 是 到 你 ?

“但是我的东西对你有什么用呢？”

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] - [kroʊ] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [staʊt] !
You're such a Scare - crow , and I'm so stout !
你是 这样的 一个 吓 - 乌鸦 , 和 我是 所以 肥硕 !

你真是个稻草人，而我却很壮实！

" ['aɪrɪʃ] ['begər] .
" Irish Beggar .
" 爱尔兰 乞丐 .

“爱尔兰乞丐。”

" [ɑː] , [jər] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] [its] [jɔːr'self] [ðæt] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [sper] [kloʊðz] !
" Ah , yer Honour , but it's yourself that has plenty of Spare Clothes !
" 啊 , 你的 荣誉 , 但 它是 你自己 那 有 很多 的 空闲的 衣服 !

“啊，法官大人，可是您自己有很多备用衣服啊！”

" [tuː; tə] ['mɑːli] .
" TO MOLLY .
" 到 莫莉 .

致莫莉。

([baɪ][kjuː] . [eɪtʃ] . - ['flækəs] , ['dʒuːniər] .)

(	By	Q	.	H	.	Gladstonius	Flaccus	,	Junior	.	)
(	经过	问	.	H	.	-	弗拉库斯	,	初级	.	)

（作者：QH Gladstonius Flaccus, Junior。）

[swiːt] [meɪd] , [jʊr; jər] [neɪm] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

Sweet	maid	,	your	name	I	dream	of	incessantly	,
甜的	女佣	,	你的	姓名	我	梦	的	不已	,

甜美的少女，你的名字我梦里总是萦绕不去。

[fɔːr; fər] , [laɪk][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['plezntli] ,

For	,	like	your	voice	,	it	sounds	very	pleasantly	,
为了	,	喜欢	你的	嗓音	,	它	声音	非常	愉快	,

因为，就像你的声音一样，听起来非常悦耳动听。

['mɒli] [et][kə'nɔːrə]['voʊʧi]['dʌlkɪs] ,

Molli	et	canora	voce	dulcis	,
莫莉	等	卡诺拉	voce	甜心	,

Molli et canora voce dulcis,

['noʊˌmɪˌniː]['dʌlkɪs][iːz] ['ʌskwi] ['mɒli] .

Nomine	dulcis	es	usque	molli	.
提名	甜心	es	乌斯克	莫利	.

Nomine dulcis es usque molli.

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] [smæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	has	a	charming	old	-	fashioned	smack	to	it	,
它	有	一个	迷人	老的	-	造型	啪	到	它	,

它有一种迷人的老式味道，

[boʊ] [brʌməlz] [eɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Beau	Brummell's	age	—	it	carries	one	back	to	it	,
博	布鲁梅尔的	年龄	—	它	携带	一	后退	到	它	,

博·布鲁梅尔的年龄——这让人回想起过去。

['paʊdər] [ænd; ənd] [pætʃ] , [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['meɪd(ə)n] ,

Powder	and	patch	,	and	rustic	maiden	,
粉末	和	修补	,	和	乡村	少女	,

粉末和补丁，以及乡野少女，

[neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heˌfild] ['leɪdn] .

Name	with	the	scent	of	the	hayfields	laden	.
姓名	和	这	香味	的	这	干草地	满载	.

带着干草田的芬芳命名。

[ðen] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd][wʌz; wəz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd] [meɪ] [biː; bi] ,

Then	English	maid	was	sweet	as	a	maid	may	be	,
然后	英语	女佣	曾是	甜的	作为	一个	女佣	可能	是	,

这位英国女仆甜美可人，就像所有女仆一样。

[ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [les] [steɪd] , [meɪ] [biː; bi] ,

This	age	has	changed	her	,	made	her	less	staid	,	may	be	,
这	年龄	有	已更改	她	,	制成	她	较少的	稳重	,	可能	是	,

年龄改变了她，让她变得不再那么沉稳，或许吧。

- [mʌŋst] ['ʌðər] ['fɑːliz] [naʊ] [its] [tɔːt] [hɜːr; hər]

'	Mongst	other	follies	now	it's	taught	her
-	其中	其他	愚行	现在	它是	教授	她

"除此之外，它还教会了她其他一些愚蠢的行为。"

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [rɪ'voʊltɪŋ] ['dɔːtər] .

How	to	become	a	"	revolting	daughter	.
如何	到	变得	一个	"	令人作呕的	女儿	.

如何成为一个"令人反感的女儿"。

" [pʊr] [blaɪnd] [rɪ'voʊltɪŋ] ['dɔ:tər] !
" Poor blind revolting daughter !
" 贫穷的 瞎的 令人作呕的 女儿 !

“可怜的盲目可憎的女儿！”

[aɪ] ['pɪti] [hɜ:r; hər] —
I pity her —
我 遗憾 她 —

我同情她——

[jʊə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['klevər] , ['prɑ:bəbli] ['prɪti:ɚ] .
You're just as clever , probably prettier .
你是 只是 作为 聪明的 , 大概 更漂亮 .

你和她一样聪明，可能还更漂亮。

[ɪn] [swi:t] ['kɑ:ntent] ['meɪdz] [sfɪr] [ə'dɔrnɪŋ] ,
In sweet content maid's sphere adorning ,
在 甜的 内容 女佣 领域 装饰 ,

在甜美满足的少女领域中装点，

['jeloʊ] - - ['prɔ:bləms] [skɔ:nɪŋ] .
Yellow - Asterical problems scorning .
黄色的 - - 问题 蔑视 .

黄色星象问题被轻蔑。

[meɪ] [ði:z] [bi:; bi] " ['fɑ:ndi] - ['tempərə] ,
May these be " fandi mollia tempora ,
可能 这些 是 " 范迪 - 时间 ,

愿这些是“fandi mollia tempora，

" [jʊr; jər] [smaɪl] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:] [praʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['empərər] ,
" Your smile can make me proud as an emperor ,
" 你的 微笑 能 制作 我 自豪的 作为 一个 皇帝 ,

你的笑容让我像皇帝一样感到骄傲。

[bʌt; bət] [swɪft] [maɪ] ['kɛrz] , [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['fraʊnɪŋ] ,
But swift my cares , should you be frowning ,
但 迅速 我的 关心 , 应该 你 是 皱眉 ,

但请迅速消除我的忧虑，如果你正皱着眉头，

[aɪl] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tərz] ([ænd; ənd] [strɔ:ŋ]) [bi:; bi] ['draʊnɪŋ]
I'll in deep waters (and strong) be drowning
患病的 在 深的 水 (和 强的) 是 溺水

我会在深水区（而且水很深）溺水。

[ək'sept] [maɪ] [oʊd] !
Accept my ode !
接受 我的 颂 !

请接受我的颂歌!

[dəunt] " [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['oʊdiəs] ,
Don't " think it too odious ,
不 " 思考 它 也 令人厌恶的 ,

不要觉得它“太令人厌恶”，

" [swi:t] [meɪd] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [vɔɪs] [soʊ] [mə'loʊdiəs] ,
" Sweet maid in name and voice so melodious ,
" 甜的 女佣 在 姓名 和 嗓音 所以 悦耳动听 ,

“名字甜美，声音甜美的少女”，

['mɒli] [et] [kə'nɔ:rə] ['voʊʧi] ['dʌlkɪs] ,
Molli et canora voce dulcis ,
莫莉 等 卡诺拉 voce 甜心 ,

Molli et canora voce dulcis,

['noʊˌmɪˌniː] ['dʌlkɪs] [iːz] ['ʌskwi] ['mɒli] .

Nomine	**dulcis**	**es**	**usque**	**molli**	**.**
提名	甜心	es	乌斯克	莫利	.

Nomine dulcis es usque molli.

['klɪrli] [nɑːt][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Clearly	**not**	**the**	**Leader**	**of**	**the**	**Flock**	**.**	**—**	**Of**	**course**	**,**
清楚地	不是	这	领导者	的	这	群	.	—	的	课程	,

显然他不是羊群的领袖。——当然了。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

the	**reverend**	**gentleman**	**cannot**	**be**	**considered**	**as**	**a**	**shepherd**	**as**	**long**	**as**
这	牧师	绅士	不能	是	经过考虑的	作为	一个	牧羊人	作为	长的	作为

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [hed] - [læm] .

his	**name**	**is**	**Head**	**-**	**lam**	**.**
他的	姓名	是	头	-	拉姆	.

只要这位牧师先生的名字叫海德拉姆，他就不能被视为牧羊人。

['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] .

LETTERS	**TO**	**A**	**DÉBUTANTE**	**.**
信件	到	一个	初次登台	.

致一位初次登台的女子。

['dɪrɪst] ['glædɪs] , — [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'mens] ['prɑːgres] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [aʊt] .

Dearest	**Gladys**	**,**	**—**	**You**	**have**	**made**	**immense**	**progress**	**since**	**you**	**first**	**came**	**out**	**.**
亲爱的	格拉迪斯	,	—	你	有	制成	巨大	进步	自从	你	第一的	来了	出去	.

亲爱的格拉迪斯：——自从你出柜以来，你取得了巨大的进步。

[stɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɪnt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [mɔːr]

Still	**,**	**you**	**will**	**be**	**all**	**the**	**better**	**for**	**an**	**occasional**	**hint**	**from**	**your**	**more**
仍然	,	你	将要	是	全部	这	更好的	为了	一个	偶然	暗示	从	你的	更多的

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [frend] .

sophisticated	**friend**	**.**
复杂的	朋友	.

不过，偶尔从更有阅历的朋友那里得到一些提示，对你大有裨益。

[jʊr; jər] [briːf] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [jʌŋ] [stæmp] - [kə'lektər] [wʌz; wəz] — [wət'evər]

Your	**brief**	**engagement**	**to**	**the**	**serious**	**young**	**stamp**	**-**	**collector**	**was**	**—**	**whatever**
你的	简短的	订婚	到	这	严肃的	年轻的	邮票	-	集电极	曾是	—	任何

[meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] ,

may	**be**	**said**	**against**	**it**	**—**	**at**	**least**	**,**
可能	是	说	反对	它	—	在	至少	,

你与那位认真的年轻集邮家的短暂订婚——无论人们对它有何批评——至少是.....

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] ['sɪsi] , [ænd; ənd]['beɪbi]

an	**experience**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**at**	**all**	**disapprove**	**of**	**Cissy**	**,**	**and**	**Baby**
一个	经验	,	和	我	不	在	全部	不赞成	的	茜茜	,	和	婴儿

['boʊmɑːnt] ,

Beaumont	**,**
博蒙特	,

这是一种经历，我一点也不讨厌茜茜和博蒙特宝宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['klevər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] — [waɪ] [kɔːl] ['kæptɪn] - " [dʒæk] " ?

and	**the**	**other**	**clever**	**boys**	**,**	**but**	**—**	**why**	**call**	**Captain**	**Mashington**	**"**	**Jack**	**"**	**?**
和	这	其他	聪明的	男孩们	,	但	—	为什么	称呼	队长	-	"	杰克	"	?

还有其他聪明的男孩，但是——为什么要称呼马辛顿船长为"杰克"呢?

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['tenɪs] - ['pleɪər] , ['mɪsɪz] . ['lɔrn] ['hɑːpər] [hæz; həz] ['mɪrli] , ['tæsɪtli] , [lent] [hɪm; ɪm]
That **wonderful** **tennis** **-** **player** **,** **Mrs** **.** **Lorne** **Hopper** **has** **merely** **,** **tacitly** **,** **lent** **him**
那 精彩的 网球 - 玩家 , 太太 . 洛恩 料斗 有 仅仅 , 默许地 , 借出的 他
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

那位出色的网球运动员，洛恩·霍珀夫人只是默许地把他借给了你。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] ['oʊvər] ,
she **will** **soon** **be** **in** **London** **again** **,** **and** **then** **,** **shooting** **and** **theatricals** **over** **,**
她 将要 很快 是 在 伦敦 再次 , 和 然后 , 射击 和 戏剧 超过 ,

她很快又要回到伦敦了，然后，拍摄和戏剧演出就结束了。

" [dʒæk] " [wɪl] ['ɔːlsoʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd] [fɑːg] .
" **Jack** **"** **will** **also** **go** **back** **to** **the** **city** **of** **mist** **and** **fog** **.**
" 杰克 " 将要 还 去 后退 到 这 城市 的 薄雾 和 多雾路段 .

“杰克”也将回到那座雾气弥漫的城市。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] , ['weðər] " [wɪð; wɪθ] [θæŋks] " [ɔːr][nɑːt] .
You **will** **be** **obliged** **to** **return** **him** **,** **whether** **"** **with** **thanks** **"** **or** **not** **.**
你 将要 是 有义务 到 返回 他 , 无论 " 和 谢谢 " 或者 不是 .

无论你是否“心存感激”，你都必须把他还回去。

[hiː; hi][ɪz] ['defɪnətli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋli] [ɪn'defɪnət] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
He **is** **definitely** **charming** **,** **but** **charmingly** **indefinite** **,** **and** **,** **in** **fact** **,**
他 是 确实 迷人 , 但 迷人地 不定 , 和 , 在 事实 ,

他确实很有魅力，但魅力却难以捉摸，事实上，

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['ɔːriəl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
he **is** **playing** **with** **you** **as** **you** **and** **Oriel** **played** **with** **each** **other** **,**
他 是 玩耍 和 你 作为 你 和 奥里尔 玩 和 每个 其他 ,

他就像你和奥里尔以前玩耍那样和你玩耍。

[æz; əz] [mɪs] ['tuːˌgʊd] [ɪz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːriəl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌmwʌn] ([let][ˌjuː 'es][hoʊp])
as **Miss** **Toogood** **is** **now** **playing** **with** **Oriel** **,** **and** **as** **someone** **(** **let** **us** **hope** **)**
作为 错过 Toogood 是 现在 玩耍 和 奥里尔 , 和 作为 某人 (让 我们 希望)
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

就像图古德小姐现在和奥里尔一起玩耍一样，而且（我们希望）有人会这样做。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tuːˌgʊd] .
some **day** **,** **play** **with** **Miss** **Toogood** **.**
一些 天 , 玩 和 错过 Toogood .

总有一天，和图古德小姐一起玩耍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] " [pleɪ] [ðə; ði] [ruːlz] " [its] [ɔːl] [raɪt] .
as **long** **as** **you** **both** **know** **it's** **a** **game** **and** **"** **play** **the** **rules** **"** **it's** **all** **right** **.**
作为 长的 作为 你 两个都 知道 它是 一个 游戏 和 " 玩 这 规则 " 它是 全部 正确的 .

只要你们双方都明白这只是一场游戏，并且“遵守规则”，那就没问题。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['letər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] " ['splendɪdli] " [ðə; ði] [θi'ætrɪklz] [went] [ɔːf] ,
I **enjoyed** **your** **letter** **telling** **me** **how** **"** **splendidly** **"** **the** **theatricals** **went** **off** **,**
我 享受 你的 信 讲述 我 如何 " 精彩地 " 这 戏剧 去 离开 ,

我很高兴收到你的来信，信中你告诉我戏剧演出进行得多么“精彩”。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
and **that** **"** **everyone** **said** **it** **was** **a** **great** **success** **.**
和 那 " 每个人 说 它 曾是 一个 伟大的 成功 .

"大家都说这是一次巨大的成功。"

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [kept] , [ɪn][ɔːl]
" **My** **dear** **child** **,** **you** **are** **delightful** **—** **quite** **refreshing** **;** **and** **have** **kept** **,** **in** **all**
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 是 愉快 — 相当 令人耳目一新 ; 和 有 保留 , 在 全部
[ɪts] ['ɜːrli] [bluːm] ,
its **early** **bloom** **,**
它是 早期的 盛开 ,

"我亲爱的孩子，你真是令人愉悦——清新怡人；而且，你一直保持着初绽的美貌，

[jʊr; jər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['tælənt][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [miːn] , ['lɪtərəli] , [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
your **astonishing** **talent** **for** **believing** **that** **people** **mean** **,** **literally** **,** **what** **they** **say** **.**
你的 惊人 天赋 为了 相信 那 人们 意思是 , 字面上地 , 什么 他们 说 .

你有一种惊人的天赋，那就是相信人们所说的话就是字面意思。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔːr]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrmərz] ,
How **on** **earth** **can** **you** **,** **or** **any** **of** **the** **other** **performers** **,**
如何 在 地球 能 你 , 或者 任何 的 这 其他 表演者 ,

你，或者其他任何表演者，究竟怎么能这样做呢?

[noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɔːr][nɑːt] ?
know **whether** **it** **was** **a** **success** **or** **not** **?**
知道 无论 它 曾是 一个 成功 或者 不是 ?

知道它是否成功吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Of **course** **everyone** **said** **it** **was** **.**
的 课程 每个人 说 它 曾是 .

当然，大家都这么说。

[kwaɪt] [soʊ] ; [huː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ?
Quite **so** **;** **who** **would** **be** **rude** **enough** **to** **say** **it** **was** **a** **failure** **?**
相当 所以 ; WHO 会 是 粗鲁的 足够的 到 说 它 曾是 一个 失败 ?

的确如此；谁会那么无礼地说它失败了呢?

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'troʊʃəs] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ðə; ði] [mɔːr] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] .
The **more** **atrocious** **the** **performance** **,** **the** **more** **praise** **it** **would** **get** **.**
这 更多的 极其恶劣 这 表现 , 这 更多的 称赞 它 会 得到 .

表演越糟糕，得到的赞扬就越多。

[gests] [ɪn'veriəbli] ['flætər] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
Guests **invariably** **flatter** **amateurs** **to** **their** **faces** **;** **and** **,** **on** **the** **other**
客人 总是 奉承 业余爱好者 到 他们的 面孔 ; 和 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

客人总是当面奉承业余人士；另一方面，

[haʊ'evər] ['ædmərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] ['nevər] [feɪl][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
however **admirable** **it** **may** **have** **been** **,** **they** **never** **fail** **to** **abuse** **it** **to**
然而 令人钦佩的 它 可能 有 到过 , 他们 绝不 失败 到 虐待 它 到
['evriwʌn] [els] .
everyone **else** **.**
每个人 别的 .

然而，无论这种做法多么令人钦佩，他们总是会滥用它去伤害其他人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] ['dʒeləsi] ,
I **don't** **know** **whether** **it's** **jealousy** **,**
我 不 知道 无论 它是 妒忌 ,

我不知道这是否是嫉妒，

[ɔ:r] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [sɪt] [stɪl] (['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]) ,

or	simply	irritation	at	being	obliged	to	sit	still	(	generally	in	the	dark	)	,
或者	简单地	刺激	在	存在	有义务	到	坐	仍然	(	一般来说	在	这	黑暗的	)	,

或者仅仅是因为被迫静坐（通常是在黑暗中）而感到烦躁。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ;

and	look	on	while	others	are	showing	off	and	enjoying	themselves	;
和	看	在	尽管	其他的	是	显示	离开	和	享受	他们自己	;

看着别人炫耀和玩乐；

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [sɪ'vɪrli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ɔ:l] ['æmətər]

but	I	do	know	that	they	criticise	severely	,	without	exception	,	all	amateur
但	我	做	知道	那	他们	批评	严重	,	没有	例外	,	全部	业余

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

但我知道，他们对所有业余娱乐活动都毫不例外地予以严厉批评。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,

As	I	am	your	most	intimate	friend	,
作为	我	是	你的	最多	亲密的	朋友	,

因为我是你最亲密的朋友，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]

of	course	people	think	it	safe	to	disparage	you	to	me	,	and	I	have
的	课程	人们	思考	它	安全的	到	贬损	你	到	我	,	和	我	有

[hæd; həd] ['veriəs] [ə'kaʊnts] .

had	various	accounts	.
有	各种各样的	账户	.

当然，人们觉得在我面前诋毁你是安全的，我也听到了各种各样的说法。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " ['ɔ:f(ə)l] [rɑ:t] ,

All	the	men	agreed	that	it	was	"	awful	rot	,
全部	这	男人	同意	那	它	曾是	"	可怕	腐烂	,

所有人都一致认为这是"极其糟糕的腐败"，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əb'sɜ:rd] , ['veri] [dʌl] ,

"	and	the	women	that	it	was	quite	absurd	,	very	dull	,
"	和	这	女性	那	它	曾是	相当	荒诞	,	非常	乏味的	,

"而女人们则觉得这很荒谬，非常无聊。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɔmwel] [roʊd] ;

and	as	long	as	the	Cromwell	Road	;
和	作为	长的	作为	这	克伦威尔	路	;

只要克伦威尔路就行；

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['sɪsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tu:] [rɪ'dɪkjələsli] [kən'si:tɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænɪdʒər] ,

that	our	dear	Cissy	was	quite	too	ridiculously	conceited	as	a	manager	,
那	我们的	亲爱的	茜茜	曾是	相当	也	荒谬地	自负	作为	一个	经理	,

[ə'temptɪŋ] [ɪ'fekts] ,

attempting	effects	,
尝试	效果	,

我们亲爱的茜茜作为经理，自负得简直荒谬至极，试图营造出各种效果。

['su:təb(ə)l] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['drjəri] [leɪn] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['taɪni] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [steɪdʒ] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

suitable	only	for	Drury	Lane	,	on	a	tiny	drawing	-	room	stage	;	for	instance	,
合适的	仅有的	为了	德鲁里	车道	,	在	一个	微小的	绘画	-	房间	阶段	;	为了	实例	,

[ðoʊz] ['dredf(ə)l] [stoʊn] [steps] ,

those	dreadful	stone	steps	,
那些	可怕	石头	步骤	,

只适合在德鲁里巷剧院狭小的客厅舞台上演出；例如，那些可怕的石阶，

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] " [trɪp] [daʊn] , " [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [trɪpt] [ʌp] .

on	which	you	were	to	"	trip	down	,	"	and	over	which	you	tripped	up	.
在	哪个	你	是	到	"	旅行	向下	,	"	和	超过	哪个	你	绊倒了	向上	.

你本该"跌倒"的地方，以及你本该"爬上"的地方。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][ɪn'fɔːrmənt] [kɔːt] [juː; jʊ] ['trɪpɪŋ] !

You	see	,	my	informant	caught	you	tripping	!
你	看	,	我的	线人	捕捉	你	绊倒	!

你看，我的线人抓到你绊倒了！

['sɪsi] , [pʊr] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['dɑːrlɪŋ] , [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['tʌtʃɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi] "

Cissy	,	poor	incompetent	darling	,	made	,	it	seems	,	touching	attempts	to	be	"
茜茜	,	贫穷的	不称职的	亲爱的	,	制成	,	它	似乎	,	接触	尝试	到	是	"

['tɑːpɪkl] , " [ænd; ənd] " [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,

topical	,	"	and	"	up	to	date	,
局部用药	,	"	和	"	向上	到	日期	,

可怜的、无能的宝贝茜茜似乎做出了感人的尝试，想要"紧跟时事"和"与时俱进"。

" [baɪ] [ə'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪtɪst][ænd; ənd]['leɪmɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] , [ðə; ði] [zɑːr] ,

"	by	allusions	of	the	tritest	and	lamest	description	to	the	Empire	,	the	Czar	,
"	经过	暗示	的	这	三测试	和	最差的	描述	到	这	帝国	,	这	沙皇	,

"通过对帝国、沙皇最陈腐、最蹩脚的描述进行影射，

[ænd; ənd]['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd][baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [kɑːr'neɪʃn] .

and	dynamite	,	and	by	wearing	a	huge	green	carnation	.
和	炸药	,	和	经过	穿着	一个	巨大的	绿色的	康乃馨	.

还有炸药，以及佩戴一朵巨大的绿色康乃馨。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kəm'pliːtli] [mɪst] ['faɪər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ;

The	whole	thing	completely	missed	fire	,	I	am	told	;
这	所有的	事物	完全地	错过	火	,	我	是	讲述	;

据说，整个过程完全没有着火；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['tiːdiəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt] [jʌŋ] ['vænəti] .

and	was	the	usual	tedious	exhibition	of	complacent	young	vanity	.
和	曾是	这	通常	乏味	展览	的	自满	年轻的	虚荣	.

这是一场老套的、令人厌烦的、自满的年轻人的虚荣心作秀。

[jʊə(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] , [dɪr] ,

You're	too	sensible	to	be	offended	,	dear	,
你是	也	明智的	到	是	被冒犯了	,	亲爱的	,

亲爱的，你太懂事了，不会生气的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn]

especially	as	I	can	no	more	form	a	judgment	from	their	description
尤其	作为	我	能	不	更多的	形式	一个	判断	从	他们的	描述

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [jɔːrz] — ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] .

than	from	yours	—	knowing	you	all	to	be	prejudiced	.
比	从	你的	—	会心	你	全部	到	是	有偏见的	.

尤其是我知道你们都有偏见，所以无法从他们的描述中做出判断，就像无法从你们的描述中做出判断一样。

[haʊ'evər] , [aɪ][kwaɪt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʊkt] [swiːt] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] ['kɑːstuːm] ,

However	,	I	quite	believe	you	looked	sweet	in	your	pretty	costume	,
然而	,	我	相当	相信	你	看起来	甜的	在	你的	漂亮的	戏服	,

不过，我觉得你穿那身漂亮的衣服看起来很可爱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] .

and	I	wish	I	had	been	there	to	see	the	fun	.
和	我	希望	我	有	到过	那里	到	看	这	乐趣	.

我真希望当时我也在场，能亲眼看看他们有多开心。

[læst] [naɪt] , [æt; ət] ['dɪnər] , [aɪ][met][jʊr; jər][oʊld][əd'maɪərər] , ['mɪstər] . - .

Last	night	,	at	dinner	,	I	met	your	old	admirer	,	Mr	.	Goldbeiter	.
最后的	夜晚	,	在	晚餐	,	我	遇见	你的	老的	仰慕者	,	先生	.	-	.

昨晚吃饭时，我遇到了你的老仰慕者戈德贝特先生。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

He	told	me	he	wanted	to	be	married	,
他	讲述	我	他	通缉	到	是	已婚	,

他告诉我他想结婚，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] " [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs][waɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	asked	me	"	to	look	out	for	a	nice	wife	for	him	.
和	问	我	"	到	看	出去	为了	一个	好的	妻子	为了	他	.

他让我"帮他找个好妻子"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [sez] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr]

"	I	am	afraid	the	sort	of	man	who	says	that	lives	to	be	an	old	bachelor
"	我	是	害怕的	这	种类	的	男人	WHO	说道	那	生活	到	是	一个	老的	学士

.

:

.

"恐怕我就是那种会说这种话的人，最终只能孤独终老。"

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['betər] ,

I	could	have	looked	after	him	better	,
我	可以	有	看起来	后	他	更好的	,

我本可以更好地照顾他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [aɪ] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] ;

but	that	on	my	other	side	was	a	person	in	whom	I	take	great	interest	;
但	那	在	我的	其他	边	曾是	一个	人	在	谁	我	拿	伟大的	兴趣	;

但我的对面却是我非常感兴趣的人；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , ['sʌmwʌn] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][met] .

that	is	to	say	,	someone	I	have	only	just	met	.
那	是	到	说	,	某人	我	有	仅有的	只是	遇见	.

也就是说，我刚认识不久的人。

[ðə; ði]['laɪən] - [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm] .

The	Lyon	Taymers	would	like	him	.
这	里昂	-	会	喜欢	他	.

里昂泰默一家会喜欢他的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] , ['pɜːrfɪktli] " [nuː] " ;

He	is	a	writer	,	perfectly	"	new	"	;
他	是	一个	作家	,	完美	"	新的	"	;

他是一位作家，完全是"新人"；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [dis'pjuːts] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

and	at	present	the	cause	of	great	disputes	as	to	who	discovered	him	.
和	在	展示	这	原因	的	伟大的	争议	作为	到	WHO	发现	他	.

目前，关于是谁发现了他，存在着很大的争议。

[hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʌŋ] ,

He	is	beautiful	,	of	course	young	,
他	是	美丽的	,	的	课程	年轻的	,

他长得帅，当然也很年轻。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊz] ; [æt; ət]['prez(ə)nt]

and	will	be	very	agreeable	when	he	has	settled	on	his	pose	;	at	present
和	将要	是	非常	同意	什么时候	他	有	定居	在	他的	姿势	;	在	展示

,

,

,

等他摆好姿势后，会非常讨人喜欢；目前，

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he's	a	little	undecided	about	it	.
他是	一个	小的	未决定	关于	它	.

他对此还有些犹豫。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːθər] ,

Not	having	read	a	line	of	his	,	or	even	knowing	he	was	an	author	,
不是	拥有	读	一个	线	的	他的	,	或者	甚至	会心	他	曾是	一个	作者	,

我从未读过他的作品，甚至不知道他是一位作家。

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][maɪ]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] ,

I	began	with	my	usual	formula	,	"	I	am	so	interested	in	your	work	,
我	开始	和	我的	通常	公式	,	"	我	是	所以	感兴趣的	在	你的	工作	,

我以惯常的开场白开始："我对您的作品非常感兴趣，

['mɪstər] . [diː] ['truːvail] " (['hiːz] [frentʃ] [baɪ] [dɪ'sent]) .

Mr	.	de	Trouvaille	"	(	he's	French	by	descent	)	.
先生	.	德	发现	"	(	他是	法语	经过	下降	)	.

de Trouvaille 先生"(他有法国血统)。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]

He	was	a	little	doubtful	of	me	at	first	,	but	I	think	we	shall	become
他	曾是	一个	小的	疑	的	我	在	第一的	,	但	我	思考	我们	将	变得

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他起初对我有些怀疑，但我认为我们会成为朋友。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] ,

He	said	nothing	about	having	met	me	in	a	previous	existence	,
他	说	没有什么	关于	拥有	遇见	我	在	一个	以前的	存在	,

他只字未提前世是否见过我。

[dɪd][nɑːt][æsk] [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['sɪmpəθi] ,

did	not	ask	if	I	believed	in	instantaneous	sympathy	,
做过	不是	问	如果	我	相信	在	瞬间	同情	,

他没有问我是否相信瞬间同情，

[ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	omitted	to	inquire	which	was	not	my	day	at	home	.
和	省略	到	查询	哪个	曾是	不是	我的	天	在	家	.

并且没有询问哪一天我不在家。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] ['evriwʌn] [els] .

So	,	you	see	,	he	is	not	quite	like	everyone	else	.
所以	,	你	看	,	他	是	不是	相当	喜欢	每个人	别的	.

所以你看，他跟其他人不太一样。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪnər] , [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət][nɑːt]

Before	the	end	of	dinner	,	he	had	spoken	,	very	respectfully	,	but	not
前	这	结尾	的	晚餐	,	他	有	说	,	非常	尊敬	,	但	不是

[ʌn'feɪvərəbli] ,

unfavourably	,
不利的	,

晚宴结束前，他非常恭敬地但并无恶意地发表了讲话。

[ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪn'tʃæntmənt] .

of	my	eyes	,	and	he	is	going	to	send	me	his	book	,	Enchantment	.
的	我的	眼睛	,	和	他	是	去	到	发送	我	他的	书	,	魅力	.

我的眼睛，他要把他的书《魔法》寄给我。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['lɪtəreri] [skuːl] [ðeɪ] [kɔːl] " - .

He	belongs	to	the	new	literary	school	they	call	"	Sensitivists	.
他	属于	到	这	新的	文学	学校	他们	称呼	"	-	.

他属于他们称之为"感性派"的新文学流派。

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !

"	I	wonder	what	it	means	!
"	我	想知道	什么	它	方法	!

我想知道它是什么意思！

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .

Good	-	bye	,	dear	.
好的	-	再见	,	亲爱的	.

再见，亲爱的。

['evər][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

Ever	your	loving
曾经	你的	爱

永远爱你的

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

玛乔丽。

" [nʌlɪs] - - , " & [siː] . — [ə; eɪ]

"	Nullis	Medicabilis	Herbis	,	"	&	c	.	—	A
"	空无	-	-	,	"	&	c	.	—	一个

"Nullis Medicabilis Herbis"等—A

['juːθfl] ['ɔːθər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] . -

youthful	author	suffering	from	a	violent	attack	of	the	critics	.	230231
青春	作者	痛苦	从	一个	暴力	攻击	的	这	评论家	.	-

年轻作家遭受评论家猛烈抨击。230231

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] .

A	POLITICAL	CONFERENCE	.
一个	政治的	会议	.

政治会议。

[siːn] — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk] ['kʌntri] ['vɪlə] .

Scene	—	The	interior	of	a	classic	Country	Villa	.
场景	—	这	内部的	的	一个	经典的	国家	别墅	.

场景——经典乡村别墅的内部。

['prez(ə)nt] — [æn; ən][eɪdʒd] , [ɪ'lʌstriəs] , [bʌt; bət][rɪ'taɪərd] , ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['liːdər] , [ɪn'geɪdʒd]

Present	—	An	aged	,	illustrious	,	but	retired	,	Statesman	and	Leader	,	engaged
展示	—	一个	老年人	,	杰出	,	但	退休	,	政治家	和	领导者	,	已订婚的

[naʊ] [ɪn] [θrʌmɪŋ] [ə; eɪ]['laɪər] .

now	in	thrumming	a	lyre	.
现在	在	嗡嗡作响	一个	竖琴	.

现身——一位年迈、功勋卓著但已退休的政治家和领袖，正在弹奏竖琴。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['entər][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [sək'sesər] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][skroʊlz] .

To	him	enter	his	youthful	successor	,	with	certain	scrolls	.
到	他	进入	他的	青春	接班人	,	和	肯定	卷轴	.

他的年轻继任者带着一些卷轴进入他的房间。

['siːnɛks] (['iːgərli]) .
Senex (eagerly) .
senex (急切地) .

塞内克斯（热切地）。

[maɪ] [dɪr] ['prɪmjələ] !
My dear Primula !
我的 亲爱的 报春花 !

我亲爱的报春花!

[soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
So glad you have come !
所以 高兴的 你 有 来 !

很高兴你能来!

[ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
The very man I wished to see .
这 非常 男人 我 希望 到 看 .

正是我最想见到的人。

[biː; bi] ['siːtɪd] .
Be seated .
是 坐着 .

就座。

- ([di'pɔzitiŋ] [skroʊlz]) .
Juvenis (depositing scrolls) .
- (存款 卷轴) .

Juvenis（存放卷轴）。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
A thousand thanks .
一个 千 谢谢 .

万分感谢。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] , [maɪ] [dɪr] - .
Delighted to see you looking so well , my dear Gladstonius .
高兴极了 到 看 你 寻找 所以 出色地 , 我的 亲爱的 - .

看到你气色这么好，我亲爱的格拉德斯顿，真是太高兴了。

['siːnɛks] (['tʃɪrəli]) .
Senex (cheerily) .
senex (兴高采烈地) .

Senex（兴高采烈地）。

['nevər] ['betər] , [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] ! — [ænd; ənd][ðə; ði] - !
Never better , thank the gods ! — and the ocularius !
绝不 更好的 , 感谢 这 神 ! — 和 这 - !

感谢诸神，情况从未如此之好！——还有那只义眼!

[['twæŋgl] ['nɪmbli] .
[Twangles nimbly .
[拨弦 敏捷地 .

[轻快地拨弄着。

- .
Juvenis .
- .

幼年。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌsɪnsə'neɪtəs] , [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plaʊ] ;
Cincinnatus , in retirement , pleased himself with the plough ;
辛辛那图斯 , 在 退休 , 高兴 他自己 和 这 犁 ;

辛辛那图斯退休后，喜欢上了耕犁；

[jʊr; jər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [æks] [ɔːr] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] ; [naʊ] [aɪ]
your recreation was wont to be the axe or the banjo ; now I
你的 娱乐 曾是 惯于 到 是 这 斧头 或者 这 班卓琴 ; 现在 我
[pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] — [hɑːrp] !
perceive it is the — harp !
感知 它 是 这 — 竖琴 !

你以前的消遣是斧头或班卓琴；现在我明白了，原来是——竖琴！

['siːnɛks] (['ʃɑːrpli]) .
Senex (sharply) .
senex (尖锐地) .

老年人（尖锐地）。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ['prɪmjələ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all , Primula , not at all .
不是 在 全部 , 报春花 , 不是 在 全部 .

完全不是，Primula，完全不是。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrp] !
This is not a harp !
这 是 不是 一个 竖琴 !

这不是竖琴！

[[pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
[Plays and sings .
[演出 和 唱歌 .

[演奏和演唱。

- .
Poscimur .
- .

后侧。

[ˌes 'aɪ] [kwɪd] [vækjuːi] [sʌb] ['ʌmbrə]
Si quid vacui sub umbra
硅 英镑 真空 子 本影

Si quid vacui sub umbra

- ['tiːkəm] , [kwɒd] [et] [hʌŋk] [ɪn] ['ænəm]
Lusimus tecum , quod et hunc in annum
- 特库姆 , 猪 等 亨克 在 年

Lusimus tecum, quod et hunc in annum

['vaɪvæt] [et] [plʊrz] , [eɪdʒ] , [dik] ['lætɪnəm] ,
Vivat et plures , age , dic Latinum ,
维瓦特 等 复数 , 年龄 , dic 拉丁语 ,

Vivat et plures、年龄、拉丁语、

- , ['kɑːmen] .
Barbite , carmen .
- , 卡门 .

巴比坦，卡门。

[oʊ] ['diːkəs] - [et] [dæpɪbɪs] [suːprɛmi]
O decus Phœbi et dapibus supremi
哦 德库斯 - 等 dapibus 至尊

鲛鳇鱼

['grɑːtə][tesˈtuːdoʊ; tesˈtjuːdoʊ]['dʒoʊvɪs] , [oʊ] [lebɝəm]
Grata testudo Jovis , O laborum
格拉塔 睾丸 乔维斯 , 哦 劳动

Grata testudo Jovis, O Laborum

['dʌlseɪ] - ['miːhiː] - [sæv]
Dulce lenimen mihi cunque salve
杜尔塞 - mihi - 药膏

Dulce lenimen mihi cunque 药膏

[raɪt] - .
Rite vocanti .
仪式 - .

Rite vocanti。

- ([əˈstaʊndɪd]) .
Juvenis (astounded) .
- (震惊) .

Juvenis（惊讶的）。

['tʃɑːrmɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] !
Charming , I'm sure !
迷人 , 我是 当然 !

肯定很迷人!

['siːnɛks] (['biːmɪŋ]) .
Senex (beaming) .
senex (光芒四射) .

老年（笑容满面）。

[θɪŋk] [soʊ] ?
Think so ?
思考 所以 ?

你觉得呢?

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] ['flætər] .
I fear you flatter .
我 害怕 你 奉承 .

我怕你太奉承。

- .
Juvenis .
- .

幼年。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] ['feɪvərɪt] —
You may say , with your new favourite —
你 可能 说 , 和 你的 新的 最喜欢的 —

你或许会说，你最喜欢的新——

" [kwɒd] [ˌes ˈaɪ][ˌem ˈiː] [lɪrɪsɪs] - - ,
" Quod si me lyricis vatibus inseres ,
" 猪 是 我 歌词 - - ,

“Quod si me lyricis vatibus inseres，

- - ['sɪdərə] [vɝːtɪs] .
Sublimi feriam sidera vertice .
- - 西德拉 顶点 .

崇高的境界。

" ['siːnɛks] (['mɑːdɪstli]) .
" Senex (modestly) .
" senex (谦虚地) .

“Senex（谦虚地）。

['veri] ['prɪti] !
Very pretty !
非常 漂亮的 !

很漂亮!

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['evər] - ['juːθfl] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [meɪ] [dɪs'deɪn][æn; ən][oʊld]['mænz] [bɪ'leɪtɪd]
But I fear the ever - youthful Muses may disdain an Old Man's belated
但 我 害怕 这 曾经 - 青春 缪斯 可能 蔑视 一个 老的 男人的 迟到的
[wuː] .
wooing .
求爱 .

但我担心，永葆青春的缪斯女神们可能会对一位老人的迟来的求爱不屑一顾。

- (['slaili]) .
Juvenis (slily) .
- (狡猾地) .

Juvenis（百合）。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][grænd][oʊld]['mænz] ?
Even a Grand Old Man's ?
甚至 一个 盛大 老的 男人的 ?

即使是位德高望重的老者?

['siːnɛks] (['ʃudərɪŋ]) .
Senex (shuddering) .
senex (颤抖) .

塞内克斯（颤抖着）。

[neɪ] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Nay , no more of that , an ' you love me .
不 , 不 更多的 的 那 , 一个 - 你 爱 我 .

不，别再那样了，而且你爱我。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] ['mætər] .
By the way , I wanted to consult you on a little musical matter .
经过 这 方式 , 我 通缉 到 咨询 你 在 一个 小的 音乐 事情 .

对了，我想请教你一个关于音乐的小问题。

- (['duːbiəsli]) .
Juvenis (dubiously) .
- (可疑地) .

幼年（存疑）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[kən'sɜːrnɪŋ] [jɑːn][haɪ'bəːniən][hɑːrp] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
Concerning yon Hibernian Harp , I presume ?
有关 远 希伯尼安 竖琴 , 我 怙 ?

我猜是指那把爱尔兰竖琴吧?

['siːnɛks] ([ɪm'peɪʃntli]) .
Senex (impatiently) .
senex (不耐烦地) .

塞内克斯（不耐烦地）。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] !
Dear **me** **,** **no** **!**
亲爱的 我 , 不 !

天哪，不！

[ðə; ði][haiˈbəːniən][hɑːrp][biː; bi] — [ˈdʒæŋgld] .
The **Hibernian** **Harp** **be** **—** **jangled** **.**
这 希伯尼安 竖琴 是 — 叮当作响 .

爱尔兰竖琴发出叮当声。

[æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ʌnˈstrʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
As **,** **indeed** **,** **it** **is** **,** **and** **unstrung** **into** **the** **bargain** **.**
作为 , 的确 , 它 是 , 和 未上弦 进入 这 便宜货 .

事实的确如此，而且这笔交易还附带了一些不便之处。

- ([rɪˈliːvd]) .
Juvenis **(** **relieved** **)** **.**
- (松了口气) .

Juvenis（缓解）。

[waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɪnstrəl] [bɔɪ] , " [tɔːrn][ɪts] [ˈkɔrdz] [əˈsʌndər] " ?
Why **,** **have** **you** **then** **,** **like** **the** **other** **Minstrel** **Boy** **,** **"** **torn** **its** **chords** **asunder** **"** **?**
为什么 , 有 你 然后 , 喜欢 这 其他 吟游诗人 男生 , " 撕裂 它是 和弦 分离 " ?

那么，你为何像其他吟游诗人一样，“撕断了它的琴弦”呢？

[ˈsiːnɛks] .
Senex **.**
senex .

老年。

[wel] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [ɪgˈzæktli] .
Well **,** **no** **,** **not** **that** **exactly** **.**
出色地 , 不 , 不是 那 确切地 .

嗯，不，不完全是这样。

[aɪ] [fɪr] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [θrʌm] [wɪl] [sper] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] .
I **fear** **its** **native** **thrummers** **will** **spare** **others** **that** **trouble** **.**
我 害怕 它是 本国的 嗡嗡声 将要 空闲的 其他的 那 麻烦 .

我担心它本土的嗡嗡声会让其他人免去这种麻烦。

[bʌt; bət] — [əˈhemˌəˈhəm] ! — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɔˈreiʃiən] [ˈlaɪər] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
But **—** **ahem** **!** **—** **it** **is** **the** **Horatian** **Lyre** **that** **interests** **me** **at** **present** **.**
但 — 嗯 ! — 它 是 这 贺拉斯 竖琴 那 兴趣 我 在 展示 .

但是——咳咳！——我现在感兴趣的是贺拉斯竖琴。

- .
Juvenis **.**
- .

幼年。

[aɪ] [siː] : —
I **see** **:** **—**
我 看 : —

我懂了： -

" [kɛm] [ˈvɪrəm] [ɔːt] [ˈlaɪrə][vel][ˈɑːkri]
" **Quem** **virum** **aut** **heroa** **lyra** **vel** **acri**
" quem 病毒 自动 英雄 琴弦 维尔 刺

“Quem 病毒 aut 英雄 lyra vel acri

[ˈtɪbiə] - [sɛləbrɛr] , [ˈkliːoʊ] ?
Tibia **sumis** **celebrare** **,** **Clio** **?**
胫骨 - 庆祝 , 克里奥 ?

Tibia sumis celebrare, Clio?

[kɛm] ['di:ˌʊm] ?
Quem deum ?
quem 赞美神 ?

Quem deum?

[kju:dʒəs] - - ['noʊmən][ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑ:goʊ] ,
Cujus recinet jocosa Nomen imago ,
库朱斯 - - 名称 图像 ,

Cujus recinet jocosa Nomen imago,

[ɔ:t] [ɪn] - - ['ɔ:rɪs]
Aut in umbrosis Heliconis oris
自动 在 - - 口

口蜗牛

[ɔ:t] ['su:pər][pɪndoʊ] - [ɪn] - ?
Aut super Pindo gelidove in Hæmo ?
自动 极好的 平多 - 在 - ?

在 Hæmo 有超级 Pindo gelidove 吗?

" ['si:nɛks] (['mju:ziŋli]) .
" Senex (musingly) .
" senex (若有所思地) .

“Senex（若有所思地）。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [traɪd][ðə; ði]['tɪbiə] — [ðə; ði] [ʃrɪl] [paɪp] — [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] .
I have not yet tried the Tibia — the shrill pipe — but I may .
我 有 不是 然而 尝试 这 胫骨 — 这 尖锐 管道 — 但 我 可能 .

我还没有试过 Tibia（那支发出尖锐声音的管乐器），但我可能会试。

- .
Juvenis .
- .

幼年。

['daʊtləs] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt]['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Doubtless ; and you are quite equal to it .
毫无疑问 ; 和 你 是 相当 平等的 到 它 .

毫无疑问；而且你完全能够胜任。

['si:nɛks] (['draɪli]) .
Senex (drily) .
senex (干巴巴地) .

衰老（干燥地）。

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] ['prɪmjələ] , " [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['eldərli] [nɑ:r'sɪsəs] .
But I've no wish , my dear Primula , " to play the rôle of elderly Narcissus .
但 我已经 不 希望 , 我的 亲爱的 报春花 , " 到 玩 这 角色 的 老年 纳西索斯 .

但我亲爱的普里穆拉，并不想扮演年老的纳西索斯的角色。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ][pɑ:rt][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv]['ekoʊ] — [tu:; tə][ðə; ði] - ['vaɪbrənt] [vɔɪs] .
" At present my part is only that of Echo — to the Venusian's vibrant voice .
" 在 展示 我的 部分 是 仅有的 那 的 回声 — 到 这 - 充满活力 嗓音 .

“目前我的角色只是回声——回应金星人充满活力的声音。”

[['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
[**Muses** .
[缪斯 .

[缪斯女神。

- (['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]) .
Juvenis (taking advantage of the opportunity) .
- (采取 优势 的 这 机会) .

青年（抓住机会）。

[wel] , [maɪ] [dɪr] - ,
Well , my dear Gladstonius ,
出色地 , 我的 亲爱的 - ,

嗯，我亲爱的格莱斯顿尼乌斯，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
there are one or two little matters upon which I want to take your opinion .
那里 是 一 或者 二 小的 事情 之上 哪个 我 想 到 拿 你的 观点 .

有一两件小事我想听听你的意见。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - — —
For example , Cæcilius — —
为了 例子 , - — —

例如，塞西利乌斯——

['siːnɛks] (['kwɪkli]) .
Senex (quickly) .
senex (迅速地) .

塞内克斯（迅速）。

" - , [huː] [prə'vəukt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
" Cæcilius , who provoked the populace to such a degree ,
" - , WHO 挑衅 这 民众 到 这样的 一个 程度 ,

“塞西利乌斯激怒了民众，其程度之深，

[ðæt] ['sisərəu][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələns] .
that Cicero could hardly restrain them from doing him violence .
那 西塞罗 可以 几乎 抑制 他们 从 正在做 他 暴力 .

西塞罗几乎无法阻止他们对他施暴。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sisərəu] ?
" Do you want me to play the part of Cicero ?
" 做 你 想 我 到 玩 这 部分 的 西塞罗 ?

“你想让我扮演西塞罗吗？”

- (['teɪkən] [ə'bæk]) .
Juvenis (taken aback) .
- (已采取 背) .

Juvenis（吓了一跳）。

[wel] — [ə'hemˌə'həm] ! — ['hɑːrdli] [ðæt] , [pər'hæps] .
Well — ahem ! — hardly that , perhaps .
出色地 — 嗯 ! — 几乎 那 , 也许 .

嗯——咳！——或许并非如此。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

['siːnɛks] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
Senex (interrupting him) .
senex (打断 他) .

塞内克斯（打断了他）。

[maɪ] [dɪr] ['prɪmjələ] ,
My dear Primula ,
我的 亲爱的 报春花 ,

我亲爱的报春花，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
as I have already said in response to an appeal from a friend of
作为 我 有 已经 说 在 回复 到 一个 上诉 从 一个 朋友 的
[ðə; ði]['mɑːdərn][ɔːr'bɪliəs] ([nɑːt][laɪk] ['hɔrəsəz] ['pedəgɑːg] ,
the modern Orbilius (not like Horace's pedagogue ,
这 现代的 奥比利乌斯 (不是 喜欢 贺拉斯的 教育家 ,

正如我之前在回应一位现代奥尔比利乌斯的朋友的请求时所说（不像贺拉斯的教育家那样），

" - , " [ðoʊ]) , " ['æftər][ə; eɪ] [kən'tenʃəs] [laɪf][ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] ,
" Plagosus , " though) , " After a contentious life of fifty - two years ,
" - , " 尽管) , " 后 一个 有争议的 生活 的 五十 - 二 年 ,

“普拉戈苏斯，”尽管如此），“在经历了充满争议的五十二年人生之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['friːdəm] [frʌm; frəm]
I am naturally anxious to spend the remainder of my days in freedom from
我 是 自然 焦虑的 到 花费 这 余 的 我的 天 在 自由 从
['kɑːntrəvɜːrsi] .
controversy .
争议 .

我自然渴望在余生中远离争议，享受自由。

" - .
" Juvenis .
" - .

“青少年。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[kwaɪt] [soʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Quite so — of course .
相当 所以 — 的 课程 .

的确如此——当然。

[bʌt; bət][ə'hemˌə'həm] ! — [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['presɪŋ] — —
But ahem ! — the people are a little pressing — —
但 嗯 ! — 这 人们 是 一个 小的 紧迫 — —

但是，咳咳！——民众有点急切——

['siːnɛks] .
Senex .
senex .

老年。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[tuː; tə] ['hɜːrtfl] ['meʒərz] ?
To hurtful measures ?
到 伤人的 措施 ?

采取有害措施？

[wʌt] [sez] [ɔːˈgʌstəsɪz] " [ˈplez(ə)nt] [ˈmænɪkɪn] " [əˈgen] , - [prəˈpəʊ] ?
What says Augustus's " pleasant mannikin " again , à propos ?
什么 说道 奥古斯都的 " 令人愉快的 人体模型 " 再次 , - 提案 ?

奥古斯都的"令人愉悦的人体模型"又怎么说呢?

[[θrʌmz] .
[Thrums .
[嗡嗡声 .

[Thrums。

[dʒʌstəm][et] - [prəʊˈpɒzɪtaɪ][ˈvɪrəm]
Justum et tenacem propositi virum
贾斯图姆 等 - 提案 病毒

正义病毒

[nɑːn] - [ˈɑːrdər][ˈprɑːvə] - ,
Non civium ardor prava jubentium ,
非 - 热情 prava - ,

非公民热情、热情、

[nɑːn] [vʌltəs] - [tɪˈrænaɪ] ,
Non vultus instantis tyranni ,
非 伏尔图斯 - 暴君 ,

Non vultus instantis tyranni,

[ˈmɛnt] - [ˈsɒlɪdə][ˈniːkweɪ] [ˈɔːstər] ,
Mente quatit solida neque Auster ,
mente - 索利达 内克 奥斯特 ,

奥斯特,

[dʌks] - - - ,
Dux inquieti turbidus Hadriae ,
杜克斯 - - - ,

Dux inquieti turbidus Hadriae,

[ˈnɛk] - [ˈmægnə][ˈmeɪnəs][ˈdʒoʊvɪs]
Nec fulminantis magna manus Jovis
nec - 玛格纳 手 乔维斯

暴发性黑线虫

[ˌes ˈaɪ][ˈfræktəs] - [ˈɔrbɪs] ,
Si fractus illabitur orbis ,
硅 碎裂 - 奥比斯 ,

Si fractus illabitur orbis,

- - - .
Impavidum ferient ruinæ .
- - - .

Impavidum ferient ruinæ.

- .
Juvenis .
- .

幼年。

[ˈdaʊtləs] .
Doubtless .
毫无疑问 .

毫无疑问。

[wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] , " [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , " [laɪk][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['hɔːrəs] [ɑːn]

One	such	as	yourself	,	"	retired	from	business	,	"	like	your	beloved	Horace	on
一	这样的	作为	你自己	，	"	退休	从	商业	，	"	喜欢	你的	心爱	贺拉斯	在

[hɪz; ɪz]['sæbain][fɑːrm] .

his	Sabine	farm	.
他的	萨宾	农场	.

像您这样的人，“从商界退休”，就像您挚爱的霍勒斯在萨宾农场一样。

" ['ɪli] ['poʊtenz]['suːi; 'suːaɪ]

"	Ille	potens	sui
"	伊勒	潜力	sui

"Ille potens sui

- - , [kjuːi]['laiset][ɪn] ['diːm]

Lætusque	deget	,	cui	licet	in	diem
-	-	,	翠	licet	在	迪姆

Lætusque deget，cui licet in diem

- [vɪksi] ;

Dixisse	Vixi	;
-	维克西	;

Dixisse Vixi;

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] — [jet] — [biː; bi] [sed] —

"	But	of	me	it	cannot	—	yet	—	be	said	—
"	但	的	我	它	不能	—	然而	—	是	说	—

但就我而言，现在还不能这么说——

" [hiː; hi] , ['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self] , [ɪn][mɜːrθ] [meɪ] [lɪv; laɪv]

"	He	,	master	of	himself	,	in	mirth	may	live
"	他	,	掌握	的	他自己	,	在	欢笑	可能	居住

“他若能掌控自己，便可活在欢乐之中。”

[huː] [seθ] , - [aɪ] [rest] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['fɔːrmər] [deɪz] . -

Who	saith	,	'	I	rest	well	pleased	with	former	days	.	'
WHO	赛斯说	，	-	我	休息	出色地	高兴	和	以前的	天	.	-

谁说：“我安息了，因我过去的日子而感到满足。”

" ['siːnɛks] .

"	Senex	.
"	senex	.

“Senex。

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[sɜːr][dʒɑːn] ['boʊˌmɑːnts] ['vɜːrʒ(ə)n] .

Sir	John	Beaumont's	version	.
先生	约翰	博蒙特的	版本	.

约翰·博蒙特爵士的版本。

[nɑːt][soʊ][bæd] , [bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] , [aɪ] [θɪŋk] .

Not	so	bad	,	but	might	be	improved	,	I	think	.
不是	所以	坏的	,	但	可能	是	改进	,	我	思考	.

还不错，但我觉得还可以改进。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][juː; jʊ]

By	the	way	,	why	should	not	you
经过	这	方式	,	为什么	应该	不是	你

顺便问一下，你为什么不应该.....

[ænd; ənd][aɪ][duː][ðə; ði] " ['sætaiəz] " — [tə'geðər] ?
and **I** **do** **the** **"** **Satires** **"** **—** **together** **?**
和 我 做 这 " 讽刺作品 " — 一起 ?

我和你们一起创作"讽刺剧"?

- .
Juvenis **.**
- .

幼年。

[tʃɑːrmd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
Charmed **,** **I** **am** **sure** **.**
迷住了 , 我 是 当然 .

我确信你被迷住了。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [fɪr] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['bɪzi] .
Just **now** **,** **however** **,** **I** **fear** **I'm** **a** **little** **too** **busy** **.**
只是 现在 , 然而 , 我 害怕 我是 一个 小的 也 忙碌的 .

不过，我现在恐怕有点太忙了。

['siːnɛks] .
Senex **.**
senex .

老年。

[puː] !
Pooh **!**
呸 !

呸!

['oʊnli]['ɑːkjupaɪz] [wʌnz] [ɑːd] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['ʃeɪvɪŋ] , [ɔːr] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ]
Only **occupies** **one's** **odd** **moments** **,** **and** **is** **as** **easy** **as** **shaving** **,** **or** **shaping** **a**
仅有的 占据 一个人的奇怪的 时刻 , 和 是 作为 简单的 作为 剃须 , 或者 成型 一个
[nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
new **Constitution** **.**
新的 宪法 .

只占用零碎时间，而且就像刮胡子或制定新宪法一样简单。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː]['vɜːrʒ(ə)n] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ɪf]
For **example** **,** **I'll** **give** **you** **an** **impromptu** **version** **—** **call** **it** **adaptation** **if**
为了 例子 , 患病的 给 你 一个 即兴 版本 — 称呼 它 适应 如果
[juː; jʊ][laɪk] — [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] " [æd] - " :
you **like** **—** **of** **the** **first** **"** **Ad** **Mæcenatem** **"** **:**
你 喜欢 — 的 这 第一的 " 广告 - " :

例如，我将即兴创作一个版本——如果你愿意，可以称之为改编——来演绎第一首《Ad Mæcenatem》:

" - - ['ɛdɪt] [rɛdʒəbɪs] .
" **Mæcenas** **atavis** **edite** **regibus** **.**
" - - 编辑 雷吉布斯 .

"Mæcenas atavis edite regibus。

" - .
" **Juvenis** **.**
" - .

"青少年。

[oʊ] ! [θæŋks] , [soʊ] [mʌtʃ] !
Oh **!** **thanks** **,** **so** **much** **!**
哦 ! 谢谢 , 所以 很多 !

哦！非常感谢！

['oʊnli] — —
Only — —
仅有的 — —

仅有的 -

['si:nɛks] .
Senex .
senex .

老年。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ten] ['mɪnɪts] .
It **won't** **take** **ten** **minutes** .
它 惯于 拿 十 分钟 .

用不了十分钟。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[[tju:nz] [ʌp][ænd; ənd] [sɪŋz] .
[**Tunes** **up** **and** **sings** .
[曲调 向上 和 唱歌 .

[调好音，开始唱歌。

[æd] - .
Ad **Roseberiam** .
广告 - .

致罗斯伯里安。

['prɪmjələ] , [frʌm; frəm][oʊld]['skoʊʃə] [sprʌŋ] !
Primula **,** **from** **old** **Scotia** **sprung** **!**
报春花 , 从 老的 斯科舍省 弹簧 !

报春花，源自古老的苏格兰!

[maɪ] - [sək'sesər] , [ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] ! -
My **chos'n** **successor** **,** **though** **so** **young** **!** **232**
我的 - 接班人 , 尽管 所以 年轻的 ! -

我选定的继任者，虽然如此年轻！232

" [ju:; jʊ] , - [mɪdst] [ə'lɪmpiən] [dʌst] [dɪ'laɪt]
" **You** **,** **'** **midst** **Olympian** **dust** **delight**
" 你 , - 中间 奥运选手 灰尘 喜

“你，在奥林匹亚的尘埃中欣喜若狂

[tu:; tə] [wɜ:rl] [ðə; ði] ['tʃæriəts] ['ræpɪd] [flaɪt] .
To **whirl** **the** **chariot's** **rapid** **flight** **.**
到 旋转 这 战车的 迅速的 航班 .

旋转战车，使其快速飞行。

[aɪl] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] ['gloʊɪŋ] ['ækslz][roʊl]
I'll **watch** **your** **glowing** **axles** **roll**
患病的 手表 你的 发光 车轴 卷

我会看着你那闪闪发光的轴滚动。

['naɪsli] [ə'raʊnd][ðə; ði][kloʊz] - [greɪzd] [goʊl] .
Nicely **around** **the** **close** **-** **grazed** **goal** **.**
很好 大约 这 关闭 - 放牧 目标 .

漂亮地绕过了近在咫尺的球门。

[ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [wɜ:rθ]
You **hold** **the** **palm** **of** **wondrous** **worth**
你 抓住 这 棕榈 的 奇妙的 值得

你掌握着无比珍贵的价值。

[wɪtʃ] [leɪt] [aɪ] [wɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] :

Which	late	I	wore	upon	the	earth	:
哪个	晚的	我	穿着	之上	这	地球	:

我曾穿着它走遍大地:

[ðə; ði] [ˈkɑːmənz] , [naʊ] , [soʊl] [kraʊn] [dɪˈzaɪər] ,

The	Commons	,	now	,	sole	crown	desire	,
这	公共领域	,	现在	,	唯一	王冠	欲望	,

下议院，如今，唯一的王室愿望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ən] - [viːtəd] [ˈpaʊər] [əˈspaɪər] .

And	to	un	-	veto'd	power	aspire	.
和	到	联合国	-	否决	力量	渴望	.

并渴望获得不受否决的权力。

[juːl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [diːp]

You'll	have	enough	to	rule	the	deep
你会	有	足够的	到	规则	这	深的

你将拥有足够的力量统治深海。

[ænd; ənd] [gɔːl] [ˈpleɪkeɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪbiə] [kiːp] .

And	Gaul	placate	,	and	Libya	keep	.
和	高卢	安抚	,	和	利比亚	保持	.

高卢人安抚了他们，利比亚人则继续维持现状。

[aɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [sweɪn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

I'm	now	a	swain	who	loves	his	toil	,
我是	现在	一个	斯温	WHO	爱	他的	辛劳	,

我现在是一个热爱辛勤劳作的牧羊人，

[tuː; tə] [tuːn] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz] [sɔɪl] .

To	tune	his	pipe	,	and	tend	his	soil	.
到	调	他的	管道	,	和	趋向	他的	土壤	.

调好他的笛子，耕耘他的土地。

[nɑːt] [ˈeɪʒəz] [welθ] [tempts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][seɪl]

Not	Asia's	wealth	tempts	me	to	sail
不是	亚洲的	财富	诱惑	我	到	帆

亚洲的财富并非吸引我扬帆远航的原因。

[ɔː(r)] [ˈfækʃənz] [diːp] , [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [geɪl] .

O'er	faction's	deep	,	and	brave	the	gale	.
超过	派系的	深的	,	和	勇敢的	这	大风	.

超越派系的深度，勇敢面对狂风。

[sʌm; səm] [seɪ] , [ðoʊ] [naʊ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

Some	say	,	though	now	,	in	love	with	ease	,
一些	说	,	尽管	现在	,	在	爱	和	舒适	,

不过有人说，现在，他们爱上了安逸。

[aɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrti] [ˈsiːz] ;

I	shun	the	storms	of	party	seas	;
我	回避	这	暴风雨	的	派对	海域	;

我避开派对的喧嚣;

[ðæt] [suːn] [aɪl] [ˈsʌmən] [ðə; ði][oʊld] [kruː] ,

That	soon	I'll	summon	the	old	crew	,
那	很快	患病的	召唤	这	老的	全体人员	,

我很快就会召集老船员们。

[ænd; ənd] [rɪg] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃætərd] [bɑːrk] [əˈnuː] .

And	rig	our	shattered	bark	anew	.
和	钻井平台	我们的	破碎	吠	重新	.

重新修缮我们破碎的树皮。

[tuː] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [waɪn] ,
Too much I love this ancient wine ,
也 很多 我 爱 这 古老的 葡萄酒 ,

我太喜欢这款古老的葡萄酒了。

[prest] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - [vaɪn] !
Pressed from the old Venusian's vine !
按下 从 这 老的 - 藤 !

取自古老的金星葡萄藤!

[loʊ][maɪ] [friː] [lɪmz] [æt; ət] ['liːʒər] [leɪd] !
Lo my free limbs at leisure laid !
洛 我的 自由的 四肢 在 闲暇 铺设 !

瞧，我自由的四肢悠闲地躺着!

[ðə; ði][oʊld] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [wʌns][aɪ] [pleɪd] ,
The old instruments that once I played ,
这 老的 仪器 那 一次 我 玩 ,

我曾经演奏过的那些旧乐器，

[ðə; ði][hɑːrp] , [ðə; ði]['bændʒoʊ] , [hʌŋ] [ə'lɔːft] !
The harp , the banjo , hung aloft !
这 竖琴 , 这 班卓琴 , 悬挂 高空 !

竖琴、班卓琴，高高悬挂着!

[haɪ'bəːniən] ['ɛrz] , [ðoʊ] [swiːt] [ænd; ənd][sɔːft] ,
Hibernian airs , though sweet and soft ,
希伯尼安 播出 , 尽管 甜的 和 柔软的 ,

爱尔兰的曲调，虽然甜美柔和，

[ænd; ənd][ˌiːθi'oʊpiən] ['mɪnstrəlsi] ,
And Ethiopian minstrelsy ,
和 埃塞俄比亚 吟游诗人 ,

还有埃塞俄比亚吟游诗人表演，

[noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
No longer have much charm for me .
不 更长 有 很多 魅力 为了 我 .

对我来说，它已经不再那么有吸引力了。

[naʊ] [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['lɪdiən] ['laɪər] ,
Now I prefer the Lydian lyre ,
现在 我 更喜欢 这 吕底亚 竖琴 ,

现在我更喜欢吕底亚竖琴。

[ænd; ənd][ʌv; əv][blænd] ['hɔːrəs] ['nevər]['taɪər] .
And of bland Horace never tire .
和 的 平淡 贺拉斯 绝不 胎 .

而平淡无奇的贺拉斯，永远不会让人厌倦。

[juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][laɪf] —
You youngsters like a martial life —
你 年轻人 喜欢 一个 武术 生活 —

你们年轻人喜欢武术生活——

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][straɪf] ;
The trumpet - challenge and the strife ;
这 喇叭 - 挑战 和 这 冲突 ;

号角挑战与纷争;

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [siːk] [ðə; ði] ['tentɪd] [pleɪn] .
With ardour seek the tented plain .
和 热情 寻找 这 帐篷 清楚的 .

满怀热情地寻找帐篷所在的平原。

[jʊr; jər] " - [daʊn] " !
Your " gauntlet's down " !
你的 " - 向下 " !

你的"挑战已经下达"!

[gʊd] [meɪ] [juː; jʊ][geɪn] !
Good may you gain !
好的 可能 你 获得 !

祝你收获满满!

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [əˈnʌðər] [laɪn][aɪ] [tʃuːz] ,
For me , another line I choose ,
为了 我 , 其他 线 我 选择 ,

对我来说，我选择的另一条线是

[ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn][laɪf] , [aɪ] [kɔːrt] [ðə; ði][mjuːz] ,
And , late in life , I court the Muse ,
和 , 晚的 在 生活 , 我 法庭 这 沉思 ,

晚年，我开始追求缪斯女神。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] - [tʃɑːrmz] ,
Unmindful of Bellona's charms ,
漫不经心 的 - 魅力 ,

对贝洛娜的魅力毫不在意，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][stɜːr][ʌv; əv] [ˈwɔrz] [əˈlɑːrm] .
And the old stir of War's alarm .
和 这 老的 搅拌 的 战争的 警报 .

还有战争警报的旧日骚动。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌns][ɪn] [fʊl] [tɪlt][aɪ][hæd; həd] [bɔːrn]
once in full tilt I had borne
一次 在 满的 倾斜 我 有 出生

我曾全力以赴地承受过。

[əˈgenst] - [fʊl] [ʌv; əv][skɔːrn] ;
Against Cæcilius full of scorn ;
反对 - 满的 的 轻蔑 ;

满怀蔑视地反对凯西利乌斯;

[bʌt; bət][ˈmjuːzɪk] [naʊ] [siːmz] [mɔːr] [dɪˈvaɪn] !
But Music now seems more divine !
但 音乐 现在 似乎 更多的 神圣的 !

但现在的音乐似乎更加神圣了!

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] - [riθs] [maɪ] [ˈtɛmpəlz] [ʃaɪn] .
With ivy - wreaths my temples shine .
和 常春藤 - 花圈 我的 寺庙 闪耀 .

我的太阳穴被常春藤花环照亮。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [tuːˈmʌltʃuəs] [θrɔːŋ] ,
Far from the world's tumultuous throng ,
远的 从 这 世界的 动荡的 人群 ,

远离尘嚣，

[ðə; ði] [ˈnɪmfs] [sɪˈduːs] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːŋ] ;
The nymphs seduce me with their song ;
这 若虫 勾引 我 和 他们的 歌曲 ;

仙女们用歌声诱惑我;

[hɪr] [ɪn] [kuːl] [groʊv] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dwel] .

Here	**in**	**cool**	**grove**	**I'm**	**going**	**to**	**dwell**	**.**
这里	在	凉爽的	树林	我是	去	到	住	.

我将在此凉爽的树林中居住。

[laɪk] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃel] .

Like	**Horace**	**,**	**with**	**"**	**the**	**sounding**	**shell**	**.**
喜欢	贺拉斯	,	和	"	这	听起来	壳	.

就像贺拉斯所说的"鸣笛的贝壳"。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [wɪʃ] — [swiːt] ['liːʒərz] [fruːt] —

"	**I**	**feel**	**a**	**wish**	**—**	**sweet**	**leisure's**	**fruit**	**—**
"	我	感觉	一个	希望	—	甜的	休闲的	水果	—

我心中燃起一个愿望——享受悠闲时光的甜蜜果实——

[tuː; tə] ['tuːtl] [ɑːn] - [luːt] ;

To	**tootle**	**on**	**Euterpe's**	**lute**	**;**
到	废话	在	-	琵琶	;

弹奏欧忒耳佩的鲁特琴;

[wɪð; wɪθ] [ˌpɔli'himniə] [aɪ] [dɪ'zaɪər]

With	**Polyhymnia**	**I**	**desire**
和	波吕许谟尼亚	我	欲望

我渴望与波吕许谟尼亚在一起

[tuː; tə] ['twæŋgl] [ɑːn] [ðə; ði] ['lezbiən] ['laɪər] .

To	**twangle**	**on**	**the**	**Lesbian**	**lyre**	**.**
到	扭动	在	这	女同性恋	竖琴	.

拨弄女同性恋竖琴。

[ɪf] , [leɪt] , [tuː; tə] ['lɪrɪk] [feɪm] [aɪ] [raɪz] ,

If	**,**	**late**	**,**	**to**	**lyric**	**fame**	**I**	**rise**	**,**
如果	,	晚的	,	到	歌词	名声	我	上升	,

如果，迟来的我凭借歌词创作而声名鹊起，

[maɪ] [braʊ] [ɪn'diːd] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði] [skaɪz] .

My	**brow**	**indeed**	**shall**	**strike**	**the**	**skies**	**.**
我的	眉头	的确	将	罢工	这	天空	.

我的额头必将触及苍穹。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

"那里!

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] — [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] ?

What	**think**	**you**	**of**	**that**	**—**	**for**	**an**	**impromptu**	**?**
什么	思考	你	的	那	—	为了	一个	即兴	?

你觉得这个即兴演奏怎么样?

- (['raʊzɪŋ] [hɪm'self]) .

Juvenis	**(**	**rousing**	**himself**	**)**	**.**
-	(	振奋人心的	他自己	)	.

尤维尼斯（振作起来）。

[oʊ] , ['eksələnt] — [moʊst] ['eksələnt] !

Oh	**,**	**excellent**	**—**	**most**	**excellent**	**!**
哦	,	出色的	—	最多	出色的	!

哦，太好了——真是太好了!

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**do**	**you**	**do**	**it**	**?**
如何	做	你	做	它	?

你是怎么做到的?

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] — —

And	**now**	**,**	**my**	**dear**	**Gladstonius**	**,**	**with**	**your**	**kind**	**permission**	**,**	**we**	**will**	**go**	**—**	**—**
和	现在	,	我的	亲爱的	-	,	和	你的	种类	允许	,	我们	将要	去	—	—

现在，我亲爱的格莱斯顿尼乌斯，承蒙您的恩准，我们这就走——

['siːnɛks] (['prɑːmptli]) .

Senex	**(**	**promptly**	**)**	**.**
senex	(	及时	)	.

Senex（立即）。

[tuː; tə] ['dɪnər] !

To	**dinner**	**!**
到	晚餐	!

去吃饭啦!

[ɪg'zæktli] , [maɪ] [dɪr] ['prɪmjələ] .

Exactly	**,**	**my**	**dear**	**Primula**	**.**
确切地	,	我的	亲爱的	报春花	.

没错，我亲爱的报春花。

['nʌŋk] [ɪz] [bɪ'bɛndəm] , ['nʌŋk] [pid] [lɪ'bɪəroʊ]

Nunc	**is**	**bibendum**	**,**	**nunc**	**pede**	**libero**
努克	是	比本登	,	nunc	佩德	自由人

Nunc 是必比登 (bibendum)，nunc pede libero

- ['teləs] , ['nʌŋk] - ,

Pulsanda	**tellus**	**,**	**nunc**	**Saliaribus**	**,**
-	告诉我们	,	nunc	-	,

Pulsanda Tellus，nunc Saliaribus，

[ɔrnɛr] ['pʌlvəˌnɑːr]['diːɔːrəm]

Ornare	**pulvinar**	**deorum**
奥纳雷	丘脑枕	德奥鲁姆

Ornare pulvinar deorum

['tempʌs] ['ɜːræt] , [dæpɪbɪs] , ['soʊdəˌliːz] .

Tempus	**erat**	**,**	**dapibus**	**,**	**sodales**	**.**
时间	埃拉特	,	dapibus	,	索达莱斯	.

Tempuserat、dapibus、sodales。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ! ! !

Come	**along**	**,**	**my**	**boy**	**!**	**!**	**!**
来	沿着	,	我的	男生	!	!	!

来吧，我的孩子！！！

[[skɪps] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [baɪ][hɪz; ɪz] [gest] .

[	**Skips**	**away**	**,**	**followed**	**slowly**	**by**	**his**	**guest**	**.**
[	跳过	离开	,	随后	缓慢地	经过	他的	客人	.

[他蹦蹦跳跳地走开了，他的客人慢慢地跟在他身后。

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] .

A	**POLITICAL**	**CONFERENCE**	**.**
一个	政治的	会议	.

政治会议。

" - [pɑːrvæm][rem; ˌɑːr iː 'em] - - - [æd] - - .

"	**Gladstonius**	**parvam**	**rem**	**Horatianam**	**compositionis**	**suoe**	**ad**	**Roseberium**	**recitans**	**.**
"	-	帕尔瓦姆	rem	-	-	-	广告	-	-	.

"Gladstonius parvam rem Horatiianam 组合物是 suoe ad Roseberium recitans。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ges] .

"	**A**	**GOOD**	**GUESS**	**.**
"	一个	好的	猜测	.

"猜得不错。"

[fɜːrst] - ['ærɪ] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['sɪti] ['ɑːrtɪk(ə)l]) .
First ' Arry (who has been reading City Article) .
第一的 - 阿瑞 (WHO 有 到过 阅读 城市 文章) .

首先是"Arry"(他一直在阅读City Article)。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒts] - ['braɪtn] ['eɪz] - [miːn] ?
" I say , what's ' Brighton A's ' mean ?
" 我 说 , 是什么 - 布莱顿 作为 - 意思是 ?

"我说，'布莱顿A队'是什么意思？"

" ['sekənd] - ['ærɪ] ([ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tɜːrn]) .
" Second ' Arry (of a Sporting turn) .
" 第二 - 阿瑞 (的 一个 体育 转动) .

"第二个'Arry（体育转折点)。

" - ['braɪtn] - - , - [aɪ] [spoʊz] .
" ' Brighton ' Arriers , ' I s'pose .
" - 布莱顿 - - , - 我 假设 .

我想应该是布莱顿"Arriers"队吧。

" ['wʌndərf(ə)l]
" WONDERFUL
" 精彩的

"精彩的

[wʌt] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [wɪl] [duː] .
WHAT AN ADJECTIVE WILL DO .
什么 一个 形容词 将要 做 .

形容词的作用。

[braʊn] (['nuːli] ['mærid] — [tuː; tə][dʒəʊnz] , [huːm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['priːviəsli]
Brown (newly married — to Jones , whom he entertained a few evenings previously
棕色的 (新 已婚 — 到 琼斯 , 谁 他 娱乐 一个 很少 晚上 之前
) .
) .
) .

布朗（新婚不久——他的妻子是琼斯，几天前他曾招待过她)。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [oʊld] [bɔɪ] , [eɪ] ?
" Well , what did you think of us , old Boy , eh ?
" 出色地 , 什么 做过 你 思考 的 我们 , 老的 男生 , 嗯 ?

"那么，老兄，你觉得我们怎么样？"

" [dʒəʊnz] .
" Jones .
" 琼斯 .

琼斯。

" [oʊ] , ['prɪti] [flæt] .
" Oh , pretty Flat .
" 哦 , 漂亮的 平坦的 .

哦，相当平坦。

[ɜːr; ər] — ['ɔːfli] ['prɪti] [flæt] !
Er — awfully pretty Flat !
呃 — 非常 漂亮的 平坦的 !

呃——非常漂亮，平坦!

" ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['feləni] .
" FASHION AND FELONY .
" 时尚 和 重罪 .

时尚与犯罪。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [sɜːr] , — ['mædʒistrits] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

Mr	.	Punch	,	Sir	,	—	Magistrates	are	beginning	,	not	a	moment	too	soon	,
先生	.	冲床	,	先生	,	—	地方法官	是	开始	,	不是	一个	片刻	也	很快	,

潘奇先生，先生——法官们开始了，正合时宜。

[tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɑːkəts] [ɪn] ['leɪdiz] - ['dresɪz] ,

to	protest	against	the	ridiculous	pockets	in	ladies	'	dresses	,
到	反对	反对	这	荒谬的	口袋	在	女士们	-	连衣裙	,

为了抗议女士连衣裙上那些荒谬的口袋，

[wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'loʊniəs] ['klæsɪz] !

which	afford	such	a	temptation	to	the	felonious	classes	!
哪个	买得起	这样的	一个	诱惑	到	这	重罪	课程	!

这给犯罪分子带来了如此大的诱惑！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [wɪtʃ] ,

I	should	like	to	draw	attention	to	an	invention	of	my	own	which	,
我	应该	喜欢	到	画	注意力	到	一个	发明	的	我的	自己的	哪个	,

我想重点介绍一下我自己的一项发明，那就是：

[aɪ] [θɪŋk] , [kwaɪt] [miːts] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .

I	think	,	quite	meets	the	difficulty	.
我	思考	,	相当	满足	这	困难	.

我觉得，这完全符合难度要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " ['pæt(ə)nt] [ʌn'pɪkəbəl] [ɪ'lektrɪkl] ['seɪfti] [nuː'mætɪk] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [pɜːrs] -

It	is	called	the	"	Patent	Unpickable	Electrical	Safety	Pneumatic	Combination	Purse	-
它	是	称为	这	"	专利	无法挑剔	电气	安全	气动	组合	钱包	-

['pɑːkɪt] ,

Pocket	,
口袋	,

它被称为"专利防撬电气安全气动组合钱包口袋"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dres] [ðɪs] ['pɑːkɪt] [ɪz]

"	and	it	does	not	matter	in	the	least	in	what	part	of	the	dress	this	pocket	is
"	和	它	做	不是	事情	在	这	至少	在	什么	部分	的	这	裙子	这	口袋	是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

"口袋放在裙子的哪个部位都无关紧要。"

[noʊ] ['suːnər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['θiːfs] [hænd][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][vɒl'teɪɪk]

No	sooner	is	the	thief's	hand	in	contact	with	the	purse	than	a	powerful	voltaic
不	很快	是	这	小偷的	手	在	接触	和	这	钱包	比	一个	强大的	伏特

['sɜːrkɪt][ɪz][æt; ət][wʌns] [fɔːrmd] ,

circuit	is	at	once	formed	,
电路	是	在	一次	形成	,

窃贼的手刚一接触到钱包，就立刻形成了一个强大的伏特电路。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kæpəleri] [ə'trækʃ(ə)n] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'lekjələr]

and	by	the	principle	of	capillary	attraction	,	coupled	with	that	of	molecular
和	经过	这	原则	的	毛细血管	景点	,	耦合	和	那	的	分子

[mægnɪtaɪ'zeɪʃn] ,

magnetisation	,
磁化	,

根据毛细作用原理，再加上分子磁化作用原理，

[ðə; ðɪ][hænd][ɪz]['fɜːrmli] [ɪm'prɪznd] .

the	hand	is	firmly	imprisoned	.
这	手	是	牢牢	被监禁	.

这只手被牢牢地束缚住了。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːdɚz] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənz] .
Scientific readers will readily understand how this happens .
科学 读者 将要 容易 理解 如何 这 发生 .

科学领域的读者很容易理解这是如何发生的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [θiːf] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,
In his efforts to release his hand the thief touches a button ,
在 他的 努力 到 发布 他的 手 这 贼 触摸 一个 按钮 ,

小偷在试图挣脱束缚时，不小心碰到了一个按钮。

[wen] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [sɜːrtʃ] [laɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['kænd(ə)l] - ['paʊər] [ɪz][æt; ət][wʌns] [θroʊn]
when an electrical search light of five thousand candle - power is at once thrown
什么时候 一个 电气 搜索 光 的 五 千 蜡烛 - 力量 是 在 一次 抛掷
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

当一束功率为五千烛光的探照灯同时照射四周时，

[ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn'tens] [toʊn][ɪz][set]['goʊɪŋ] ,
a policeman's rattle of a peculiarly intense tone is set going ,
一个 警察的 嘎嘎作响 的 一个 奇特地 激烈的 语气 是 放 去 ,

警察开始发出一种异常急促的叫喊声，

['sevrəl] [lænd] [tɔː'piːdəʊz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ,
several land torpedoes discharge simultaneously from all sides of the dress ,
一些 土地 鱼雷 释放 同时地 从 全部 侧面 的 这 裙子 ,

多枚陆地鱼雷同时从礼服的各个方向发射，

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [dʒʌdʒ] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'siːld] ['foʊnəgræf]
while the voice of a deceased judge issuing from a concealed phonograph
尽管 这 嗓音 的 一个 死者 法官 发行 从 一个 暗 留声机
[prə'naunsiz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] [naʊ] ['kɑːnʃəns] -
pronounces a sentence of seven years ' penal servitude on the now conscience -
发音 一个 句子 的 七 年 - 刑事 奴役 在 这 现在 良心 -
['strɪkən] ['dɛprɪˌdeɪtər] .
stricken depredator .
受打击的 捕食者 .

与此同时，一台隐藏的留声机里传出已故法官的声音，宣判对这位良心不安的罪犯处以七年苦役。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

['edɪsən]['dʒuːniər] .
Edison Junior .
爱迪生 初级 .

小爱迪生

[dʒɑːn]['wɔːltər] .
John Walter .
约翰 沃尔特 .

约翰·沃尔特。

[bɔːrn] - .
Born 1818 .
出生 - .

生于1818年。

[daɪd][noʊ'vembər][θriː] , - .
Died November 3 , 1894 .
死亡 十一月 3 , - .

1894年11月3日逝世。

[" [ðə; ði] [juˈniːk] [ˌkerˑəkˑtəˈrɪsˑtɪk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔltˁz] [laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

[	"	The	unique	characteristic	of	Mr	.	Walter's	life	was	his	relation	to	The
[	"	这	独特的	特征	的	先生	.	沃尔特的	生活	曾是	他的	关系	到	这

[taɪmz] . " — [oʊˈbɪtʃueri]

Times	.	"	—	Obituary
《时代周刊》	.	"	—	讣告

“沃尔特先生一生最独特的特点就是他与《泰晤士报》的关系。”——讣告

[ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ˈnuːzpeɪpər] .]

Notice	in	the	Times	Newspaper	.	]
注意	在	这	《时代周刊》	报纸	.	]

刊登于《泰晤士报》的公告。

[θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [er]

Third	of	the	name	,	and	worthy	heir
第三	的	这	姓名	,	和	值得	继承人

姓氏的三分之一，也是合格的继承人

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɝːnəlz] [ˈpaʊər] — [ænd; ənd] [ker] ,

To	the	Great	Journal's	power	—	and	care	,
到	这	伟大的	期刊的	力量	—	和	关心	,

致伟大的期刊的力量——以及关怀，

[hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ][vɔɪd]

He	,	too	,	has	passed	,	and	left	a	void
他	,	也	,	有	通过了	,	和	左边	一个	空白

他也去世了，留下了一片空白。

[nʌn] [els] [kæn; kən] [fɪl] .

None	else	can	fill	.
没有任何	别的	能	充满	.

其他人都无法胜任。

[ə; eɪ][laɪf] [ɪmˈplɔɪd]

A	life	employed
一个	生活	受雇

工作生活

[ɪn]['ɑːrdʒuəs]['duːti][tuː; tə] [ðæt] [peɪdʒ]

In	arduous	duty	to	that	page
在	艰巨	责任	到	那	页

尽职尽责地履行着那一页的职责

[wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ,

Which	holds	the	history	of	an	age	,
哪个	持有	这	历史	的	一个	年龄	,

它承载着一个时代的历史，

[ɪz] [saʊnd] [steɪt] - ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈmændz]

Is	sound	State	-	service	,	and	demands
是	声音	状态	-	服务	,	和	需求

是健全的国家服务体系，并且要求

[əˈkleɪm] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz] .

Acclaim	from	British	hearts	and	hands	.
欢呼	从	英国	心	和	双手	.

赢得了英国民众的喜爱和赞誉。

[ə; eɪ]['soʊbər] , ['sɪriəs] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	sober	,	serious	Englishman	,
一个	清醒	,	严肃的	英国人	,

一位冷静、严肃的英国人

['stedfæst] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [fɜ:rm][ʌv; əv][plæn] ,
Steadfast of purpose , firm of plan ,
坚定不移 的 目的 , 公司 的 计划 ,

目标坚定，计划周密

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'herɪtəns]
He held his great inheritance
他 握住 他的 伟大的 遗产

他继承了巨额遗产。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [kli:n] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [ku:l] [klɪr] [glæns] .
With strong clean hands , with cool clear glance .
和 强的 干净的 双手 , 和 凉爽的 清除 瞥一眼 .

双手洁净有力，目光清澈冷静。

[ˌʌn'mu:vd] [baɪ][ðə; ði][hɑ:t]['moʊmənt] , [bloʊn]
Unmoved by the hot moment , blown
不动 经过 这 热的 片刻 , 吹

面对这激动人心的时刻，他无动于衷，随即被吹散。

[baɪ][noʊ] [tʃæns] [wɪnd] , [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [oʊn]
By no chance wind , he held his own
经过 不 机会 风 , 他 握住 他的 自己的

他顶住了风势，稳住了阵脚。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [kɔ:rs] , [dɪ'spaɪt] [dɪs'feɪm]
Determined course , despite disfame
决定 课程 , 尽管 耻辱

尽管蒙受耻辱，仍坚定不移地走下去

[frʌm; frəm][lɪps] [hu:z] [preɪz] [hi:; hi][held][æz; əz] [ʃeɪm] ,
From lips whose praise he held as shame ,
从 嘴唇 谁 称赞 他 握住 作为 耻辱 ,

他曾将赞美视为耻辱，而这些赞美却出自他口中。

[ɔ:r] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪn'tent] ,
Or right or wrong , his high intent ,
或者 正确的 或者 错误的 , 他的 高的 意图 ,

无论对错，他的初衷都很崇高。

['ʃeɪkən] [baɪ][noʊ] [wi:k] ['sentɪmənt] ,
Shaken by no weak sentiment ,
摇晃 经过 不 虚弱的 情绪 ,

不受任何软弱情绪的影响

[tu:; tə]['mænli] [soʊlz] [wʌz; wəz]['mænɪfest] ;
To manly souls was manifest ;
到 男子气概 灵魂 曾是 显现 ;

对真正的男子汉来说，这是显而易见的;

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]['pa:siz][tu:; tə][hɪz; ɪz][rest]
And now he passes to his rest
和 现在 他 通过 到 他的 休息

现在他安息了

[pʌntʃ] [leiz] [hɪz; ɪz] ['lɒ:rəl] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪr]
Punch lays his laurel on the bier
冲床 躺下 他的 月桂树 在 这 柩

Punch 将桂冠放在灵柩上

[ʌv; əv][wʌn] [hu:m] ['sɑ:roʊ] [ʃʊk] , [nɑ:t] [fɪr] ;
Of one whom sorrow shook , not fear ;
的 一 谁 悲哀 摇晃 , 不是 害怕 ;

悲伤令他颤抖，而非恐惧;

[huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔː(r)] ['ɜːθs] ['rɛlmz] [ænd; ənd] [klaimz]
Whose record o'er earth's realms and climes
谁 记录 超过 地球的 领域 和 气候

其在地球各个领域和气候中的记录

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪmz] ! " -
Lives in those words " He was The Times ! " 233
生活 在 那些 字 " 他 曾是 这 《时代周刊》 ! " -

活在"他就是《泰晤士报》！"这句话里。233

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ə; eɪ] ['depjuti] - [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [bɪn] [pə'ruːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tentmənt]
A deputy - assistant of the Baron has been perusing with great contentment
一个 副 - 助手 的 这 男爵 有 到过 仔细阅读 和 伟大的 满意
[ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
The Catch of the County ,
这 抓住 的 这 县 ,

男爵的一位副助理正兴致勃勃地阅读《郡里的猎物》一书。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['edwərd] ['kɛnɚd] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [gɜːrl]
by Mrs . Edward Kennard , a lady who is already responsible for The Hunting Girl
经过 太太 . 爱德华 肯纳德 , 一个 女士 WHO 是 已经 负责任的 为了 这 打猎 女孩
; ['wedɪd] [tuː; tə][spɔːrt] ,
; Wedded to Sport ,
; 已婚 到 运动 ,

作者是爱德华·肯纳德夫人，她此前还著有《狩猎少女》和《与运动结缘》等作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rəu'mænsiz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ]
and a number of other romances dear to the heart of those who follow
和 一个 数字 的 其他 浪漫故事 亲爱的 到 这 心 的 那些 WHO 跟随
[ðə; ði] [haʊndz] .
the hounds .
这 猎犬 .

以及其他一些深受猎犬爱好者喜爱的浪漫故事。

[ðə; ði] ['depjuti] - [ə'sɪstənt] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
The deputy - assistant reports that he was delighted with the newest of the
这 副 - 助手 报告 那 他 曾是 高兴极了 和 这 最新 的 这
- ['nɑːvəlz] ,
authoress's novels ,
- 小说 ,

副助理报告说，他对这位女作家的最新小说非常满意。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] ['ræðər] [tuː] [ðɔːrt] [ðæn; ðən] [tuː] [lɔːŋ] .
and found the three volumes rather too short than too long .
和 成立 这 三 卷 相当 也 短的 比 也 长的 .

并且发现这三卷书与其说是太长，不如说是太短。

[naʊ] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd][ɪts] [fɔgz] ,
Now that London is in the midst of November and its fogs ,
现在 那 伦敦 是 在 这 中间 的 十一月 和 它是 雾 ,

现在伦敦正值十一月，雾气弥漫。

[ðoʊz] [huː] [dwel] [nɪr] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] - ['sɪlvəri] [temz] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn]
those **who** **dwell** **near** **the** **frosted** **-** **silvery** **Thames** **can** **take** **a** **real** **pleasure** **in**
那些 WHO 住 靠近 这 磨砂 - 银色 泰晤士河 能 拿 一个 真实的 乐趣 在
['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
stories **of** **the** **country** **.**
故事 的 这 国家 .

居住在银光闪闪的泰晤士河附近的人们，可以真正享受到乡村故事带来的乐趣。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌp] ,
To **sum** **up** **,**
到 和 向上 ,

总结，

[ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [mʌst; məst] ([tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt])
The **Catch** **of** **the** **County** **must** **(** **to** **adopt** **the** **slang** **of** **the** **moment** **)**
这 抓住 的 这 县 必须 (到 采纳 这 俚语 的 这 片刻)
[hæv; həv] " [kɔːt] [ɑːn] .
have **"** **caught** **on** **.**
有 " 捕捉 在 .

郡里的猎物（借用一下现在的俚语）一定"流行起来了"。

" [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɛnɝd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" **A** **fact** **that** **must** **be** **as** **satisfactory** **to** **Mrs** **.** **Kennard** **as** **to** **her**
" 一个 事实 那 必须 是 作为 令人满意的 到 太太 . 肯纳德 作为 到 她
['riːdɝz] .
readers **.**
读者 .

"肯纳德夫人和她的读者们肯定都对此感到满意。"

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ɑːr; ər] [pliːzd] , ['mesərz] . [ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'oʊ]
And **when** **both** **supply** **and** **demand** **are** **pleased** **,** **Messrs** **.** **F** **.** **V** **.** **White** **&** **Co**
和 什么时候 两个都 供应 和 要求 是 高兴 , 先生们 . F . V . 白色的 & 合作
. ,
: **,**
. ,

当供需双方都满意时，FV White & Co.公司

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] ([laɪk] [kɑːks] [ænd; ənd] [bɑːks]) [biː; bi] " ['sætɪsfaɪd] .
the **publishers** **,** **must** **also** **(** **like** **Cox** **and** **Box** **)** **be** **"** **satisfied** **.**
这 出版商 , 必须 还 (喜欢 考克斯 和 盒子) 是 " 使满意 .

出版商也必须（像 Cox 和 Box 一样）感到"满意"。

" [ə; eɪ] - [raɪts] : " ['geɪli] - [baʊnd] ['krɪsməs] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː]
" **A** **Baronitess** **writes** **:** **"** **Gaily** **-** **bound** **Christmas** **books** **have** **been** **facing** **me**
" 一个 - 写 : " 兴高采烈地 - 边界 圣诞节 图书 有 到过 面向 我
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
for **some** **time** **,**
为了 一些 时间 ,

一位女男爵写道："一段时间以来，我一直被精美装帧的圣诞书籍所吸引，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [lʊk] , [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , - [tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] . -
and **,** **with** **an** **insinuating** **look** **,** **seem** **to** **say** **,** **'** **Turn** **over** **a** **new** **leaf** **.** **'**
和 , 和 一个 暗示 看 , 似乎 到 说 , - 转动 超过 一个 新的 叶子 . -

他们带着意味深长的眼神，似乎在说："重新开始吧。"

[wiː; wi] [duː] ; ['meni] [nuː] [liːvz] .
We **do** **;** **many** **new** **leaves** **.**
我们 做 ; 许多 新的 树叶 .

的确如此；许多新叶飘落。

" ['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [fɜːrst] ['feivərits] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [fiːld] [ʌv; əv]

"	**Blackie**	**and**	**Son**	**could**	**be**	**called**	**first**	**favourites**	**in**	**the**	**boys**	'	**field**	**of**
"	黑人	和	儿子	可以	是	称为	第一的	收藏夹	在	这	男孩们	-	场地	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

"《布莱基和儿子》可以说是男孩文学领域最受欢迎的作品之一。"

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][wɪð; wɪθ]['wʊlf][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**make**	**a**	**good**	**start**	**with**	**Wulf**	**the**	**Saxon**	**and**	**In**	**the**	**Heart**	**of**	**the**
他们	制作	一个	好的	开始	和	沃尔夫	这	撒克逊	和	在	这	心	的	这

['rɑːkiz] ,

Rockies	**,**
落基山脉	,

他们以《撒克逊人沃尔夫》和《落基山脉深处》这两部影片开篇，成绩不错。

[bəuθ][baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

both	**by**	**G**	**.**	**A**	**.**	**Henty**	**.**
两个都	经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

两者均由 GA Henty 创作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['kæpɪt(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɪroʊ] .

They	**are**	**both**	**capital**	**specimens**	**of**	**the**	**Hentyprising**	**hero**	**.**
他们	是	两个都	首都	标本	的	这	-	英雄	.

他们都是亨蒂普里英雄的典范。

[ɪn] [pres] - [gæŋ] [deɪz] .

In	**Press**	**-**	**Gang**	**Days**	**.**
在	按	-	帮派	天	.

在强征入伍的年代。

[baɪ] ['edwərd] ['pɪkərɪŋ] .

By	**Edward**	**Pickering**	**.**
经过	爱德华	皮克林	.

作者：爱德华·皮克林。

[ə; eɪ] ['stɔːri] , [nɑːt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['roʊmæns] ,

A	**story**	**,**	**not**	**a**	**newspaper**	**romance**	**,**
一个	故事	,	不是	一个	报纸	浪漫	,

这是一个故事，而不是报纸上的爱情故事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,

though	**it**	**is**	**a**	**new**	**edition**	**of**	**the**	**type**	**of**	**the**	**wicked**	**uncle**	**,**
尽管	它	是	一个	新的	版	的	这	类型	的	这	邪恶	叔叔	,

虽然这是恶叔叔这类题材的新版本，

[huː] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] " [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [baʊnd] —

who	**makes**	**use**	**of**	**"**	**the**	**liberty**	**of**	**the**	**Press**	**"**	**to**	**have**	**his**	**nephew**	**bound**	**—**
WHO	制作	使用	的	"	这	自由	的	这	按	"	到	有	他的	侄子	边界	—

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʊk] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] — [ænd; ənd]['teɪkən][ɔːf]

as	**if**	**he**	**were**	**a**	**book**	**worth**	**preserving**	**—**	**and**	**taken**	**off**
作为	如果	他	是	一个	书	值得	保存	—	和	已采取	离开

[tuː; tə] [siː] .

to	**sea**	**.**
到	海	.

他利用"出版自由"将自己的侄子装订成册——就像一本值得保存的书——然后运往大海。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [breɪv] [juːθ] , [huː] , ['æftər] ['faɪtɪŋ]
This proceeding made an impression on our good brave youth , who , after fighting
这 进行中 制成 一个 印象 在 我们的 好的 勇敢的 青年 , WHO , 后 斗争
[wɪð; wɪθ] ['nelsn] ,
with Nelson ,
和 纳尔逊 ,

这次事件给我们这些勇敢善良的年轻人留下了深刻的印象，他们在与纳尔逊并肩作战之后，

[lɜːrnt] [ðæt] " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][duː][hɪz; ɪz]['duːti] , " [ɪs'keɪps] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] ,
learnt that " an Englishman should do his duty , " escapes a French prison ,
学会了 那 " 一个 英国人 应该 做 他的 责任 , " 逃脱 一个 法语 监狱 ,

领悟到"英国人应该尽自己的本分"之后，他从法国监狱逃脱。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] " [gɪv] [wʌt] [fɔːr; fər] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
and returns to " give what for " to his uncle .
和 返回 到 " 给 什么 为了 " 到 他的 叔叔 .

然后回去"好好教训"他的叔叔。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪst] ['teɪbl] , ['edɪtɪd] [baɪ]['pɔːrtlənd] ,
Most interesting and practical is The Whist Table , edited by Portland ,
最多 有趣的 和 实际的 是 这 惠斯特 桌子 , 编辑 经过 波特兰 ,

最有趣也最实用的是波特兰编辑的《惠斯特牌表》。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['oʊnli][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz]['æftər][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
especially to those whose only idea of the game is after the style of the
尤其 到 那些 谁 仅有的 主意 的 这 游戏 是 后 这 风格 的 这
[mæn][ɪn] ['hæpi] [θɔːts] [huː] [noʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skɔːrɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
man in Happy Thoughts who knows that the scoring had something to do with
男人 在 快乐的 想法 WHO 知道 那 这 得分 有 某物 到 做 和
[ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
a candlestick and half - a - crown .
一个 烛台 和 一半 - 一个 - 王冠 .

尤其是对于那些对游戏的唯一理解仅限于《快乐的想法》中那个男人的风格的人来说，他知道得分与烛台和半克朗有关。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] " - " [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .
In this book they will find a helping hand which gives the " c'rect " card to play .
在 这 书 他们 将要 寻找 一个 帮助 手 哪个 给予 这 " - " 卡片 到 玩 .

在这本书中，他们会找到帮助，获得打出"正确"牌的机会。

[bəuθ] [ðiːz] [bʊks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn] [hɔg] , [ɑːr; ər][pɪg] - - [gʊd] .
Both these books , published by John Hogg , are pig - culiarly good .
两个都 这些 图书 , 已发布 经过 约翰 霍格 , 是 猪 - - 好的 .

这两本由约翰·霍格出版的书，都非常适合用来烹饪猪肉。

" [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['fɪnɪʃ] , " [kwoʊθ][ðə; ðɪ]['bærən] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tʃer] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] ,
" A powerful finish , " quoth the Baron , leaning upon the chair - arm , and ,
" 一个 强大的 结束 , " 引用 这 男爵 , 倾斜 之上 这 椅子 - 手臂 , 和 ,

"精彩的收尾，"男爵倚在椅子扶手上说道，然后

[laɪk][ðə; ðɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]['bæləd] ,
like the soldier in the old ballad ,
喜欢 这 士兵 在 这 老的 民谣 ,

就像古老民谣里的士兵一样，

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ðɪ][læst]
wiping away a tear which he had most unwillingly shed over the last
擦拭 离开 一个 撕 哪个 他 有 最多 不情愿地 棚 超过 这 最后的
['tʃæptər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,
chapter of Children of Circumstance ,
章 的 孩子们 的 环境 ,

他擦去读完《命运之子》最后一章时不由自主流下的眼泪。

" [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['fɪnɪʃ] .
" a very powerful finish .
" 一个 非常 强大的 结束 .

非常精彩的收尾。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['kɑːmədi] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ([wɪtʃ] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
There is some comedy , too , in the story (which , I regret to say ,
那里 是 一些 喜剧 , 也 , 在 这 故事 (哪个 , 我 后悔 到 说 ,

故事中也包含一些喜剧元素（遗憾的是，

[ɪz] [spʌn] [aʊt] ['ɪntuː] [θriː] ['vɑːljəmz]) — ['ræðər] [ˌmɛrɪ'dɪθiən] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɔːmiŋ]
is spun out into three volumes) — rather Meredithian perhaps , but still forming
是 旋转 出去 进入 三 卷) — 相当 梅雷迪斯 也许 , 但 仍然 成型
[sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪknəs] ,
some relief to the sicknesses ,
一些 宽慰 到 这 疾病 ,

（分为三卷）——或许颇具梅瑞狄斯风格，但仍然能缓解一些病痛。

['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['dɛθs] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [θriː] ['vɪktəms][ʌv; əv][aɪotəz] [stiːl] [ænd; ənd]
illnesses and deaths — there are certainly three victims of Iota's steel and
疾病 和 死亡人数 — 那里 是 当然 三 受害者 的 伊奥塔的 钢 和
[wʌn] ['daʊtf(ə)l] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [fer] [ʃer] .
one doubtful — of which the narrative has more than its fair share .
一 疑 — 的 哪个 这 叙述 有 更多的 比 它是公平的 分享 .

疾病和死亡——伊奥塔钢铁造成的受害者有三人，还有一人身份存疑——在叙事中占据了相当大的篇幅。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi]['pɔːrʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv]['dʒɪm][ænd; ənd]['riːkə][ɪz] ['eksələnt] .
" Of the comedy portion , the courtship of Jim and Rica is excellent .
" 的 这 喜剧 部分 , 这 求爱 的 吉姆 和 里卡 是 出色的 .

“在喜剧部分，吉姆和瑞卡的恋爱过程非常精彩。”

[bʌt; bət] [wer] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] [er] [ɪn][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] ,
But where other novels err in superfluity of description and lack of dialogue ,
但 在哪里 其他 小说 犯错 在 过剩 的 描述 和 缺少 的 对话 ,

但其他小说容易犯的错误是描述过多而对话不足，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [meɪ] [biː; bi] ,
the fault of this one is just the other way , and the dialogues may be ,
这 过错 的 这 一 是 只是 这 其他 方式 , 和 这 对话 可能 是 ,

这个问题的问题恰恰相反，对话可能也是如此。

[nɑːt] " [skɪpt] , " [bʌt; bət] [baʊndɪd] ['oʊvər] .
not " skipped , " but bounded over .
不是 " 跳过 , " 但 有界 超过 .

不是“跳过”，而是跨越。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]
Nothing of the earlier portion , nor the powerful final chapter of this story
没有什么 的 这 早些时候 部分 , 也不 这 强大的 最终的 章 的 这 故事
[kæn; kən][biː; bi] [mɪst] :
can be missed :
能 是 错过 :

故事的前半部分以及扣人心弦的结尾章节都不容错过：

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [steɪdʒ] , [wen] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['nɑːv(ə)l] -
as for the intermediate stage , when the intelligent and experienced novel -
作为 为了 这 中间的 阶段 , 什么时候 这 聪明的 和 经验丰富的 小说 -
['riːdər] [hæz; həz][wʌns] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kærəktərz] ,
reader has once grasped the characters ,
读者 有 一次 抓住 这 人物 ,

至于中级阶段，当有见识、经验丰富的读者掌握了人物角色之后，

[hiː; hi][kæn; kən][drɑːp][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,

he	can	drop	in	on	them	now	and	then	,	in	a	friendly	way	,
他	能	降低	在	在	他们	现在	和	然后	,	在	一个	友好的	方式	,

他可以时不时地友好地拜访他们。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

and	see	how	they	are	getting	on	.
和	看	如何	他们	是	获得	在	.

看看他们进展如何。

[ðə; ði]['bærən] [kən'grætjuleits] ['mesərz] . [mək'mɪlən] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] -

The	Baron	congratulates	Messrs	.	Macmillan	on	a	charming	little	book	called	Coridon's
这	男爵	恭喜	先生们	.	麦克米伦	在	一个	迷人	小的	书	称为	-

['sɔŋz] ,

Songs	,
歌曲	,

男爵祝贺麦克米伦先生出版了一本名为《科里顿之歌》的迷人小书。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['sɔŋz] [sʌŋ] [baɪ] [ðæt] ['juːθfl] ['æŋglər] - ['sæksn] [huːz] ['perənt] [wʌz; wəz] ['aɪzək]

which	are	not	all	songs	sung	by	that	youthful	Angler	-	Saxon	whose	parent	was	Izaak
哪个	是	不是	全部	歌曲	唱	经过	那	青春	垂钓者	-	撒克逊	谁	父母	曾是	伊扎克

['wɔːltən] ,

Walton	,
沃尔顿	,

这些歌曲并非全部出自那位父亲是伊萨克·沃尔顿的年轻的安格勒-撒克逊人之手。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['sɔŋz] [baɪ] [geɪ] , ['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːnoʊnɪmi] .

but	also	songs	by	Gay	,	Fielding	,	and	Anonymi	.
但	还	歌曲	经过	同性恋	,	菲尔丁	,	和	匿名	.

但也包括 Gay、Fielding 和 Anonymi 的歌曲。

[tuː; tə] [ðiːz] ['wɜːrðɪ] ['mæstər] ['ɔːstən] ['dɑːbsən] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

To	these	worthy	Master	Austin	Dobson	hath	written	a	mighty	learned	and
到	这些	值得	掌握	奥斯汀	多布森	有	书面	一个	强大的	学习	和

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['prefəs] ,

withal	entertaining	preface	,
此外	娱乐	前言	,

奥斯汀·多布森大师为这些值得尊敬的人物撰写了一篇博学而又引人入胜的前言。

[ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [dʌn] [baɪ] [hjuː] ['tɔmsn] [ɪn][hɪz; ɪz][best]

the	gems	of	the	book	being	the	illustrations	,	done	by	Hugh	Thomson	in	his	best
这	宝石	的	这	书	存在	这	插图	,	完毕	经过	休	汤姆逊	在	他的	最好的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

这本书的亮点在于插图，由休·汤姆森以其最佳风格绘制。

" [hweə'wɪð] , " [k'woʊts][ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['bærən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - [pliːzd] .

"	wherewith	,	"	quotes	the	incorrigible	Baron	,	"	I	am	Hughgely	pleased	.
"	以及	,	"	引号	这	不可救药	男爵	,	"	我	是	-	高兴	.

“因此，”这位无可救药的男爵说道，“我非常高兴。”

" - [tɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]

"	'	Tis	an	excellent	Christmas	present	,	as	,	"	if	I	may	be	permitted	to	say	so
"	-	的	一个	出色的	圣诞节	展示	,	作为	,	"	如果	我	可能	是	允许	到	说	所以

,

,
,

“这是一份绝佳的圣诞礼物，因为，恕我直言，

" [kwoʊθ][ðə; ði]['bærən] , ['sɑ:toʊ]['voʊʧi] ,
" quoth the Baron , sotto voce ,
" 引用 这 男爵 , sotto voce ,

"男爵低声说道，

" [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] ['prɑ:vɪdəns] [hæθ] [blest] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪk'spektɪŋ] [gɪfts]
" to those whom Providence hath blest with friends and relatives expecting gifts
" 到 那些 谁 普罗维登斯 有 祝福 和 朋友们 和 亲属 期待 礼物
[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - ['festɪv] ['si:z(ə)n] ,
in the coming ' festive season ,
在 这 未来 - 节日 季节 ,

"对于那些蒙受上天眷顾，拥有亲朋好友，并期待在即将到来的节日季收到礼物的人们，

- [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɪŋg(ə)l]['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] , [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:rk] ,
' is also a certain single volume entitled Under the Rose , an illustrated work ,
- 是 还 一个 肯定 单身的 体积 标题 在下面 这 玫瑰 , 一个 插图 工作 ,

还有一本名为《玫瑰之下》的单行本，是一部插图作品。

[nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] , [ɪn]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['haɪli]
not altogether unknown , as a serial , in Mr . Punch's pages , and highly
不是 共 未知 , 作为 一个 序列号 , 在 先生 . 拳击的 页面 , 和 高度
[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]
recommended by
受到推崇的 经过

并非完全不为人知，它曾以连载的形式在《笨拙先生》杂志上刊登，并受到高度推荐。

[ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['bærən][di:] [bʊk] - [wə:mz, vɔ:rms] .
The Judicious Baron de Book - Worms .
这 明智的 男爵 德 书 - 蠕虫 .

睿智的书虫男爵。

" ['rʌs] [ɪn]['ɜ:rbi:] . — ['fænsi] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] " ['rʊrəl] [di:n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
" Rus in Urbe . — Fancy there being a " Rural Dean of St . George's ,
" 俄罗斯 在 城市 . — 想要 那里 存在 一个 " 乡村的 院长 的 英石 . 乔治的 ,
['hænoʊvər] [skwer] " !
Hanover Square " !
汉诺威 正方形 " !

"Rus in Urbe.——真没想到竟然会有"汉诺威广场圣乔治教堂的乡村院长"！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [deɪ] [læst] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] - " [ɪˌkli:zi'æstɪkl]
His name was mentioned one day last week in the Times ' " Ecclesiastical
他的 姓名 曾是 提及 一 天 最后的 星期 在 这 《时代周刊》 - " 教会的
[ɪn'telɪdʒəns] .
Intelligence .
智力 .

上周有一天，《泰晤士报》的"教会情报"栏目提到了他的名字。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [stɔ:z] .
" It is the Rev . J . Storrs .
" 它 是 这 牧师 . J . 斯托尔斯 .

"他是 J. Storrs 牧师。"

[nɑ:t] " ['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] [stɔ:z] , " [nɔ:r] " ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:z] , " [bʌt; bət] " [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [stɔ:z] .
Not " Army and Navy Storrs , " nor " General Storrs , " but " Ecclesiastical Storrs .
不是 " 军队 和 海军 斯托尔斯 , " 也不 " 一般的 斯托尔斯 , " 但 " 教会的 斯托尔斯 .

不是"陆军和海军斯托尔斯"，也不是"将军斯托尔斯"，而是"教会斯托尔斯"。

" ['hæpi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . — ['aʊər; ɑːr]['skwaɪər][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrti] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]

"	Happy	Application	.	—	Our	Squire	has	a	shooting	party	every	Saturday	to
"	快乐的	应用	.	—	我们的	乡绅	有	一个	射击	派对	每一个	周六	到

[steɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

stay	till	Monday	,
停留	直到	周一	,

"申请愉快。——我们的乡绅每周六都会组织狩猎聚会，一直持续到周一，

[ænd; ənd][lɔːŋgər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	longer	if	they	can	.
和	更长	如果	他们	能	.

如果可以的话，时间还可以更长。

[hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɑːps] .

He	calls	it	"	The	Saturday	and	Monday	Pops	.
他	呼叫	它	"	这	周六	和	周一	流行乐	.

他称之为"周六和周一流行音乐"。

" - .

"	GISMONDA	.
"	-	.

"吉斯蒙达。

([tuː; tə]['mɪstər] . [pʌntʃ] .)

(	To	Mr	.	Punch	.	)
(	到	先生	.	冲床	.	)

（致潘趣先生。）

[dɪr] ['mɪstər] , — [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][soʊ] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Dear	Mister	,	—	To	you	,	who	are	a	so	great	lover	of	the	theatre	,
亲爱的	先生	,	—	到	你	,	WHO	是	一个	所以	伟大的	情人	的	这	剧院	,

亲爱的先生：——致您，一位如此热爱戏剧的人，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [aɪ][send][maɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['drɑːmə]

english	and	french	,	I	send	my	impressions	of	the	first	of	the	new	drama
英语	和	法语	,	我	发送	我的	印象	的	这	第一的	的	这	新的	戏剧

[ʌv; əv]['mɪstər][sɑːr'duː] .

of	Mister	Sardou	.
的	先生	萨尔杜	.

我用英语和法语表达了我对萨杜先生新剧第一集的感想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] -

It	is	to	you	of	to	spread	them	in	the	country	of	the	immortal	Shikspir
它	是	到	你	的	到	传播	他们	在	这	国家	的	这	不朽	-

.

:

.

将它们传播到不朽的希克斯皮尔国度，是你的使命。

[ə'laʊ] [ðæt] [aɪ]['rendər][maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [neɪm] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] ,

Allow	that	I	render	my	homages	to	this	name	so	illustrious	,
允许	那	我	使成为	我的	致敬	到	这	姓名	所以	杰出	,

请允许我向这位如此杰出的人物致以崇高的敬意。

[ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [sɪns] [soʊ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

me	who	have	essayed	since	so	long	time	to	speak	and	to	write	the
我	WHO	有	尝试	自从	所以	长的	时间	到	说话	和	到	写	这

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɔːθər] .

language	of	that	great	author	.
语言	的	那	伟大的	作者	.

我，一个长期以来一直试图用那位伟大作家的语言说话和写作的人。

[ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] , [ɪn] [faɪn] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**see**	**there**	**,**	**in**	**fine**	**I**	**can**	**to**	**do**	**it**	**!**
和	看	那里	,	在	美好的	我	能	到	做	它	!

你看，我完全可以做到！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [pʊt] [ɪn] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]

It	**wants**	**me**	**some**	**words**	**for**	**to**	**praise**	**the**	**put**	**in**	**scene**	**of**	**this**	**new**
它	想要	我	一些	字	为了	到	称赞	这	放	在	场景	的	这	新的

['drɑːmə] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['serə] ['bɜ˞ːnhɑːrt] .

drama	**at**	**the**	**theatre**	**of**	**Mistress**	**Sarah**	**Bernhardt**	**.**
戏剧	在	这	剧院	的	情妇	莎拉	伯恩哈特	.

它想让我说些话来赞美莎拉·伯恩哈特女士在剧院上演的这部新戏剧的精彩片段。

- !

Gismonda	**!**
-	!

吉斯蒙达！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

It	**is**	**magnificent**	**!**
它	是	壮丽	!

太棒了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suː'pɜːrb] !

It	**is**	**superb**	**!**
它	是	高超	!

太棒了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] !

It	**is**	**a**	**dream**	**!**
它	是	一个	梦	!

这是一场梦！

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [jʊr; jər] - [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [dekə'reiʃəns] , [ðɪs] [ɔːl] [tə'geðər] [soʊ] ['glɔːriəs] !

if	**your**	**Shikspir**	**could**	**see**	**this**	**luxury**	**of**	**decorations**	**,**	**this**	**all**	**together**	**so**	**glorious**	**!**
如果	你的	-	可以	看	这	奢华	的	装饰	,	这	全部	一起	所以	辉煌	!

如果你的主人能看到这奢华的装饰，这一切加起来是多么辉煌壮丽啊！

[hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['etɪkət] !

Him	**who**	**had**	**but**	**a**	**curtain**	**and**	**an**	**etiquette**	**!**
他	WHO	有	但	一个	窗帘	和	一个	礼仪	!

他只有一块窗帘和一套礼仪！

[ænd; ənd] [ˌmoʊ'liːɛr] ?

And	**Molière**	**?**
和	莫里哀	?

莫里哀呢?

[ænd; ənd] ['rɑ'siːn] ?

And	**Racine**	**?**
和	拉辛	?

拉辛呢?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['edəfɪsiz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [triːz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər]

Could	they	make	to	fabricate	of	such	edifices	,	of	such	trees	,	of	such	furniture
可以	他们	制作	到	制造	的	这样的	建筑物	,	的	这样的	树木	,	的	这样的	家具

?

?

?

他们能否用这样的木材、树木和家具来制造这些建筑?

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðiːz] — [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — " [prə'praiətiz] , " [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

They	had	not	these	—	how	say	you	in	english	—	"	proprieties	,	"	which	belong	to
他们	有	不是	这些	—	如何	说	你	在	英语	—	"	礼仪	,	"	哪个	属于	到

[ðə; ði] [prə'praɪətər] ?

the	proprietor	?
这	业主	?

他们没有这些——用英语怎么说——属于所有者的"财产"?

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [freɪz] , " [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'praiətiz] .

Yes	,	I	think	that	I	have	heard	the	phrase	,	"	offend	against	the	proprieties	.
是的	,	我	思考	那	我	有	听到	这	短语	,	"	得罪	反对	这	礼仪	.

是的，我想我听过"冒犯礼仪"这个说法。

" [wiː; wi] ['nevər] [ə'fend] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv] ['pærɪs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]

"	We	never	offend	against	them	in	the	theatres	of	Paris	;	they	are	always	as
"	我们	绝不	得罪	反对	他们	在	这	剧院	的	巴黎	;	他们	是	总是	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

it	should	be	.
它	应该	是	.

"我们在巴黎的剧院里从不冒犯他们；他们总是表现得恰到好处。"

[bʌt; bət] [hɪr] , [æt; ət] [ðə; ði] ['renəsɑːns] , ['mɪstrəs] ['bɜ·ːnhɑːrt] [hæz; həz] [dʌn] [stɪl] [mɔːr] .

But	here	,	at	the	Renaissance	,	Mistress	Bernhardt	has	done	still	more	.
但	这里	,	在	这	复兴	,	情妇	伯恩哈特	有	完毕	仍然	更多的	.

但是，在文艺复兴时期，伯恩哈特夫人所做的远不止这些。

[iːtʃ] ['siːnəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] - , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ]

Each	scenery	is	a	picture	of	the	most	admirables	-	,	a	veritable	blow	of	the	eye
每个	风景	是	一个	图片	的	这	最多	-		,	一个	真正的	吹	的	这	眼睛

.

:

.

每一处景色都美得令人惊叹，简直是视觉盛宴。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] .

I	go	to	give	you	of	them	a	short	description	.
我	去	到	给	你	的	他们	一个	短的	描述	.

我来给你简单介绍一下它们。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] ,

The	first	picture	is	the	Acropolis	,
这	第一的	图片	是	这	卫城	,

第一张图片是雅典卫城，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

under	the	domination	of	the	Florentines	at	the	end	of	the	fourteenth
在下面	这	统治	的	这	佛罗伦萨人	在	这	结尾	的	这	第十四

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

十四世纪末，佛罗伦萨人统治之下。

[wʌt] [pər'fju:m] [ʌv; əv]['poʊətri] [æn'ti:k] !
What perfume of poetry antique !
什么 香水 的 诗 古董 !

多么古老的诗歌香气啊!

[wʌt] ['kɑ:stu:mz] !
What costumes !
什么 服装 !

好棒的服装!

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bəu'ka:tʃiəu] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
That has the air of an account of Boccaccio , of a picture of
那 有 这 空气 的 一个 帐户 的 薄伽丘 , 的 一个 图片 的
[ˌbɑ:tɪ'tʃeli] .
Botticelli .
波提切利 .

这感觉像是在读薄伽丘的作品，或是欣赏波提切利的画作。

[wʌn] [si:z] [ðer; ðər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][æn'dʒelɪˌkəʊ] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ˌverə'ni:z] .
One sees there the figures of Angelico , the colours of Veronese .
一 看到 那里 这 数据 的 安杰利科 , 这 颜色 的 维罗纳 .

在那里可以看到安杰利科的形象，委罗内塞的色彩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ælmə] - - [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
It is an Alma - Teddama of the middle age .
它 是 一个 阿尔玛 - - 的 这 中间 年龄 .

它是中世纪的阿尔玛-泰达玛。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstrəs] ['bɜ:nhɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ɔ:l] [rɪ'splendənt] [ʌv; əv]['kɑ:stu:m] ,
And when Mistress Bernhardt and her following , all resplendent of costume ,
和 什么时候 情妇 伯恩哈特 和 她 下列的 , 全部 灿烂 的 戏服 ,
[ɑ:r; ər] [ə'sembld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
are assembled upon the scene ,
是 组装 之上 这 场景 ,

当伯恩哈特夫人和她的随从们身着华丽的服饰，聚集在舞台上时，

[wʌn][kæn; kən] [si:] ['riəlaizd][ə; eɪ] [gru:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'kæmərən] .
one can see realised a group from the Decameron .
一 能 看 意识到 一个 团体 从 这 十日谈 .

人们可以看到《十日谈》中的一个场景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] ?
And the second picture , and the third , and the fourth ?
和 这 第二 图片 , 和 这 第三 , 和 这 第四 ?

第二张图、第三张图和第四张图呢?

[kæn; kən][aɪ] [seɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Can I say more of them ?
能 我 说 更多的 的 他们 ?

我还能再说一些吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][su:'pɜ:rb] .
They are superb .
他们 是 高超 .

它们太棒了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪprəs] [haɪ] [ʌv; əv][sɪks][ja:dz] , [ðer; ðər] , [ə'loʊn] ,
In the fourth there is a cypress high of six yards , there , alone ,
在 这 第四 那里 是 一个 柏 高的 的 六 码 , 那里 , 独自的 ,

第四个洞里有一棵六码高的柏树，孤零零地立在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

at	the	middle	of	the	scene	.
在	这	中间	的	这	场景	.

在场景的中间。

[wʌn] [sez] [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

One	says	he	is	natural	.
一	说道	他	是	自然的	.

有人说他是天生的。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

That	may	be	.
那	可能	是	.

或许如此。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] ['mɑːrvələs] .

In	any	case	he	is	marvellous	.
在	任何	案件	他	是	奇妙	.

总之，他非常出色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] ['pɪktʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪm] !

But	the	fifth	picture	,	it	is	sublime	!
但	这	第五	图片	,	它	是	升华	!

但是第五幅图，真是太棒了!

[wʌn] ['kænɑːt] [mɔːr] !

One	cannot	more	!
一	不能	更多的	!

不能再多了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['θiːətər] !

It	is	the	last	word	of	the	modern	theatre	!
它	是	这	最后的	单词	的	这	现代的	剧院	!

这是现代戏剧的最终定论!

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	wants	me	the	words	,	it	wants	me	the	place	for	to	speak	of	it	.
它	想要	我	这	字	,	它	想要	我	这	地方	为了	到	说话	的	它	.

它需要我用合适的词语来表达它，它需要我找到一个可以谈论它的地方。

- [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv][kʊd; kəd][tuː; tə]['rendər]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃər] [soʊ] ['rævɪʃɪŋ] .

Shikspir	alone	would	have	could	to	render	justice	to	this	picture	so	ravishing	.
-	独自的	会	有	可以	到	使成为	正义	到	这	图片	所以	迷人的	.

只有希克斯皮尔才能将这幅如此迷人的画作完美地呈现出来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

As	to	the	action	of	the	piece	,	you	will	desire	to	know	something	.
作为	到	这	行动	的	这	片	,	你	将要	欲望	到	知道	某物	.

至于这件作品的情节，你肯定会想知道一些事情。

['fræŋkli] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Frankly	I	tell	you	I	observed	it	not	.
坦率地说	我	告诉	你	我	观察到	它	不是	.

坦白说，我没有观察到这种情况。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][dekə'reiʃəns][ðer; ðər]['wɑ:ndər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

In	the	middle	of	this	luxury	of	decorations	there	wander	here	and	there
在	这	中间	的	这	奢华	的	装饰	那里	漫步	这里	和	那里

[sʌm; səm]['pɜ˞:sənz] ,

some	persons	,
一些	人	,

在这片奢华的装饰之中，不时会有一些人四处闲逛。

[drest] [æt; ət][ðə; ði][moʊd][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] , [hu:] [spi:k] [ɪn] [ɪ'fekt] [nɑ:t] [tu:] ['ʃɔ:rtli] .

dressed	at	the	mode	the	most	beautiful	,	who	speak	in	effect	not	too	shortly	.
穿着	在	这	模式	这	最多	美丽的	,	WHO	说话	在	影响	不是	也	不久	.

穿着最时髦的衣服，最美丽的人，她们说话也相当简洁有力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['verɪtəb(ə)l] ['diskɔ:siz] — [haʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] " - " ? — [ɑ:n]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn]

There	are	veritable	discourses	—	how	say	you	"	conférences	"	?	—	on	florentine
那里	是	真正的	论述	—	如何	说	你	"	-	"	?	—	在	佛罗伦萨

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪntərɛstɪŋz] ,

history	,	of	the	most	interestings	,
历史	,	的	这	最多	有趣的事	,

关于佛罗伦萨历史，有很多精彩纷呈的讲座——该怎么说呢，叫"研讨会"？

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋ] .

but	a	little	long	.
但	一个	小的	长的	.

但有点长。

[ðə; ði] [breɪv] [frɛntʃmænz] [prə'naʊns] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [neɪmz] [ɪn] [gʊd] ['peitriəts] .

The	brave	Frenchmans	pronounce	the	Italian	names	in	good	patriots	.
这	勇敢的	法国人	发音	这	意大利语	姓名	在	好的	爱国者	.

勇敢的法国人以爱国者的口音念出意大利人的名字。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [nɑ:t][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pər'fɪdiəs] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns]

They	imitate	not	the	accent	of	our	perfidious	neighbours	of	the	Triple	Alliance
他们	模拟	不是	这	口音	的	我们的	背信弃义	邻居	的	这	三倍	联盟

.

:

.

他们没有模仿我们背信弃义的三国同盟邻居的口音。

[ɑ:] [noʊ] !

Ah	no	!
啊	不	!

啊，不！

[ðeɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] [frentʃ] .

They	say	them	as	in	french	.
他们	说	他们	作为	在	法语	.

他们用法语说。

[ænd; ənd] [wʌt] [neɪmz] !

And	what	names	!
和	什么	姓名	!

这些名字真棒！

- !

Acciajuoli	!
-	!

Acciajuoli!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [sni:z] .

It	is	like	a	sneeze	.
它	是	喜欢	一个	喷嚏	.

就像打喷嚏一样。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['bɝ:nhɑ:rt] [ɪz]['dʒent(ə)l] , [kə'resɪŋ] , ['pæʃənət] , [kən'temptʃuəs] , [ænd; ənd]

And	Mistress	Bernhardt	is	gentle	,	caressing	,	passionate	,	contemptuous	,	and
和	情妇	伯恩哈特	是	温和的	,	爱抚	,	热情的	,	轻蔑的	,	和

['terəb(ə)l][tɜ:rn][tu:; tə][tɜ:rn] ;

terrible	turn	to	turn	;
糟糕的	转动	到	转动	;

而伯恩哈特夫人时而温柔体贴，时而热情似火，时而轻蔑冷酷，时而令人胆寒；

[ʃi:; ʃi] ['mə:məz] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][faɪn][ʃi:; ʃi] [skri:mz] .

she	murmurs	softly	,	and	at	the	fine	she	screams	.
她	低语	轻轻	,	和	在	这	美好的	她	尖叫	.

她轻声低语，听到罚款时却尖叫起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] [gi:'tri:] [ɪz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ; [hi:; hi] [spi:ks] [æt; ət] [loʊ] [vɔɪs] ,

And	Mister	Guitry	is	severe	and	menacing	;	he	speaks	at	low	voice	,
和	先生	吉他	是	严重	和	威胁	;	他	说话	在	低的	嗓音	,

吉特里先生神情严厉而凶狠；他说话声音很低。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][faɪn][hi:; hi] [ʃaʊts] .

and	at	the	fine	he	shouts	.
和	在	这	美好的	他	喊叫	.

他对着罚款大喊大叫。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ?

But	after	all	what	is	that	that	is	that	that	?
但	后	全部	什么	是	那	那	是	那	那	?

但归根结底，那到底是什么呢?

[wʌn] [θɪŋks] [nɑ:t][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

One	thinks	not	to	it	.
一	思考	不是	到	它	.

人们不会这么想。

[ðə; ði][dekə'reiʃəns] , [ðə; ði]['kɑ:stu:mz] !

The	decorations	,	the	costumes	!
这	装饰	,	这	服装	!

装饰品，服装!

[si:] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][rɪ'gɑ:rdz] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'plɔ:dz] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl][fər'get]

See	there	that	which	one	regards	,	that	which	one	applauds	,	that	which	one	shall	forget
看	那里	那	哪个	一	问候	,	那	哪个	一	鼓掌	,	那	哪个	一	将	忘记

['nevər] !

never	!
绝不	!

看啊，那是什么 ...

[bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Be	willing	to	agree	the	assurance	of	my	high	consideration	.
是	愿意的	到	同意	这	保证	的	我的	高的	考虑	.

请接受我高度重视的保证。

[strə'pɔntin] .

Strapontin	.
绑带	.

链桥蛋白。

['maɪɛn] - ['eɪzi] - [naʊ] !

MAYEN	-	AISY	-	NOW	!
梅恩	-	艾西	-	现在	!

MAYEN-AISY-NOW!

[pʌntʃ] , [sɔːr] , — - [ɑːr; ər] [ðæt] - [ðeɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][kæn; kən] -
Misther Punch , Sorr , — Frinchmen are that consaited they think no one can invint
先生 冲床 , 抱歉 , 一 - 是 那 - 他们 思考 不 一 能 -
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - .
anything but thimselves .
任何事物 但 - .

潘奇先生，抱歉，——法国人自负到认为除了他们自己，没有人能发明任何东西。

[its] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['mʌlɪgənz] ['leðər] ['brɪtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl]
It's as well known as the story of Mulligan's leather breeches that the first Earl
它是 作为 出色地 已知 作为 这 故事 的 穆里根的 皮革 马裤 那 这 第一的 伯爵
[ʌv; əv]['meɪoʊ] - - [sɔːs]
of Mayo inwinted Mayernase sauce
的 蛋黄酱 - - 酱

梅奥伯爵一世发明梅奥酱的故事，与穆里根的皮裤的故事一样广为人知。

([ɑː] ! ['bɑːðər][ðə; ði] ['spɛlɪn] - [naʊ]) , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst]
(ah ! bother the spellin ' now) , and called it after himself and his eldest
(啊 ! 打扰 这 拼写 - 现在) , 和 称为 它 后 他自己 和 他的 长子
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

（啊！现在又要纠结拼写了），并以他自己和他长子的名字命名。

[lɔːrd] ['nɑːz] ; , [ðer; ðər][jiː; ji][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - ;
Lord Naas ; faix , there ye have it , Mayonaas ;
主 纳斯 ; faix , 那里 是的 有 它 , - ;

纳斯勋爵；faix，就是这样，Mayonaas；

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['pædi] [bɜːrks] - [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl]['oʊvər] ['kaʊnti] [kɪl'dɛɹ] ;
and isn't it called Paddy Bourke's butther to this day all over County Kildare ;
和 不是 它 称为 稻田 伯克的 - 到 这 天 全部 超过 县 基尔代尔 ;

直到今天，在基尔代尔郡各地，它不还被称为帕迪·伯克黄油吗?

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][kʊd; kəd]['sæmən][hæv; həv][aɪ] [eɪt] [wɪd] [ðæt] [seɪm] ;
and many a bite of could salmon have I ate wid that same ;
和 许多 一个 咬 的 可以 三文鱼 有 我 吃 宽 那 相同的 ;

我也吃过很多口鲑鱼；

[ænd; ənd][dəunt] [bɪ'liːv] , [sɔːr] , [θɪm] [ðæt] [tel] [juː; jʊ] [its] - , [fɔːr; fər] ,
and don't believe , Sorr , thim that tell you it's onwholesome , for ,
和 不 相信 , 抱歉 , 蒂姆 那 告诉 你 它是 - , 为了 ,

索尔，别相信那些告诉你这不健康的人，因为

[ɪf] [juːl] [get][ðə; ði] [læst] [sʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
if you'll get the laste sup of the crathur wid it ,
如果 你会 得到 这 最后 上 的 这 克拉瑟 宽 它 ,

如果你能用它拿到最后一口克拉瑟尔，

[its] [dʒʌst][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [nuː] [mɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ;
it's just as harmless as new milk from the cow ;
它是 只是 作为 无害 作为 新的 牛奶 从 这 奶牛 ;

它和刚挤出来的牛奶一样无害；

[ænd; ənd] ['ʃʊr] [its] [mi'self] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
and shure it's meself that ought to know ,
和 舒尔 它是 我自己 那 应该 到 知道 ,

当然，最应该知道的还是我自己。

['biːn] - [kʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][best] [blʌd] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi]
bein **'** **cook** **to** **a** **lady** **that** **has** **the** **best** **blood** **of** **ould** **Ireland** **in** **her** **body**
是 - 厨师 到 一个 女士 那 有 这 最好的 血 的 可以 爱尔兰 在 她 身体
;
;
;

为一位拥有爱尔兰最纯正血统的女士做饭；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] — [gɑːd][help][hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] ! — [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [bʌt; bət]
and **her** **husband** **—** **God** **help** **him** **,** **poor** **man** **!** **—** **is** **an** **Englishman** **;** **but**
和 她 丈夫 — 上帝 帮助 他 , 贫穷的 男人 ! — 是 一个 英国人 ; 但
[wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][ɔːl]['pɜːrfɪkt] ,
we **can't** **be** **all** **perfect** **,**
我们 不能 是 全部 完美的 ,

她的丈夫——上帝保佑他，可怜的人！——是个英国人；但我们不可能完美无缺，

[ænd; ənd] [wɪn] [aɪ] [meɪk] [θɪm] ['sɔːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [hiː; hi][dʒʌst][sendz][ˌem 'iː][aʊt][ə; eɪ] [glæs]
and **whin** **I** **make** **thim** **sauces** **to** **his** **taste** **he** **just** **sends** **me** **out** **a** **glass**
和 抱怨 我 制作 蒂姆 酱汁 到 他的 品尝 他 只是 发送 我 出去 一个 玻璃
[ʌv; əv][waɪn] ,
of **wine** **,**
的 葡萄酒 ,

当我按照他的口味做酱汁时，他只会给我送一杯酒。

[wɪd][hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd][wɪd][maɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
wid **his** **compliments** **,** **and** **wid** **mine** **to** **your** **honour** **,**
宽 他的 赞美 , 和 宽 矿 到 你的 荣誉 ,

我谨代表他向您致以问候，也代表我向您致以问候。

[aɪ] - [jʊr; jər] ['ɑːnɝz] - ['sɜːrvənt] ,
I **remane** **your** **honour's** **obadient** **Servant** **,**
我 - 你的 荣誉的 - 仆人 ,

我仍是阁下忠实的仆人，

['bɛtsi] ['dɝːni] .
Betsey **Durney** **.**
贝齐 杜尼 .

贝齐·杜尼。

* * * [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [mʌst; məst][naʊ] [siːs] .
*** * *** **This** **Correspondence** **must** **now** **cease** **.**
* * * 这 一致 必须 现在 停止 .

***此通信必须就此结束。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][taɪm] [wiːv] [sed] [ðɪs] . — [ed] . -
This **is** **the** **second** **time** **we've** **said** **this** **.** **—** **Ed** **.** **234**
这 是 这 第二 时间 我们已经 说 这 . — 艾德 . -

这是我们第二次这么说了。——编者注234

[lɑːrt] - [grænd] - [pɛr] .
L'ART **D'ÊTRE** **GRAND** **-** **PÈRE** **.**
艺术 - 盛大 - 父亲 .

L'ART D'ÊTRE GRAND-PÈRE.

['dɔːtər] [ænd; ənd] ['mæmə] .
Daughter **and** **Mamma** **.**
女儿 和 妈妈 .

女儿和妈妈。

" ['pɑːpə] , [dɪr] , ['beɪbi]['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] ['maɪkrəskoʊp] .
" **Papa** **,** **dear** **,** **Baby** **wants** **to** **play** **with** **your** **new** **Microscope** **.**
" 爸爸 , 亲爱的 , 婴儿 想要 到 玩 和 你的 新的 显微镜 .

"爸爸，亲爱的，宝宝想玩你的新显微镜。"

[meɪ] [hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ?
May **he** **have** **it** **?**
可能 他 有 它 ?

他可以拥有它吗?

" [græn'pəpɑː] ([diːp] [ɪn] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl] ['kælkjələs]) .
" Grandpapa (deep in differential and integral calculus) .
" 爷爷 (深的 在 微分 和 不可缺少的 结石) .

"爷爷（精通微积分)。

" [maɪ] [nuː] ['maɪkrəskoʊp] ?
" My new Microscope ?
" 我的 新的 显微镜 ?

我的新显微镜?

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] !
Oh , yes , of course , dear !
哦 , 是的 , 的 课程 , 亲爱的 !

哦，是的，亲爱的!

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !
But he must mind and be very careful with it !
但 他 必须 头脑 和 是 非常 小心 和 它 !

但他一定要注意并非常小心!

" [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] .
" A TOUCHING APPEAL .
" 一个 接触 上诉 .

"感人的呼吁。"

[er] — " [ðə; ði] - - - - - .
Air — " The Yonghy - Bonghy - Bò .
空气 — " 这 - - - - - .

空气——"永喜-邦喜-波。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ,
" In the Kingdom of the Yellow ,
" 在 这 王国 的 这 黄色的 ,

在黄衣王国,

[wer] [neɪmz] [end][ɪn] [ɪŋ] [ænd; ənd]['əu'əu] ,
Where names end in ing and oo ,
在哪里 姓名 结尾 在 ing 和 oo ,

名字以ing和oo结尾时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiz] [laɪk] ['sæfrən] [wʊd] ,
With a phiz like saffron wood ,
和 一个 脸 喜欢 藏红花 木头 ,

有着类似藏红花木的质感,

[lɪvd] [praʊd] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
Lived proud Younghy - Bung - Boo - Hoo .
居住地 自豪的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

骄傲地生活着 Younghy-Bung-Boo-Hoo。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θreɪ'sɑnɪk] ['feloʊ] ;
He was a thrasonic fellow ;
他 曾是 一个 声波 同伴 ;

他是个神秘莫测的人;

[bʌt; bət] [wen] ['smɪtn] [hiː; hi] [wʊd] ['beloʊ] .
But when smitten he would bellow .
但 什么时候 迷恋 他 会 下面 .

但当他被迷住时，他会大声咆哮。

['pɑːtɪd] ['pʌpiz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
Potted puppies were his food ,
盆栽 小狗 是 他的 食物 ,

他的食物是罐装小狗，

['pɪkld] [maɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [eɪt] [gʊd] .
Pickled mice he thought ate good .
腌制 小鼠 他 想法 吃 好的 .

他觉得腌老鼠很好吃。

[bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['neɪbərhʊd]
Boss of a big neighbourhood
老板 的 一个 大的 邻里

大街区的老板

[wʌz; wəz] [praʊd] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
Was proud Younghy - Bung - Boo - Hoo .
曾是 自豪的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

为 Younghy-Bung-Boo-Hoo 感到骄傲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,
He was jealous of a Jappy ,
他 曾是 嫉妒的 的 一个 贾皮 ,

他嫉妒一个日本人。

['lɪt(ə)l] [koʊv] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][goʊ] ;
Little cove , but full of go ;
小的 海湾 , 但 满的 的 去 ;

小海湾，却充满活力；

['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz]
Rather fond of throwing stones
相当 喜爱 的 投掷 石头

他很喜欢扔石头。

[æt; ət][bɪg] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
At big Younghy - Bung - Boo - Hoo .
在 大的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

在大 Younghy-Bung-Boo-Hoo。

[ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [bʌt; bət] ['plʌki] ['tʃæpi]
And that small but plucky chappie
和 那 小的 但 勇敢的 家伙

还有那个个头虽小但很勇敢的小家伙

[meɪd] [bɪg] - [fiːl] [ʌn'hæpi] ;
Made big Younghy feel unhappy ;
制成 大的 - 感觉 不开心 ;

让大杨希感到不开心；

[ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] , [ɪn] ['grʌmbli] [toʊnz] ,
And he growled , in grumbly tones ,
和 他 咆哮 , 在 闷闷不乐 音调 ,

他低声咆哮道，语气闷闷不乐。

" - [dʒæp][hɪm; ɪm] [pɪtʃi] [stoʊnz] !
" Piecy Jap him pitchee stones !
" - 日本 他 投手 石头 !

"Piecy Jap 他投掷石头!

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pɪkiː] [boʊnz] !
Me with Jappy pickee bones !
我 和 贾皮 皮基 骨头 !

我和Jappy pickee bones!

" [sed] [sɔːr] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] !
" Said sore Younghy - Bung - Boo - Hoo !
" 说 疮 - - 塞子 - 嘘 - 胡 !

“说着，Younghy-Bung-Boo-Hoo！”

" - [pɪtʃ] [ɪn][dʒæp] [pɪŋ] - - !
" Younghy pitch in Jap Ping - Wingly !
" - 沥青 在 日本 平 - - !

“Younghy 投出 Jap Ping-Wingly!

" [bʌt; bət] [jʌŋ] [hæd; həd][fɜːrst] [bloʊ] ,
" But young Jappy had first blow ,
" 但 年轻的 贾皮 有 第一的 吹 ,

但年轻的贾皮先发制人，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]['æktʃuəl] [straɪf] ,
When it came to actual strife ,
什么时候 它 来了 到 实际的 冲突 ,

当真正发生冲突时，

[feɪst] [bɪg] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] ,
Faced big Younghy - Bung - Boo - Hoo ,
面对 大的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 ,

面对巨大的 Younghy-Bung-Boo-Hoo，

[feɪst] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪm; ɪm] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,
Faced and fought him sharp and singly ,
面对 和 战斗 他 锋利的 和 单独 ,

我与他正面交锋，单枪匹马地展开激战。

[smoʊt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [felt] ['tɪŋgli] ,
Smote him till his nose felt tingly ,
猛击 他 直到 他的 鼻子 毛毡 刺痛感 ,

狠狠地揍他，直到他鼻子发麻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He was fearful for his life ,
他 曾是 可怕 为了 他的 生活 ,

他担心自己的生命安全。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [jeld] " [hoʊ] ! - [straɪf] !
And he yelled " Ho ! stoppy strife !
和 他 大喊 " 何 ! - 冲突 !

他大喊：“嚯！停止纷争！”

['nʌklz] [kʌt] [laɪk] ['lɪli] [naɪf] !
Knuckles cut like lilly knife !
纳克鲁斯 切 喜欢 莉莉 刀 !

指关节像百合刀一样锋利!

" [sed] [pʊr] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
" Said poor Younghy - Bung - Boo - Hoo .
" 说 贫穷的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

可怜的Younghy-Bung-Boo-Hoo说道。

[jes] , [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
Yes , the big boy pale and yellow
是的 , 这 大的 男生 苍白 和 黄色的

是的，那个大男孩脸色苍白，呈黄色

" [kɪ'kiː] [ʌp] ['hʌlə] - [bə'luː] , "
" Kickee up hulla - balloo , "
" 踢球 向上 胡拉 - 气球 , "

“Kickee up hulla-balloo,”

" [ænd; ənd][hiː; hi] - ['vɛli] [tʃiːp]
" And he feelee velly cheap
" 和 他 - 山谷 便宜的

"而且他感觉很廉价。"

" [dɪd] [pʊr] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
" Did poor Younghy - Bung - Boo - Hoo .
" 做过 贫穷的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

可怜的 Younghy-Bung-Boo-Hoo。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːt] [ænd; ənd] ['beloʊ] ,
He began to bleat and bellow ,
他 开始 到 咩咩叫 和 下面 ,

他开始咩咩叫，咆哮起来。

[ˌoʊvər'groʊn][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] ;
Overgrown and awkward fellow ;
长得太茂盛了 和 尴尬的 同伴 ;

身材高大笨拙的家伙；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ,
For his guard he could not keep ,
为了 他的 警卫 他 可以 不是 保持 ,

他没能守住自己的阵地。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
From his eyes
从 他的 眼睛

从他的眼中

[hiː; hi] [skers] [kʊd; kəd] [piːp] ,
he scarce could peep ,
他 稀少 可以 窥视 ,

他几乎看不到什么，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊz] [gruː] ['krɪmz(ə)n] — [diːp] —
And the nose grew crimson — deep —
和 这 鼻子 生长 赤红 — 深的 —

鼻子变得通红——深红——

[ʌv; əv] [pʊr] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] !
Of poor Younghy - Bung - Boo - Hoo !
的 贫穷的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 !

可怜的 Younghy-Bung-Boo-Hoo!

['lɪt(ə)l] [s'pɑːd] [ʌp] ['glædli] ,
Little Jappy sparred up gladly ,
小的 贾皮 切磋 向上 乐意 ,

小贾皮欣然应战，

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] " [faɪt] [ɑːn] , [mæn] , [duː] !
And he cried " Fight on , man , do !
和 他 哭 " 斗争 在 , 男人 , 做 !

他喊道："战斗吧，伙计，加油！"

[jʊr; jər] [prə'pəʊzlz] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
Your proposals come too late ,
你的 提案 来 也 晚的 ,

你的提议来得太晚了，

['mɪstər] . - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] !
Mr . Younghy - Bung - Boo - Hoo !
先生 . - - 塞子 - 嘘 - 胡 !

杨希-邦-布-胡先生!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [biːnz] , [bʌŋ] — ['bædli] !
I will give you beans , Bung — badly !
我 将要 给 你 豆子 , 塞子 — 糟糕 !

邦，我会给你豆子——但做得不好!

" ([hɪr] [hɪz; ɪz][noʊz][dʒæp] ['hæmərd] ['mædli] .)
" (Here his nose Jap hammered madly .)
" (这里 他的 鼻子 日本 锤击 疯狂地 .)

（日本人疯狂地敲打着他的鼻子。）

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

"呀！"

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [aɪm][jʊr; jər] [meɪt] .
In fighting I'm your mate .
在 斗争 我是 你的 伴侣 .

打架的时候我是你的队友。

[juː; jʊ] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] ,
You cave in a bit too late ,
你 洞穴 在 一个 少量 也 晚的 ,

你屈服得有点晚了。

[aɪ] [wɪl] [wɑːp] [juː; jʊ] — [ɪf] [juːl] [weɪt] .
I will whop you — if you'll wait .
我 将要 哇哦 你 — 如果 你会 等待 .

如果你肯等，我一定会揍你。

['baʊnsɪŋ] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] ! "
Bouncing Younghy - Bung - Boo - Hoo ! "
弹跳 - - 塞子 - 嘘 - 胡 ! "

蹦蹦跳跳的小家伙!

" [ðoʊ] [juː; jʊ] ['weli] ['lɪli] ['bɑːdi] ,
" Though you welly lilly body ,
" 尽管 你 威灵顿靴 莉莉 身体 ,

"虽然你身材苗条，

[dʒæp] .
Jap .
日本 .

日文

[juː; jʊ] ['bɪgi] [bloʊ] !
you strikee biggy blow !
你 罢工 大块头 吹 !

你打出了一记重击!

['weli] [mʌtʃ] — [ˌem 'iː][noʊ] [pleɪ] ! !
Welly much hurtee — me no play ! !
威灵顿 很多 受伤者 — 我 不 玩 ! !

好痛啊——我不能玩了！！

" (['blʌbəd] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .)
" (Blubbered Younghy - Bung - Boo - Hoo .)
" (呜咽 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .)

（呜咽的Younghy-Bung-Boo-Hoo。）

" [ˌem 'iː]['tɑːpsaɪd] [fiːl] - - ['nɑːdi] .
" Me topside feel niddy - noddy .
" 我 上部 感觉 - - 诺迪 .

"我感觉头晕目眩。"

[oʊ] [maɪ] ['noʊzi] !
Oh my nosy !
哦 我的 爱管闲事的人 !

我的好奇心真强!

[ˌem 'iː] [wɪl] ['mɑːdɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌem 'iː] ['mʌs'ti] [seɪ] .
Me will modify the words me mustee say .
我 将要 调整 这 字 我 穆斯蒂 说 .

我会修改我必须说的话。

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] ?
Will you pleasy go away ?
将要 你 令人愉悦 去 离开 ?

请你离开好吗?

[ˌem 'iː] [noʊ] [laɪ'kiː] !
Me no likee !
我 不 像 !

我不喜欢!

[ˌem 'iː] [noʊ] [pleɪ] !
Me no play !
我 不 玩 !

我不玩!

['weli] [mʌtʃ] [hɑːrd] !
Welly much hard !
威灵顿 很多 难的 !

太难了!

[buː] - [huː] ! !
Boo - hoo ! !
嘘 - 呼 ! !

号泣! !

[buː] - [huː] ! ! !
Boo - hoo ! ! !
嘘 - 呼 ! ! !

号泣! ! !

" [ɑːn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [roʊd] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,
" On the slippery road and muddy ,
" 在 这 滑 路 和 浑 ,

在湿滑泥泞的道路上,

[dʒæp] [ðen] [flɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
Jap then floored him with a blow .
日本 然后 倒地 他 和 一个 吹 .

然后,日本人一拳将他击倒在地。

" [əu] ! [wəʊnt] [noʊ] [wʌn] [ˌem 'iː] ?
" Ough ! Won't no one helpee me ?
" 粗糙 ! 惯于 不 一 受助人 我 ?

"啊! 难道没有人帮帮我吗?"

" [hauld] [pʊr] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] !
" Howled poor Younghy - Bung - Boo - Hoo !
" 嚎叫 贫穷的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 !

"可怜的Younghy-Bung-Boo-Hoo嚎叫着!"

['prɑːstreɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] - [tɪp] ['rʌdi] ,
Prostrate , with his nose - tip ruddy ,
前列腺 , 和 他的 鼻子 - 提示 红润 ,

他俯卧在地,鼻尖泛红,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl]['swoʊlən][ænd; ənd] — ['blʌgi] :
And **his** **mouth** **all** **swollen** **and** **—** **bluggy** **:**
和 他的 嘴 全部 肿 和 — 布鲁吉 :

他的嘴肿得厉害，而且发出咕噜咕噜的声音:

" ['fɔːrən] ['dɛvəlz][wʌn] — [tuː] — [θriː] !
" **Foreign** **devils** **one** **—** **two** **—** **three** **!**
" 外国的 魔鬼 一 — 二 — 三 !

"外国魔鬼一——二——三!

[baː'bɛəriənz]['flɑːm] [bɪ'jɑːnd] [ʌm; əm] [siː] !
Barbarians **flom** **beyond** **um** **sea** **!**
野蛮人 弗洛姆 超过 嗯 海 !

野蛮人从大海彼岸而来!

[kɑːnt] [ʌm; əm] — [wəʊnt][ʌm; əm] [ˌem 'iː] ?
Can't **um** **—** **won't** **um** **helpee** **me** **?**
不能 嗯 — 惯于 嗯 受助人 我 ?

不能.....不愿意.....帮帮我吗?

" [beˈləud] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] .
" **Bellowed** **Younghy** **-** **Bung** **-** **Boo** **-** **Hoo** **.**
" 咆哮 - - 塞子 - 嘘 - 胡 .

"大声喊道。"Younghy-Bung-Boo-Hoo。

[æt; ət][ðə; ði] [flɔːrd] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['vɪktɪm]
At **the** **floored** **and** **roaring** **victim**
在 这 倒地 和 咆哮 受害者

倒地咆哮的受害者

" ['fɔːrən] ['dɛvəlz] " [lʊk] [ə'skjuː] ,
" **Foreign** **devils** **"** **look** **askew** **,**
" 外国的 魔鬼 " 看 歪斜 ,

"外国魔鬼"眼神歪斜,

[hændz][ɪn] ['pɑːkəts] ['berid] [wel] .
Hands **in** **pockets** **buried** **well** **.**
手 在 口袋 埋葬 出色地 .

双手插在口袋里，埋得很深。

['pɪtiəs] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː]
Piteous **Younghy** **-** **Bung** **-** **Boo** **-** **Hoo**
可怜的 - - 塞子 - 嘘 - 胡

可怜的 Younghy-Bung-Boo-Hoo

[hoʊpt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ðeid] [pɪkt] [hɪm; ɪm] .
Hoped **that** **from** **the** **mud** **they'd** **picked** **him** **.**
希望 那 从 这 泥 他们会 挑选 他 .

希望他们能从泥泞中把他捡起来。

[bʌt; bət] [læf] [ðeɪ] , " [jʌŋ] [-] [fer] [lɪkt] [hɪm; ɪm] !
But **laugh** **they** **,** **"** **Young** **Jap's** **fair** **licked** **him** **!**
但 笑 他们 , " 年轻的 日本人的 公平的 舔过 他 !

但他们却笑着说："小日本人把他打得落花流水！"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌɪntər'viːn] ?
Shall **we** **intervene** **?**
将 我们 干预 ?

我们是否应该介入?

[ɑː] , [wel] ,
Ah **,** **well** **,**
啊 , 出色地 ,

啊，好吧。

[wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
We'll think of it .
出色地 思考 的 它 .

我们会考虑的。

[taɪm] [wɪl] [tel] .
Time will tell .
时间 将要 告诉 .

时间会证明一切。

['miːnwaɪl] [let][hɪm; ɪm][laɪ][ænd; ənd] [jel] ,
Meanwhile let him lie and yell ,
同时 让 他 说谎 和 叫喊 ,

与此同时，就让他躺着大喊大叫吧。

['jeloʊ] - - [bʌŋ] - [buː] - [huː] !
Yellow Younghy - Bung - Boo - Hoo !
黄色的 - - 塞子 - 嘘 - 胡 !

黄色小宝贝!

" [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] .
" A TOUCHING APPEAL .
" 一个 接触 上诉 .

“感人的呼吁。”

['dʒɑːni] ['tʃaɪnəmən] .
Johnny Chinaman .
约翰尼 中国人 .

约翰尼·中国人。

" [buː] - [huː] !
" BOO - HOO !
" 嘘 - 呼 !

“号泣!

[hiː; hi]
HE HURTEE
他 受伤者

他受伤了

[ˌem 'iː] ['weli] [mʌtʃ] !
ME WELLY MUCH !
我 威灵顿靴 很多 !

太棒了!

[noʊ] ['piːsi] [mæn] [kʌm] - [hɪm; ɪm] !
NO PEACEY MAN COME STOPPY HIM !
不 和平 男人 来 - 他 !

不讲和平的人，快来阻止他!

" [ðə; ði] [pə'laɪt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
" THE POLITE GUIDE TO THE CIVIL SERVICE .
" 这 有礼貌的 指导 到 这 民用 服务 .

《公务员礼貌指南》

([baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [kən'dʌktər] .)
(By a Courteous Conductor .)
(经过 一个 有礼貌 导体 .)

（由一位彬彬有礼的指挥家主持。）

[si'kjuəiŋ][ə; eɪ] " [piː] . [es] .
Securing a " P . S .
确保 一个 " P . S .

确保“PS”

" [aɪ][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrətəri] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
" I have supposed that you have been appointed Secretary to the Public
" 我 有 据称 那 你 有 到过 任命 秘书 到 这 民众
['skwɑːndər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Squander Department .
挥霍 部门 .

"我以为您已被任命为公共浪费部门秘书。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [soʊ][ðə; ði] [les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði] ['betər] .
You will have much to do , so the less you have to read , the better .
你 将要 有 很多 到 做 , 所以 这 较少的 你 有 到 读 , 这 更好的 .

你有很多事情要做，所以要读的书越少越好。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] ['mɪrli] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Under these circumstances , I merely supply you at this moment with the
在下面 这些 情况 , 我 仅仅 供应 你 在 这 片刻 和 这
['fɑːloʊɪŋ]
following
下列的

在这种情况下，我目前只能向您提供以下内容。

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər][fɔːr; fər] [wʊd] - [biː; bi]['praɪvət] ['sekrətəriz] . [wʌn] .
Examination Paper for Would - be Private Secretaries . 1 .
考试 纸 为了 会 - 是 私人的 秘书 . 1 .

私人秘书考试试卷.1.

[gɪv] [jʊr; jər] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , ['iːðər] [æz; əz] ([wʌn]) [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ə'genst] [jɔːr'self] , ([ˌtuː'tuː])
Give your autobiography , either as (1) a good story against yourself , (2)
给 你的 自传 , 任何一个 作为 (1) 一个 好的 故事 反对 你自己 , (2)
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [fɔːr] [laɪnz] ,
a minute in four lines ,
一个 分钟 在 四 线条 ,

请用以下两种方式之一进行自传体叙述：（1）讲述一个不利于自己的故事；（2）用四行字概括一分钟。

[ɔːr] ([θriː]) [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [wen] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə]
or (3) a long yarn suitable for filling up the time when things have to
或者 (3) 一个 长的 纱 合适的 为了 填充 向上 这 时间 什么时候 事物 有 到
[biː; bi] [kept] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [jʊr; jər] [tʃiːf] .
be kept going for three - quarters of an hour to accommodate your chief .
是 保留 去 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 到 容纳 你的 首席 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

或者（3）一个适合用来打发时间的长篇故事，当为了迁就你的上司，事情必须持续四十五分钟的时候。2.

[dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] ['duːtiz] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːf] ([wʌn]) [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] [bʌt; bət]['wɒnts][tuː; tə]
Describe your duties to your chief (1) when he is in town but wants to
描述 你的 职责 到 你的 首席 (1) 什么时候 他 是 在 镇 但 想要 到
[biː; bi] [θɔːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
be thought away in the country ,
是 想法 离开 在 这 国家 ,

（1）当你的上司在城里但想让你去乡下时，请描述你的职责。

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [vaɪs] - [tʃer] " [æt; ət][ə; eɪ]
and (2) when you have to assist him as " Vice - chair " at a
和 (2) 什么时候 你 有 到 协助 他 作为 " 副 - 椅子 " 在 一个
['dɪnər] ['pɑːrti] . [θriː] .
dinner party . 3 .
晚餐 派对 . 3 .

（2）当你在晚宴上担任他的"副主席"时。3.

['gɪv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['neɪbərz] [æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['bæŋkwɪt][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs]

Given	**that**	**you**	**have**	**for**	**neighbours**	**at**	**a**	**political**	**banquet**	**a**	**race**	**-**	**horse**
鉴于	那	你	有	为了	邻居	在	一个	政治的	宴会	一个	种族	-	马

['oʊnər] ,

owner	**,**
所有者	,

假设你在政治宴会上的邻居是一位赛马马主，

[ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] , [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'praɪətər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʊrəl]

a	**supporter**	**of**	**the**	**temperance**	**cause**	**,**	**a**	**theatrical**	**proprietor**	**,**	**and**	**a**	**rural**
一个	支持者	的	这	节制	原因	,	一个	戏剧	业主	,	和	一个	乡村的

[diːn] .

dean	**.**
院长	.

一位禁酒运动的支持者、一位剧院老板、一位乡村院长。

[raɪt] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Write	**an**	**anecdote**	**that**	**will**	**interest**	**all**	**of**	**them**	**,**
写	一个	轶事	那	将要	兴趣	全部	的	他们	,

写一个大家都会感兴趣的小故事。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] . [fɔːr] .

and	**cause**	**the**	**conversation**	**between**	**them**	**to**	**be**	**general**	**.**	**4**	**.**
和	原因	这	对话	之间	他们	到	是	一般的	.	4	.

并使他们之间的谈话变得泛泛而谈。4.

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] .

Take	**the**	**following**	**facts**	**.**
拿	这	下列的	事实	.

请看以下事实。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌndər] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [pɔːrt] ,

Owing	**to**	**a**	**blunder**	**,**	**a**	**ship**	**has**	**been**	**sent**	**to**	**a**	**wrong**	**port**	**,**
欠款	到	一个	错误	,	一个	船	有	到过	发送	到	一个	错误的	港口	,

由于人为失误，一艘船被派往了错误的港口。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [rɪ'siːvər] , [huː] [hæz; həz][sent][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,

carrying	**a**	**wrong**	**cargo**	**to**	**a**	**wrong**	**receiver**	**,**	**who**	**has**	**sent**	**it**	**away**	**,**
携带	一个	错误的	货物	到	一个	错误的	接收者	,	WHO	有	发送	它	离开	,

将错误的货物运送给了错误的收货人，而收货人又将货物转运走了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ɪts] [raɪt] ['pɜːrpəs] .

and	**thus**	**prevented**	**it**	**being**	**used**	**for**	**its**	**right**	**purpose**	**.**
和	因此	阻止	它	存在	用过的	为了	它是	正确的	目的	.

因此，它无法被用于其应有的用途。

[ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn]

This	**trifling**	**error**	**of**	**judgment**	**has**	**caused**	**a**	**war**	**that**	**could**	**easily**	**have**	**been**
这	琐事	错误	的	判断	有	导致	一个	战争	那	可以	容易地	有	到过

[pri'ventid] .

prevented	**.**
阻止	.

这一微不足道的判断失误引发了一场原本可以轻易避免的战争。

[ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wen] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [jʊr; jər]

Explain	all	this	away	in	such	a	manner	that	the	statement	when	delivered	by	your
解释	全部	这	离开	在	这样的	一个	方式	那	这	陈述	什么时候	发表	经过	你的

[tʃi:f] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] " ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] . [faɪv]

chief	shall	be	received	with	"	general	cheering	"	in	the	House	of	Commons	.	5
首席	将	是	已收到	和	"	一般的	欢呼	"	在	这	房子	的	公共领域	.	5

.

:

.

以某种方式解释这一切，使得你的领导人发表声明时，下议院能够"普遍欢呼"。5.

[raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['eseɪ] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [jʊr; jər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] . -

Write	a	short	essay	showing	your	points	and	testing	your	capabilities	.	235236237
写	一个	短的	散文	显示	你的	积分	和	测试	你的	能力	.	-

请写一篇短文，阐述你的观点并展现你的能力。235236237

[bɔ:t] [ænd; ənd] [soʊld] .

BOUGHT	AND	SOLD	.
买	和	卖	.

买卖。

['di:lər] .

Dealer	.
经销商	.

经销商。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

[ðɪs] - [er] ['lɪt(ə)l] - ['ɔs] [bɪn] [ʃɑ:t] ['oʊvər] ?

this	'	ere	little	'	oss	bin	Shot	over	?
这	-	埃雷	小的	-	oss	垃圾桶	射击	超过	?

这个小垃圾桶被射杀了吗?

[lɔ:] - [bles] [waɪ] - , [hi:ps] [oʊ] - [taɪmz] !

Lor	'	bless	y	'	,	heeps	o	'	times	!
洛尔	-	保佑	是	-	,	希普斯	o	-	时代	!

上帝保佑你，好多次!

" [['pɜ:rtʃəsər] [tests] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .]

"	[	Purchaser	tests	the	fact	,	and	is	perfectly	satisfied	.	]
"	[	购买者	测试	这	事实	,	和	是	完美	使满意	.	]

购买者验证了事实，并表示完全满意。

[ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['pærɪʃ] .

THE	CHRONICLES	OF	A	RURAL	PARISH	.
这	编年史	的	一个	乡村的	教区	.

乡村教区编年史。

[i:] . — [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntəz] .

II	.	—	Preliminary	Canters	.
二	.	—	初步的	坎特斯	.

二、预备慢跑。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

[wen] [aɪ][læst] [tʊk] [ʌp][maɪ][pen][æz; əz][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['krɑ:nɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri]

when	I	last	took	up	my	pen	as	a	veracious	chronicler	of	the	recent	history
什么时候	我	最后的	采取	向上	我的	笔	作为	一个	诚实的	编年史家	的	这	最近的	历史

[ʌv; əv] [mʌdfɝd] ([fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ;

of	Mudford	(	for	this	is	the	name	of	our	village	;
的	穆德福德	(	为了	这	是	这	姓名	的	我们的	村庄	;

当我最后一次拿起笔，如实记录穆德福德（Mudford）的近代史时（因为这是我们村庄的名字；

[nɑ:t] ['elɪgənt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tru:] [tu:; tə][laɪf]) ,

not	elegant	,	perhaps	,	but	none	the	less	true	to	life	)	,
不是	优雅的	,	也许	,	但	没有任何	这	较少的	真的	到	生活	)	,

或许不够优雅，但却更贴近生活)，

[ðæt] [maɪ] ['mi:tɪŋ] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tu:; tə][ɪt'self] .

that	my	meeting	deserved	a	chapter	to	itself	.
那	我的	会议	应得的	一个	章	到	本身	.

我的这次会面值得单独写成一章。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

It	does	.
它	做	.

确实如此。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['meni] ['tʃæptərz] , [ðoʊ] [aɪ]['oʊnli] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɪv]

It	deserves	,	in	point	of	fact	,	many	chapters	,	though	I	only	purpose	to	give
它	值得	,	在	观点	的	事实	,	许多	章节	,	尽管	我	仅有的	目的	到	给

[ˌaɪ 'ti:][wʌn] .

it	one	.
它	一	.

事实上，它值得写成很多章节，但我只打算写一章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][θɜ:rd] ['tʃæptər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['sekənd] .

But	it	must	be	the	third	chapter	,	and	not	the	second	.
但	它	必须	是	这	第三	章	,	和	不是	这	第二	.

但必须是第三章，而不是第二章。

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held] , ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] ,

For	before	this	meeting	was	held	,	many	things	happened	,
为了	前	这	会议	曾是	握住	,	许多	事物	发生	,

在这次会议召开之前，发生了很多事情，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə]

and	as	I	look	back	I	often	wonder	how	it	was	that	I	was	enabled	to
和	作为	我	看	后退	我	经常	想知道	如何	它	曾是	那	我	曾是	已启用	到

[ɪn'dʊr] [ɔ:l][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

endure	all	the	trials	and	tribulations	which	Fortune	had	in	store	for	me	,
忍受	全部	这	试验	和	苦难	哪个	财富	有	在	店铺	为了	我	,

回首往事，我常常想，我究竟是如何挺过命运为我安排的所有考验和磨难的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sperd] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] .

and	that	I	am	spared	to	write	this	unpretending	account	of	all	that	happened	.
和	那	我	是	幸存	到	写	这	不加掩饰的	帐户	的	全部	那	发生	.

而我则幸免于难，得以写下这篇不加修饰的叙述，记录下所有发生的事情。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][rəu'mænsiz] ,

I	say	this	,	because	I	have	been	reading	of	late	historical	romances	,
我	说	这	,	因为	我	有	到过	阅读	的	晚的	历史	浪漫故事	,

我之所以这么说，是因为我最近在读一些历史爱情小说。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːrəlaɪz] [ɪz]['nevər][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn]

and	I	find	from	them	that	a	little	moralising	is	never	out	of	place	in
和	我	寻找	从	他们	那	一个	小的	道德说教	是	绝不	出去	的	地方	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .

the	course	of	a	story	.
这	课程	的	一个	故事	.

我从他们的作品中发现，在故事中穿插一些道德说教是完全可以的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][bɪl] , ['steɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

The	first	thing	I	did	was	to	issue	a	bill	,	stating	that	the	meeting	would	be
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	问题	一个	账单	,	声明	那	这	会议	会	是

[held] .

held	.
握住	.

我做的第一件事就是发出通知，宣布将召开会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] , " [mʌdfɝd] , " [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt][aɪ] — [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['tɪməθi]

It	was	headed	,	"	Mudford	,	"	and	announced	that	I	—	described	as	Timothy
它	曾是	标题	,	"	穆德福德	,	"	和	宣布	那	我	—	描述	作为	蒂莫西

- , [ɛs'kwaɪər] . ,

Winkins	,	Esq	.	,
-	,	先生	.	,

邮件标题是"穆德福德"，邮件中宣布我——自称是蒂莫西·温金斯先生——

[dʒeɪ] . [piː] . ([fɔːr; fər][aɪ][boʊst] [ðæt] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [θruː] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

J	.	P	.	(	for	I	boast	that	proud	distinction	through	an	error	of	the	Lord
J	.	P	.	(	为了	我	夸	那	自豪的	区别	通过	一个	错误	的	这	主

['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

Chancellor	of	the	period	,
校长	的	这	时期	,

JP（因为我拥有这项令人自豪的殊荣，而这要归功于当时大法官的一个错误，

[huː] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

who	mistook	me	for	a	member	of	his	party	,
WHO	误	我	为了	一个	成员	的	他的	派对	,

他误以为我是他党内的成员，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]) — [ðæt][aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	I	was	not	)	—	that	I	would	explain	the	provisions	and	working	of	the
哪个	我	曾是	不是	)	—	那	我	会	解释	这	条款	和	在职的	的	这

['pærɪʃ] ['kaunslz] [ækt] ,

Parish	Councils	Act	,
教区	议会	行为	,

（而我并非教区议会成员）——我将解释《教区议会法》的条款和运作方式，

[ðæt] " ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] ,

that	"	questions	would	be	invited	at	the	close	,
那	"	问题	会	是	受邀	在	这	关闭	,

"最后会邀请大家提问，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ɔːl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] .

"	and	that	"	all	persons	were	cordially	invited	to	attend	.
"	和	那	"	全部	人	是	诚挚地	受邀	到	出席	.

"并诚挚邀请所有人参加。

" [aɪ][sent][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	I	sent	a	copy	of	this	to	every	one	in	the	village	,
"	我	发送	一个	复制	的	这	到	每一个	一	在	这	村庄	,

我把这份文件副本发给了村里的每一个人。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːndli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [tɪl] [ðə; ði]
and **then** **fondly** **imagined** **that** **I** **should** **hear** **no** **more** **about** **the** **matter** **till** **the**
和 然后 深情地 想象 那 我 应该 听到 不 更多的 关于 这 事情 直到 这
['feɪtfl] [naɪt] [ə'proʊtʃt] .
fateful **night** **approached** **.**
命运的 夜晚 接近 .

然后，我满怀希望地想象着，在那个命运之夜到来之前，我不会再听到任何关于这件事的消息。

[ɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] .
In **that** **I** **was** **mistaken** **,** **however** **.**
在 那 我 曾是 错误 , 然而 .

然而，在这一点上我错了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Next **morning** **,**
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] — ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ['getɪŋ] ['redi] [sʌm; səm] [noʊts] [fɔːr; fər]
as **I** **was** **sitting** **in** **my** **study** **—** **curiously** **enough** **getting** **ready** **some** **notes** **for**
作为 我 曾是 坐着 在 我的 学习 — 奇怪的是 足够的 获得 准备好 一些 笔记 为了
[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [spiːtʃ] — [aɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] [tuː]
what **was** **to** **be** **my** **epoch** **-** **making** **speech** **—** **I** **saw** **coming** **up** **the** **drive** **two**
什么 曾是 到 是 我的 时代 - 制作 演讲 — 我 锯 未来 向上 这 驾驶 二
['leɪdiz] ,
ladies **,**
女士们 ,

当时我正坐在书房里——说来也巧，我正在准备一些笔记，准备发表我那具有划时代意义的演讲——我看到两位女士沿着车道走来，

[huːm] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['liːθəm] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [mɑːrtʃ] , [bəuθ] ['leɪdiz] ,
whom **I** **recognised** **as** **Mrs** **.** **Letham** **Havitt** **and** **Mrs** **.** **Arble** **March** **,** **both** **ladies** **,**
谁 我 已确认 作为 太太 . 莱瑟姆 - 和 太太 . - 行进 , 两个都 女士们 ,

我认出她们是莱瑟姆·哈维特夫人和阿布尔·马奇夫人，两位都是女士。

[aɪ] [rɪ'membər] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['prɑːmɪnənt][ɪn]['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I **remembered** **,** **who** **had** **made** **themselves** **prominent** **in** **politics** **in** **the** **village** **,**
我 记得 , WHO 有 制成 他们自己 著名的 在 政治 在 这 村庄 ,

我记得，村里有哪些人在政治上崭露头角？

['mɪsɪz] . - [æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['lɪbərəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
Mrs **.** **Havitt** **as** **a** **leading** **light** **of** **the** **Women's** **Liberal** **Federation** **,**
太太 . - 作为 一个 领导 光 的 这 女性的 自由派 联邦 ,

哈维特夫人是妇女自由联盟的领军人物。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdi] [kruː'seɪdər] ([ɪz] [ðæt] [raɪt] ?) [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz]
and **Mrs** **.** **March** **as** **a** **Lady** **Crusader** **(** **is** **that** **right** **?** **)** **of** **the** **Primrose**
和 太太 . 行进 作为 一个 女士 十字军战士 (是 那 正确的 ?) 的 这 报春花
[liːg] .
League **.**
联盟 .

而玛奇夫人则是报春花联盟的女十字军战士（是这样吗？）。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
A **moment** **later** **,** **and** **those** **ladies** **were** **ushered** **into** **my** **room** **.**
一个 片刻 之后 , 和 那些 女士们 是 引导 进入 我的 房间 .

片刻之后，那些女士就被领进了我的房间。

" [wiːv] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['kækl] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
" We've come , " said Mrs . Havitt , cutting the cackle , and coming at once to
" 我们已经 来 , " 说 太太 . - , 切割 这 咯咯笑 , 和 未来 在 一次 到
[ðə; ði] - ['ɒsɪz] ,
the ' osses ,
这 - 骨头 ,

"我们来了,"哈维特太太说着，停止了咯咯的笑声，立刻走向马匹。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['miːtɪŋ] . "
" we've come to see you about that meeting . "
" 我们已经 来 到 看 你 关于 那 会议 . "

"我们是来找您谈那次会议的。"

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

"哦，确实如此！"

" [aɪ] ['mɜːmɜd] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [jes] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] . "
" Yes , the meeting . "
" 是的 , 这 会议 . "

"是的，就是那次会议。"

" [wiː; wi]['noʊtɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [mɑːrtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,
" We notice , " said Mrs . Arble March , taking up the running ,
" 我们 注意 , " 说 太太 . - 行进 , 采取 向上 这 跑步 ,

"我们注意到了,"阿布尔·马奇夫人说着，接过话茬继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] - ['pɜːsənz] - [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
" that you only say ' persons ' may attend the meeting .
" 那 你 仅有的 说 - 人 - 可能 出席 这 会议 .

"你只说'人'可以参加会议。"

[naʊ] [wɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [wəʊnt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] . "
Now we're very much afraid that women won't understand that they may come . "
现在 是 非常 很多 害怕的 那 女性 惯于 理解 那 他们 可能 来 . "

现在我们非常担心女性不会理解她们可能会来。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [aɪ][prəu'testid] , ['fiːbli] , " [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] . "
" But surely , " I protested , feebly , " a woman is a person . "
" 但 一定 , " 我 抗议 , 虚弱地 , " 一个 女士 是 一个 人 . "

"但是,"我无力地抗议道，"女人当然也是人。"

" [wel] , [wiː; wi] [θɪŋk] " ([ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][duˈet]) " [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [ɔːl] ['pɜːsənz]
" Well , we think " (this as a duet) " that you ought to say that ' all persons
" 出色地 , 我们 思考 " (这 作为 一个 二重唱) " 那 你 应该 到 说 那 - 全部 人
,
,
,

"嗯，我们认为"(这是二重唱）"你应该说'所有人，

[men][ɔːr] ['wɪmɪn] , ['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] , [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] . -
men or women , married or single , are invited to attend . '
男人 或者 女性 , 已婚 或者 单身的 , 是 受邀 到 出席 . -

欢迎所有男士或女士、已婚或单身人士参加。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stægərd] ,
" I was a good deal staggered ,
" 我 曾是 一个 好的 交易 交错 ,

我当时非常震惊，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and thought of asking whether they wouldn't like the name of the village
和 想法 的 问 无论 他们 不会 喜欢 这 姓名 的 这 村庄
['ɔːltərd] ,
altered ,
已修改 ,

于是我想问问他们是否愿意更改村庄的名字。

[ɔːr][maɪ] [neɪm] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒeɪ] . [piː] . , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'freɪnd] .
or my name printed without the J . P . , but I refrained .
或者 我的 姓名 打印 没有 这 J . P . , 但 我 克制 .

或者我的名字可以不加 JP 就印上去，但我忍住了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][prɪnt] [nuː] [bɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I promised to print new bills , and I did it .
我 承诺 到 打印 新的 账单 , 和 我 做过 它 .

我承诺会印制新钞票，而且我已经做到了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]
I thought it would be a poor beginning to a peaceful revolution to have
我 想法 它 会 是 一个 贫穷的 开始 到 一个 和平 革命 到 有
[æn; ən]['æŋgri]['wʊmən][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] .
an angry woman in every household .
一个 生气的 女士 在 每一个 家庭 .

我认为，如果每个家庭都有一个愤怒的女人，那么和平革命的开端将会非常糟糕。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst] ['vɪzɪtər] .
Those were my first visitors .
那些 是 我的 第一的 访客 .

他们是我的第一批访客。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə'baʊt] [tuː] [kɔːlz][ə; eɪ][deɪ] .
After that I had about two calls a day .
后 那 我 有 关于 二 呼叫 一个 天 .

那之后我每天大概会接到两个电话。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['vɪkər] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [ˌæftər'nuːn] [tiː] , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['pʌblɪk]
One day the Vicar dropped in to afternoon tea , to congratulate me on my public
一 天 这 牧师 掉落 在 到 下午 茶 , 到 祝贺 我 在 我的 民众
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

有一天，牧师来参加下午茶，祝贺我展现了热心公益的精神。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][felt] ['ræðər] [pliːzd] .
I confess I felt rather pleased .
我 承认 我 毛毡 相当 高兴 .

我承认我当时感到相当高兴。

[aɪ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ðə; ði][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] [θɪŋ] .
I had evidently done the right , the high - minded , the patriotic thing .
我 有 显然 完毕 这 正确的 , 这 高的 - 有思想 , 这 爱国 事物 .

我显然做了正确、高尚、爱国的事情。

[maɪ][maɪnd] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]
My **mind** **became** **filled** **with** **visions** **of** **myself** **as** **Chairman** **of** **the** **Parish**
我的 头脑 成为 已填 和 愿景 的 我 作为 主席 的 这 教区
['kaʊns(ə)l] ,
Council **,**
理事会 ,

我的脑海中充满了自己担任教区委员会主席的画面，

[ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['vɪlɪdʒ] .
the **head** **man** **of** **a** **contented** **village** **.**
这 头 男人 的 一个 满足 村庄 .

一个安居乐业村庄的村长。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left] , [haʊ'evər] ,
Just **before** **he** **left** **,** **however** **,**
只是 前 他 左边 , 然而 ,

然而，就在他离开之前，

[ðə; ði]['vɪkər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [tu:; tə][ɪ'lekt]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer]
the **Vicar** **suggested** **that** **I** **should** **advise** **the** **electors** **to** **elect** **into** **the** **chair**
这 牧师 建议 那 我 应该 建议 这 选举人 到 选 进入 这 椅子
['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] ['pri:viəs] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪts] ['du:tiz] [ænd; ənd]
someone **who** **had** **had** **previous** **training** **of** **what** **its** **duties** **and**
某人 WHO 有 有 以前的 训练 的 什么 它是 职责 和
[ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [wɜ:r; wər] ,
responsibilities **were** **,**
职责 是 ,

牧师建议我劝告选民们选举一位之前接受过相关培训，了解主席职责的人担任主席一职。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **I** **suddenly** **remembered** **that** **the** **Vicar** **was** **the** **present** **Chairman** **of** **the**
和 我 突然 记得 那 这 牧师 曾是 这 展示 主席 的 这
['vestri] .
Vestry **.**
教区委员会 .

我突然想起，这位牧师是现任教区委员会主席。

[ðen] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [gest] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Then **somehow** **I** **guessed** **why** **I** **had** **been** **favoured** **with** **a** **visit** **.**
然后 不知何故 我 猜对了 为什么 我 有 到过 受青睐 和 一个 访问 .

然后我突然明白了为什么我会得到这次拜访。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,
The **curious** **thing** **was** **,**
这 好奇的 事物 曾是 ,

奇怪的是，

[ðæt] [maɪ][nekst]['kɔ:lər] ([hu:] [ə'raɪvd] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz]) [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
that **my** **next** **caller** **(** **who** **arrived** **half** **an** **hour** **afterwards** **)** **came** **to** **say** **that** **the**
那 我的 下一个 呼叫者 (WHO 到达的 一半 一个 小时 然后) 来了 到 说 那 这
[moʊst][,sætɪs'fæktəri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ækt][wʌz; wəz] ,
most **satisfactory** **thing** **in** **the** **whole** **Act** **was** **,**
最多 令人满意的 事物 在 这 所有的 行为 曾是 ,

我的下一位来电者（半小时后到达）说，整部影片中最令人满意的地方是：

[ðæt] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] .
that **the** **clergyman** **could** **not** **take** **the** **chair** **.**
那 这 牧师 可以 不是 拿 这 椅子 .

这位牧师不能坐上主席台。

[ðen] [maɪ] ['meməri] [wʌns] [mɔːr] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] —

Then	my	memory	once	more	told	me	what	manner	of	man	I	was	talking	to	—
然后	我的	记忆	一次	更多的	讲述	我	什么	方式	的	男人	我	曾是	说	到	—

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['loʊk(ə)l] ['priːtʃər] .

he	was	a	prominent	local	preacher	.
他	曾是	一个	著名的	当地的	牧师	.

然后我的记忆再次告诉我，我正在和什么样的人说话——他是一位当地颇有名望的传教士。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['nɔbld] .

I	was	being	nobbled	.
我	曾是	存在	啃咬	.

我被人轻视了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

And	so	it	went	on	.
和	所以	它	去	在	.

事情就这样继续下去了。

[maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [wʌz; wəz] ,

My	answer	to	all	who	came	was	,
我的	回答	到	全部	WHO	来了	曾是	,

我对所有前来的人的回答是：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

that	they	could	come	and	ask	me	questions	at	the	meeting	.
那	他们	可以	来	和	问	我	问题	在	这	会议	.

他们可以来参加会议并向我提问。

[ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [plæn] [ɪ'nʌf] — [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Is	was	a	convenient	plan	enough	—	at	the	time	.
是	曾是	一个	方便的	计划	足够的	—	在	这	时间	.

当时，这的确是一个很方便的计划。

[jet] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] — [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [kɜːrs] — [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] — [æt; ət][ðə; ði]

Yet	my	suggestions	—	like	chickens	and	curses	—	came	home	to	roost	—	at	the
然而	我的	建议	—	喜欢	鸡	和	诅咒	—	来了	家	到	栖息地	—	在	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

然而，我的建议——就像鸡和诅咒一样——在会议上自食其果。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] .

And	that	,	as	I	have	said	,	is	the	third	chapter	.
和	那	,	作为	我	有	说	,	是	这	第三	章	.

正如我所说，这就是第三章。

['æθəlstæn][ðə; ði] ['redi] . — ['mɪstər] .

Athelstan	the	Ready	.	—	Mr	.
阿瑟斯坦	这	准备好	.	—	先生	.

准备充分的阿塞尔斯坦先生。

['æθəlstæn] ['raɪli] . -

Athelstan	Riley	.	238
阿瑟斯坦	莱利	.	-

阿瑟斯坦·莱利.238

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɑːn] ['bɪljərdz] .

MR	.	PUNCH	ON	BILLIARDS	.
先生	.	冲床	在	台球	.

潘趣先生打台球。

[" [ðə; ði] ['bɪljərd] - ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [set] [ɪn] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

[	"	The	billiard	-	season	has	set	in	in	real	earnest	.
[	"	这	台球	-	季节	有	放	在	在	真实的	认真	.

"台球赛季已经真正开始了。"

" — ['deɪli] ['peɪpər] .]

"	—	Daily	Paper	.	]
"	—	日常的	纸	.	]

——《每日报》

[kʌm] , ['piːp(ə)l] [ɔːl] , [bəuθ] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Come	,	people	all	,	both	old	and	young	,
来	,	人们	全部	,	两个都	老的	和	年轻的	,

来吧，各位，无论老少。

[æn; ən] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [maɪ] [leɪ] !

An	hearken	to	my	lay	!
一个	倾听	到	我的	躺	!

请听我倾诉!

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪr] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [tʌŋ]

And	give	you	ear	while	I	give	tongue
和	给	你	耳朵	尽管	我	给	舌头

我倾听你的心声，同时我向你倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] ,

And	sing	a	song	that	ought	to	be	sung	,
和	唱歌	一个	歌曲	那	应该	到	是	唱	,

唱一首应该唱的歌，

[ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [seɪ] .

And	say	my	simple	say	.
和	说	我的	简单的	说	.

我说几句简单的话。

[aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [geɪm] ,

I	sing	a	song	of	a	noble	game	,
我	唱歌	一个	歌曲	的	一个	高贵	游戏	,

我歌颂一场高尚的游戏，

[huːz] [tʃɑːrmz] [fjuː] [men] [wɪð'stænd] —

Whose	charms	few	men	withstand	—
谁	魅力	很少	男人	经受	—

她的魅力鲜有人能抵挡——

['bɪljərdz] ! — [spɔːrt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [feɪm] ,

Billiards	!	—	sport	of	ancient	fame	,
台球	!	—	运动	的	古老的	名声	,

台球！——一项古老的著名运动，

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [naɪt] , [əd'maɪəd] [ʌv; əv] [deɪm] ,

Beloved	of	knight	,	admired	of	dame	,
心爱	的	骑士	,	钦佩	的	贵妇人	,

骑士所爱，女士所倾慕

[ə'dɔrd] [ɪn] ['evri] [lænd] !

Adored	in	every	land	!
受人喜爱	在	每一个	土地	!

风靡全球!

[ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [geɪmz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [sɪks] —

The	world's	great	games	are	numbered	six	—
这	世界的	伟大的	游戏	是	编号	六	—

世界六大运动会——

['krɪkɪt] , [tʃes] , [ænd; ənd] [wɪst] ,
Cricket , chess , and whist ,
蟋蟀 , 棋 , 和 惠斯特 ,

板球、国际象棋和惠斯特牌

['fʊtbɔːl] , [gɑːlf] — [bʌt; bət] ['bɪljərdz] [lɪks]
Football , golf — but Billiards licks
足球 , 高尔夫球 — 但 台球 舔

足球、高尔夫——但台球胜出

[wɪð; wɪθ] [θriː] [smɔːl] [bɔːlz] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [stɪks] ,
With three small balls and two long sticks ,
和 三 小的 球 和 二 长的 棍子 ,

用三个小球和两根长棍，

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [rɪst] .
And subtle play of wrist .
和 微妙的 玩 的 手腕 .

以及手腕的微妙动作。

[ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði][maɪnd] [pleɪz] ['tʃiːfɪst] [pɑːrt] ,
In some , the mind plays chiefest part ,
在 一些 , 这 头脑 演出 酋长 部分 ,

在某些情况下，思想起着最重要的作用。

[ɪn] ['ʌðər] , ['mʌslz] [ruːl] ;
In others , muscles rule ;
在 其他的 , 肌肉 规则 ;

在另一些情况下，肌肉起主导作用；

[ɪn] ['bɪljərdz] ['mʌs(ə)l] [dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][ɑːrt] ,
In Billiards muscle joins with art ,
在 台球 肌肉 加入 和 艺术 ,

在台球运动中，力量与艺术融为一体。

[kəm'baɪnɪŋ] [hed] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
Combining head and hand and heart ,
结合 头 和 手 和 心 ,

结合头脑、双手和心灵，

[ɪn] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [puːl] .
In pyramids and pool .
在 金字塔 和 水池 .

在金字塔和水池中。

[soʊ] ['wɪntər] , [heɪl] !
So Winter , hail !
所以 冬天 , 冰雹 !

冬天，冰雹！

[ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [kiːn] ,
Though thou be keen ,
尽管 你 是 敏锐的 ,

即使你热情洋溢，

[ðaʊɹt] [nɑːt][soʊ] [kiːn] [æz; əz] [piːl] ,
Thou'rt not so keen as Peall ,
你 不是 所以 敏锐的 作为 皮尔 ,

你不如皮尔那么敏锐，

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [klɔːθ] [ʌv; əv] [griːn] ,
As he plays the spot on cloth of green ,
作为 他 演出 这 点 在 布 的 绿色的 ,

当他击打绿布球时，

[ænd; ənd] [meɪks] [sʌtʃ] [breɪks] [æz; əz] [nɛə] [wɜːr; wər] [siːn] ,

And	makes	such	breaks	as	ne'er	were	seen	,
和	制作	这样的	休息	作为	从未	是	已见	,

并做出前所未见的突破，

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [riːl] !

Until	our	senses	reel	!
直到	我们的	感官	卷轴	!

直到我们神志不清！

[heɪl] , ['rɑːbərts] , ['mɪtʃəl] , ['dɔːsən] , [tuː] ,

Hail	,	Roberts	,	Mitchell	,	Dawson	,	too	,
冰雹	,	罗伯茨	,	米切尔	,	道森	,	也	,

向罗伯茨、米切尔、道森致敬！

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt] ! —

And	others	of	your	sort	!	—
和	其他的	的	你的	种类	!	—

还有其他像你这样的人！

[pʌntʃ] ['welkəmz] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fjuː] ,

Punch	welcomes	you	,	the	leading	few	,
冲床	欢迎	你	,	这	领导	很少	,

Punch 欢迎您，各位杰出的少数人，

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][kjuː] : —

But	thinks	of	the	Rest	as	he	gives	the	Cue	:	—
但	思考	的	这	休息	作为	他	给予	这	提示	:	—

但他一边发出信号，一边想着其他人：——

" [ʌp'hoʊld][jʊr; jər]['noʊb(ə)l][spɔːrt] ! —

"	Uphold	your	noble	sport	!	—
"	坚持	你的	高贵	运动	!	—

“坚持你们高尚的运动精神！”

" [prɪ'zɜːrv] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [friː]

"	Preserve	its	reputation	free
"	保存	它是	名声	自由的

“保住其声誉”

[frʌm; frəm] ['evri] [ækt] [ðæts] [miːn] . —

From	every	act	that's	mean	.	—
从	每一个	行为	那就是	意思是	.	—

每一个卑鄙的行为。

[kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['ɑːnɜ-z] [dʒʌst] [dɪ'kriː] ,

Conform	to	honour's	just	decree	,
符合	到	荣誉的	只是	法令	,

遵从荣誉的公正旨意，

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði][mæn] ([ænd; ənd][kəːst][biː; bi][hiː; hi] !)

And	curse	the	man	(	and	curst	be	he	!	)
和	诅咒	这	男人	(	和	诅咒	是	他	!	)

诅咒这个人（愿他受诅咒！）

[huː] [faʊlz] [ðə; ði] ['teɪbl] [griːn] !

Who	fouls	the	table	green	!
WHO	犯规	这	桌子	绿色的	!

谁把球台弄脏了！

" [wʌt] ['wʌndɜ-z] [wɪl] [ðə; ði] [jɪr] [rɪ'viːl] ?

"	What	wonders	will	the	year	reveal	?
"	什么	奇迹	将要	这	年	揭示	?

“新的一年将会带来哪些奇迹？”

[ə; eɪ] " [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] [ʌp] ?
A **"** **Half** **-** **a** **-** **million** **Up** **?**
一个 " 一半 - 一个 - 百万 向上 ?

"五十万起？"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [piːl]
" **A** **hundred** **-** **thousand** **points** **to** **Peall**
" 一个 百 - 千 积分 到 皮尔

"皮尔获得十万分"

[wɪl] ['rɑːbərts] [jiːld] — [ðen] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Will **Roberts** **yield** **—** **then** **show** **his** **heel** **,**
将要 罗伯茨 屈服 — 然后 展示 他的 脚跟 ,

罗伯茨会屈服吗？——然后露出他的脚后跟。

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] [kʌp] ?
And **win** **the** **Diamond** **Cup** **?**
和 赢 这 钻石 杯子 ?

赢得钻石杯?

[ɔːr] ['greɪtər] ['mɑːrv(ə)l] [stɪl] , [aɪ][wɑːtˌwʌt] —
Or **greater** **marvel** **still** **,** **I** **wot** **—**
或者 更大的 奇迹 仍然 , 我 什么 —

或者更令人惊叹的是，我猜——

[wɪl] ['pleɪɝz] [siːs] [tuː; tə] [graʊl]
Will **players** **cease** **to** **growl**
将要 玩家 停止 到 咆哮

玩家们会停止咆哮吗?

[wen] [fluːk] [ə'kɜːrz] , [ɔːr] [wen] [juː; jʊ] " [pɑːt]
When **fluke** **occurs** **,** **or** **when** **you** **"** **pot**
什么时候 吸虫 发生 , 或者 什么时候 你 " 锅

当发生意外情况，或者当你"pot"

" [ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd] [swer] [its] [miːn] ([its] [nɑːt])
" **The** **white** **,** **and** **swear** **it's** **mean** **(** **it's** **not** **)**
" 这 白色的 , 和 发誓 它是 意思是 (它是 不是)

"白色，而且发誓它很刻薄（其实不是）"

[ænd; ənd] [laʊd] " ['hwait,tʃæpəl] ! " [haʊl] ?
And **loud** **"** **Whitechapel** **!** **"** **howl** **?**
和 大声 " 白教堂 ! " 嗥 ?

还有那响亮的"白教堂！"嚎叫声?

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [pʌntʃ] [bɪ'siːtʃ] —
All **such** **as** **these** **would** **Punch** **beseech** **—**
全部 这样的 作为 这些 会 冲床 恳求 —

所有这些人都会恳求《Punch》杂志——

([hiː; hi] [dwelz] [ɑːn] [ðɪs] [bɪ'hest]) —
(**He** **dwells** **on** **this** **behest** **)** **—**
(他 居住地 在 这 要求) —

（他反复强调这一点）——

[tuː; tə][drɑːp] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [weɪz] , [ænd; ənd] [priːtʃ]
To **drop** **such** **foolish** **ways** **,** **and** **preach**
到 降低 这样的 愚蠢 方式 , 和 布道

摒弃这种愚蠢的做法，并宣讲

[tuː; tə][ɔːl] " [gʊd] [fɔːrm] , " [ðæt] ['hæpi] [iːtʃ]
To **all** **"** **good** **form** **,** **"** **that** **happy** **each**
到 全部 " 好的 形式 , " 那 快乐的 每个

致所有"良好风度"，愿每个人都幸福快乐

[meɪ] [goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rest] !
May go for his Long Rest !
可能 去 为了 他的 长的 休息 !

或许他可以进行长休了!

[ə; eɪ] [ˌjuːtɪlɪˈteriən] .
A UTILITARIAN .
一个 功利主义 .

公用事业公司。

[ðə; ði]['vɪkər] .
The Vicar .
这 牧师 .

牧师。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk][ðə; ði] [nuː] [tʃaɪmz] , ['mɪsɪz] . ['wiːvər] ?
" And how do you like the new Chimes , Mrs . Weaver ?
" 和 如何 做 你 喜欢 这 新的 编钟 , 太太 . 织工 ?

"韦弗太太，您觉得新的钟声怎么样？"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] - [tjuːnz] [æt; ət] [naɪt] !
You must be glad to hear those beautiful Hymn - tunes at night !
你 必须 是 高兴的 到 听到 那些 美丽的 圣歌 - 曲调 在 夜晚 !

晚上能听到如此优美的赞美诗旋律，你一定很开心吧!

[ðeɪ] [mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] — —
They must remind you of — —
他们 必须 提醒 你 的 — —

它们一定会让你想起——

" ['mɪsɪz] . ['wiːvər] .
" Mrs . Weaver .
" 太太 . 织工 .

韦弗夫人。

" [jes] ; [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [sɜːr] .
" Yes ; that be so , Sir .
" 是的 ; 那 是 所以 , 先生 .

"是的，先生，就如您所愿。"

[aɪv] [tʊk] [maɪ]['medɪs(ə)n][kwaɪt]['regjələr]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] !
I've took my Medicine quite regular ever since they was begun !
我已经 采取 我的 药品 相当 常规的 曾经 自从 他们 曾是 开始 !

自从开始服药以来，我一直都很规律地服用这些药!

" ['kjʊriəs] . — [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['riːs(ə)nt] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'nent][ðə; ði][lɔːds]
" Curious . — A lady who had read the two recent controversies anent the Lords
" 好奇的 . — 一个 女士 WHO 有 读 这 二 最近的 争议 附近 这 领主
[ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər][gɑːt] ['slaɪtli] ['mʌdld] .
and the Empire got slightly muddled .
和 这 帝国 得到 轻微地 混乱 .

"真奇怪。——一位读过最近两篇关于贵族和帝国的争议文章的女士有点糊涂了。

" [wel] , [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn][ˌprɑːmə'neɪd] [pɪrz] .
" Well , I've never seen anything wrong , " she said , " in Promenade Peers .
" 出色地 , 我已经 绝不 已见 任何事物 错误的 , " 她 说 , " 在 长廊 同龄人 .

"嗯，我从来没在长廊同伴酒店看到过任何不妥之处，"她说。

" [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] .
" FIRST IMPRESSIONS .
" 第一的 印象 .

"第一印象。

['flɔrəns] !
Florence !
佛罗伦萨 !

佛罗伦萨!

[oʊ] ['glɔ:riəs] ['sɪti] [ʌv; əv][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ,
O glorious city of Lorenzo the Magnificent , cradle of the Renaissance ,
哦 辉煌 城市 的 洛伦佐 这 壮丽 , 摇篮 的 这 复兴 ,
['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv]['dænti] , [hoʊm][ʌv; əv][bəu'ka:tʃiəu] ,
birthplace of Dante , home of Boccaccio ,
出生地 的 但丁 , 家 的 薄伽丘 ,

哦，伟大的洛伦佐之都，文艺复兴的摇篮，但丁的出生地，薄伽丘的故乡!

[wer] ['kaʊntləs] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [prə'du:st] [ðoʊz] ['deθləs] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [stɪl]
where countless painters and sculptors produced those deathless works which still
在哪里 无数 画家 和 雕塑家 生产 那些 永生 作品 哪个 仍然
['fæsɪneɪt] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ][wɜ:rld] ,
fascinate an admiring world ,
吸引 一个 钦佩 世界 ,

无数画家和雕塑家在那里创作了那些不朽的作品，至今仍令世人着迷。

[æt; ət][læst][aɪ] [ə'proʊtʃ] [ði:] !
at last I approach thee !
在 最后的 我 方法 你 !

我终于来到你面前了!

[aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:ki:noʊ] , [aɪ][draɪv][tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] .
I arrive at the station , I scramble for a facchino , I drive to my hotel .
我 到达 在 这 车站 , 我 争夺 为了 一个 法奇诺 , 我 驾驶 到 我的 酒店 .

我到达车站，赶紧买了一杯法式咖啡，然后开车回酒店。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] .
It is night .
它 是 夜晚 .

夜幕降临。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:l][ðaɪ][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['lʌvlinəs] [wɪl] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][maɪ] [ɪn'ræptʃərd] [aɪz] .
To - morrow all thy medieval loveliness will burst upon my enraptured eyes .
到 - 明天 全部 你的 中世纪 可爱 将要 爆裂 之上 我的 眉飞色舞 眼睛 .

明天，你那中世纪的美丽将令我陶醉不已。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌp] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][aʊt] .
In the morning up early and out .
在 这 早晨 向上 早期的 和 出去 .

早上早起出门。

[ɪ'mi:diətli] [fɔ:l] [ə'genst] [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] [koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] .
Immediately fall against a statue of a fat man in a frock coat and trousers .
立即地 落下 反对 一个 雕像 的 一个 胖的 男人 在 一个 连衣裙 外套 和 裤子 .

立即倒在一尊身穿礼服和长裤的胖男人雕像上。

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi]['maɪk(ə)l]['ændʒəˌloʊz]['deɪvɪd] ?
Can this be Michael Angelo's David ?
能 这 是 迈克尔 安杰洛的 大卫 ?

这会是米开朗基罗的《大卫》吗?

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mɑːnɪn][baɪ]['noʊnoʊ] .

It	is	Manin	by	Nono	.
它	是	马宁	经过	诺诺	.

这是 Nono 的 Manin。

[tɜːrn] ['heɪstɪli][ə'saɪd][ænd; ənd][dɪ'skʌvər][ə; eɪ] [kiː] .

Turn	hastily	aside	and	discover	a	quay	.
转动	草草	旁边	和	发现	一个	码头	.

匆忙转身，发现了一个码头。

[bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][mʌd] , [θruː] [wɪtʃ] [mi'ændər][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [θɪk] [braʊn]

Below	is	a	waste	of	mud	,	through	which	meander	a	few	inches	of	thick	brown
以下	是	一个	浪费	的	泥	,	通过	哪个	蜿蜒	一个	很少	英寸	的	厚的	棕色的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

下面是一片淤泥，几英寸厚的棕色浓水蜿蜒流过。

[ðə; ði][ˈɑːnəu] !

The	Arno	!
这	阿诺	!

阿诺！

[ˈhevəns] , [wʌt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] !

Heavens	,	what	associations	!
天	,	什么	协会	!

天哪，这算什么联想！

[reɪz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pər'siːv] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ə; eɪ][gæ'sɑːmɪtər] .

Raise	my	eyes	and	perceive	on	the	opposite	bank	a	gasometer	.
增加	我的	眼睛	和	感知	在	这	对面的	银行	一个	气体计	.

抬头望去，我看到对岸有一个煤气罐。

[stænd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk]

Stand	horror	-	stricken	in	the	roadway	,	and	am	nearly	run	over	by	a	frantic
站立	恐怖	-	受打击的	在	这	道路	,	和	是	几乎	跑步	超过	经过	一个	疯狂的

['baɪsɪklɪst] .

bicyclist	.
骑自行车的人	.

我惊恐地站在马路上，差点被一个疯狂的骑自行车的人撞到。

[seɪv] [maɪ'self][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ænd; ənd] [klɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæsˌlæmp][ʌn'tɪl][aɪ]

Save	myself	by	a	great	effort	and	cling	for	support	to	a	gaslamp	until	I
节省	我	经过	一个	伟大的	努力	和	黏着	为了	支持	到	一个	煤气灯	直到	我

[kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .

can	recover	from	the	shock	.
能	恢复	从	这	震惊	.

我拼尽全力才得以自救，并抓住一盏煤气灯支撑身体，直到从惊吓中恢复过来。

[rɪ'zɑːlv] [ðen] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['lʌvlinəs] .

Resolve	then	to	seek	out	the	medieval	loveliness	.
解决	然后	到	寻找	出去	这	中世纪	可爱	.

那么，就下定决心去探寻中世纪的美丽吧。

[stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] .

Start	along	the	quay	.
开始	沿着	这	码头	.

从码头边开始。

[hɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] !

Ha	,	there	is	a	statue	!
哈	,	那里	是	一个	雕像	!

哈，那里有座雕像！

['daʊtləs] [baɪ]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] .

Doubtless	**by**	**Michael**	**Angelo**	**.**
毫无疑问	经过	迈克尔	安杰洛	.

毫无疑问，这是米开朗基罗的作品。

['hɑ:rdli] ; [ðə; ði] [feɪs] [si:mz] [fə'mɪliər] .

Hardly	**;**	**the**	**face**	**seems**	**familiar**	**.**
几乎	;	这	脸	似乎	熟悉的	.

未必；这张脸看起来很眼熟。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] !

Of	**course**	**,**	**it**	**is**	**Garibaldi**	**!**
的	课程	,	它	是	加里波第	!

当然是加里波第！

[tɜ:rn][ænd; ənd][flai][ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] .

Turn	**and**	**fly**	**up**	**a**	**narrow**	**street**	**.**
转动	和	飞	向上	一个	狭窄的	街道	.

转身沿着狭窄的街道飞驰而去。

[hɪr] [æt; ət][læst][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [oʊld] ,

Here	**at**	**last**	**is**	**something**	**old**	**,**
这里	在	最后的	是	某物	老的	,

最后，这里终于有件旧东西了。

[hɪr] [æt; ət][læst][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['dænti] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ,

here	**at**	**last**	**are**	**the**	**buildings**	**on**	**which**	**Dante**	**may**	**have**	**looked**	**,**
这里	在	最后的	是	这	建筑物	在	哪个	但丁	可能	有	看起来	,

这里终于出现了但丁可能曾眺望过的建筑。

[ɪn] [wɪtʃ] [frɑ:][æn'dʒelɪˌkəʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] , [hɪr] [æt; ət][læst] — — . [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?

in	**which**	**Fra**	**Angelico**	**may**	**have**	**painted**	**,**	**here**	**at**	**last**	**—**	**—**	**.**	**Why**	**,**	**what's**	**this**	**?**
在	哪个	弗拉	安杰利科	可能	有	绘	,	这里	在	最后的	—	—	.	为什么	,	是什么	这	?

弗拉·安杰利科或许曾在这里作画，终于——。等等，这是什么？

[its] [æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] .

It's	**an**	**omnibus**	**.**
它是	一个	综合	.

这是一部合集。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ðə; ði] [stri:t] .

It	**fills**	**the**	**street**	**.**
它	填充	这	街道	.

它占据了整条街道。

[wedʒ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pæst] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɪntʃɪz]

Wedge	**myself**	**in**	**a**	**doorway**	**,**	**and**	**when**	**it**	**has**	**passed**	**within**	**three**	**inches**
楔	我	在	一个	门口	,	和	什么时候	它	有	通过了	之内	三	英寸

[ʌv; əv][maɪ][toʊz] ,

of	**my**	**toes**	**,**
的	我的	脚趾	,

我把自己楔入门框里，当门框距离我的脚趾只有三英寸时，

['hɜ:ri] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [ə; eɪ] [stɪl] ['nɛroʊɚ] [wʌn] .

hurry	**down**	**a**	**side**	**street**	**,**	**a**	**still**	**narrower**	**one**	**.**
匆忙	向下	一个	边	街道	,	一个	仍然	较窄	一	.

快步拐进一条小巷，一条更窄的小巷。

[hɪr] , [pər'hæps] , [bɛnvɛ'nu:toʊ] ['selini] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm] ['glɔ:riəs] ['met(ə)l][wɜ:rk] .

Here	**,**	**perhaps**	**,**	**Benvenuto**	**Cellini**	**devised**	**some**	**glorious**	**metal**	**work**	**.**
这里	,	也许	,	本韦努托	切利尼	设计	一些	辉煌	金属	工作	.

或许，本韦努托·切利尼在这里设计了一些精美的金属工艺品。

[hɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪlvɜ-smɪθs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] !

Ha	,	there	is	a	silversmith's	even	to	this	day	!
哈	,	那里	是	一个	银匠	甚至	到	这	天	!

哈哈，直到今天还有银匠呢!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən] " ?

what	are	those	things	in	the	window	,	above	the	inscription	"	English	Spoken	"	?
什么	是	那些	事物	在	这	窗户	,	多于	这	题词	"	英语	说	"	?

窗户上"英语口语"字样上方的那些东西是什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tiːpɑːt] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] !

They	are	teapots	from	Birmingham	!
他们	是	茶壶	从	伯明翰	!

它们是来自伯明翰的茶壶!

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [smɔːl] [striːts] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][lɑːrdʒ]['oʊpən] [piˈɑːzə] .

Resolve	to	avoid	small	streets	,	and	hurry	on	to	large	open	piazza	.
解决	到	避免	小的	街道	,	和	匆忙	在	到	大的	打开	广场	.

下定决心避开小街小巷，快步前往宽阔的广场。

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɑːrkɪtektʃər] [baɪ]['dʒɔtəu] , [sʌm; səm] ['skʌlptʃər] [baɪ][ˌdoʊnə'tɛloʊ] !

Now	for	some	architecture	by	Giotto	,	some	sculpture	by	Donatello	!
现在	为了	一些	建筑学	经过	乔托	,	一些	雕塑	经过	多纳泰罗	!

接下来欣赏一下乔托的建筑作品和多纳泰罗的雕塑作品!

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] .

Yes	,	there	is	an	equestrian	statue	.
是的	,	那里	是	一个	马术	雕像	.

是的，那里有一座骑马雕像。

['daʊtləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃiː] .

Doubtless	one	of	the	Medici	.
毫无疑问	一	的	这	美第奇家族	.

无疑是美第奇家族的某位成员。

[æt; ət][læst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于!

[noʊ] , [its] [nɑːt] .

No	,	it's	not	.
不	,	它是	不是	.

不，不是。

[its] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] .

It's	Victor	Emanuel	.
它是	胜利者	伊曼纽尔	.

他是维克多·伊曼纽尔。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [sez] [soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['laɪknəs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [wʌn] , ['gɪvz] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

At	least	,	the	inscription	says	so	,	though	the	likeness	,	not	being	a	speaking	one	,	gives	no	information	.
在	至少	,	这	题词	说道	所以	,	尽管	这	相似	,	不是	存在	一个	请讲	一	,	给予	不	信息	.

至少铭文是这么说的，尽管这尊雕像不会说话，所以无法提供任何信息。

[tɜːrn] ['sædli] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌm; səm] ['meləŋkɑːli] ['mɑːdərn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Turn **sadly** **aside** **and** **contemplate** **some** **melancholy** **modern** **copies** **of** **the**
转动 令人遗憾的是 旁边 和 沉思 一些 忧郁 现代的 副本 的 这
['regjələr] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][rek'tæŋgjələr][tjʊ'rɪn] .
regular **architecture** **of** **rectangular** **Turin** **.**
常规的 建筑学 的 矩形的 都灵 .

转过身去，悲伤地凝视着一些现代仿照都灵规整矩形建筑的忧郁之作。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'prest] .
Begin **to** **feel** **depressed** **.**
开始 到 感觉 郁闷 .

开始感到抑郁。

[hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] .
Have **not** **yet** **found** **the** **romantic** **medievalism** **.**
有 不是 然而 成立 这 浪漫的 中世纪主义 .

尚未找到浪漫的中世纪风格。

['sʌmwʌt] [ri'vaivd][baɪ][ˌdeɪ'ʒɜːnər] , [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .
Somewhat **revived** **by** **déjeuner** **,** **resolve** **to** **seek** **it** **in** **the** **suburbs** **.**
有些 复活 经过 午餐 , 解决 到 寻找 它 在 这 郊区 .

午餐后精神稍稍恢复，决定去郊区找找看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fjɛzoʊˌli] .
Of **course** **,** **Fiesole** **.**
的 课程 , 菲耶索莱 .

当然是菲耶索莱。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] .
A **pilgrimage** **to** **the** **home** **of** **Fra** **Angelico** **.**
一个 朝圣 到 这 家 的 弗拉 安杰利科 .

前往弗拉·安杰利科故居朝圣。

[sə'blaɪm] !
Sublime **!**
升华 !

升华！

[wɪl] [goʊ][ɑːn] [fʊt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
Will **go** **on** **foot** **,** **avoiding** **the** **high** **road** **.**
将要 去 在 脚 , 避免 这 高的 路 .

将步行前往，避开主干道。

[klaɪm] [baɪ] ['næroʊ] [weɪz] , [pæst] ['gɑːrdn] [wɔːlz] .
Climb **by** **narrow** **ways** **,** **past** **garden** **walls** **.**
爬 经过 狭窄的 方式 , 过去的 花园 墙壁 .

沿着狭窄的小路向上攀登，穿过花园的围墙。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['gaːdnz] [wer] [bɒ'kɑːtʃoʊz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld] ;
Behind **them** **may** **be** **the** **gardens** **where** **Boccaccio's** **stories** **were** **told** **;**
在后面 他们 可能 是 这 花园 在哪里 薄伽丘的 故事 是 讲述 ;

在它们身后，或许就是薄伽丘讲述故事的花园；

[daʊn] [ðiːz] ['næroʊ] [roʊdz] [frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] .
down **these** **narrow** **roads** **Fra** **Angelico** **may** **have** **passed** **.**
向下 这些 狭窄的 道路 弗拉 安杰利科 可能 有 通过了 .

弗拉·安杰利科或许曾沿着这些狭窄的道路走过。

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʊrɪst] [kraʊd] !
How **exquisite** **to** **meditate** **far** **from** **the** **tourist** **crowd** **!**
如何 精美的 到 幽思 远的 从 这 游客 人群 !

远离熙攘的游客，静心冥想，真是太棒了！

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [skaɪ] , [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

Filled	**with**	**enthusiasm**	**,**	**and**	**gazing**	**at**	**the**	**beautiful**	**blue**	**sky**	**,**	**arrive**	**at**	**the**
已填	和	热情	,	和	凝视	在	这	美丽的	蓝色的	天空	,	到达	在	这

[tɑ:p] ,

top	**,**
顶部	,

满怀热情，仰望着美丽的蓝天，到达了山顶。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] ['hedlɔ:ŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

and	**stumble**	**headlong**	**over**	**some**	**obstacle**	**in**	**the**	**road**	**.**
和	绊倒	一头扎	超过	一些	障碍	在	这	路	.

然后一头栽倒在路上的某个障碍物上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['træmweɪ] !

It	**is**	**the**	**rail**	**of**	**a**	**tramway**	**!**
它	是	这	轨	的	一个	有轨电车	!

这是有轨电车的轨道!

['stægər] ['fi:bli] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ɑ:zə][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['træmkɑ:r] [bʌmps] [ænd; ənd] ['rʌmblz]

Stagger	**feebly**	**to**	**the**	**Piazza**	**just**	**as**	**the**	**electric**	**tramcar**	**bumps**	**and**	**rumbles**
错开	虚弱地	到	这	广场	只是	作为	这	电的	电车	颠簸	和	隆隆声

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

up	**the**	**hill**	**.**
向上	这	爬坡道	.

我踉跄着走到广场，这时有轨电车颠簸着隆隆地爬上了山坡。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [ə; eɪ] [kraʊd] , ['kæriŋ] , [nɑ:t] ['liliz] , [æz; əz][ɪn][ændʒɛlɪkoʊz] ['pɪktʃərz] ,

From	**it**	**descends**	**a**	**crowd**	**,**	**carrying**	**,**	**not**	**lilies**	**,**	**as**	**in**	**Angelico's**	**pictures**	**,**
从	它	下降	一个	人群	,	携带	,	不是	百合花	,	作为	在	安杰利科的	图片	,

[bʌt; bət] - .

but	**Bædekers**	**.**
但	-	.

从那里下来一群人，他们手里拿着的不是像安杰利科的画作中那样的百合花，而是贝德克斯。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [noʊ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'kæmərən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['miŋgld] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]

And	**I**	**hear**	**no**	**tale**	**from**	**the**	**Decameron**	**,**	**but**	**a**	**mingled**	**confusion**	**of**
和	我	听到	不	故事	从	这	十日谈	,	但	一个	混合	困惑	的

[streɪndʒ] [tʌŋz] .

strange	**tongues**	**.**
奇怪的	舌头	.

我没有听到《十日谈》中的故事，只听到各种陌生语言混杂在一起的混乱声音。

" [jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] ; [wʌt] [ə; eɪ] [skwɑ:ʃ] ; [naʊs] - [ən] [pɜ:] - ['meɪs]['enfɪn] ;

"	**Ja**	**,**	**ja**	**,**	**ja**	**;**	**what**	**a**	**squash**	**;**	**nous**	**étions**	**un**	**peu**	**serrés**	**mais**	**enfin**	**;**
"	是	,	是	,	是	;	什么	一个	壁球	;	我们	-	联合国	peu	-	麦斯	结束	;

"哈，哈，哈；真是个南瓜啊；nous étions un peu serrés mais enfin；

[ɑ:x] - ; [ən] ['sɑ:ldoʊ][si:n'jɔ:reɪ] ; [jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] ; ['wɔl] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] - ,

ach	**wunderschön**	**;**	**un**	**soldo**	**signore**	**;**	**ja**	**,**	**ja**	**,**	**ja**	**;**	**wal**	**,**	**I**	**guess**	**this**	**is**	**Feaysolay**	**,**
ach	-	;	联合国	士兵	先生	;	是	,	是	,	是	;	沃尔	,	我	猜测	这	是	-	,

ach wunderschön；先生；啊啊啊啊；沃尔，我猜这是 Feaysolay，

[ˌsi etʃ 'i] [ru:'mɔr] ['nɛl][træm] ; [aɪ] [seɪ] , [lets] [bai] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [strɔ:] [fænz][fɔ:r; fər] [ænt] ['meri] ;

che	**rumore**	**nel**	**tram**	**;**	**I**	**say**	**,**	**let's**	**buy**	**one**	**of**	**these**	**straw**	**fans**	**for**	**Aunt**	**Mary**	**;**
切	谣言	内尔	电车	;	我	说	,	我们来吧	买	一	的	这些	稻草	粉丝	为了	阿姨	玛丽	;

che rumore nel tram; 我说，我们给玛丽阿姨买一把这样的草扇吧;

[ðeə(r)] ['ɔ:fli] [tʃi:p] , ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][fræŋk] , [ænd; ənd] [lʊk] [wɜ:rθ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [ɑ:]

they're	awfully	cheap	,	only	half	a	franc	,	and	look	worth	half	-	a	-	crown	;	ah
它们是	非常	便宜的	,	仅有的	一半	一个	法郎	,	和	看	值得	一半	-	一个	-	王冠	;	啊

[(v)wɑ'lɑ][lə][ˌkæ'feɪ] ;

voilà	le	café	;
瞧!	勒	咖啡店	;

它们非常便宜，只要半法郎，看起来只值半克朗；啊，瞧，这就是咖啡；

['wɑ:lən] ['si:] ['aɪn]['glæs] [bɪr] [trɪŋkən] ; [jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] !

wollen	sie	ein	Glas	Bier	trinken	;	ja	,	ja	,	ja	!
羊毛	西	一个	格拉斯	枢	饮水	;	是	,	是	,	是	!

Wollen sie ein Glas Bier trinken；哈，哈，哈！

" [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][ə'bændən] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['sædli] [ɪn]

"	Resolve	to	abandon	search	for	medieval	loveliness	,	and	go	down	sadly	in
"	解决	到	放弃	搜索	为了	中世纪	可爱	,	和	去	向下	令人遗憾的是	在

[ðə; ði]['træmkɑ:r] .

the	tramcar	.
这	电车	.

"决心放弃对中世纪之美的追求，悲伤地乘着电车下山吧。"

[bʌt; bət][wʌn][ɑ:rt] [rɪ'meɪnz] .

But	one	art	remains	.
但	一	艺术	遗迹	.

但有一种艺术形式依然存在。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['vɛədi:] [stɪl] [raɪts] [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [ɪn'dʒɔɪ]['mju:zɪk] .

In	the	country	where	Verdi	still	writes	I	can	at	least	enjoy	music	.
在	这	国家	在哪里	威尔第	仍然	写	我	能	在	至少	享受	音乐	.

在威尔第仍然创作音乐的国家，我至少还能欣赏音乐。

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] [si:k] [ðə; ði][ˌtri:ə'nɒn] .

So	after	dinner	seek	the	Trianon	.
所以	后	晚餐	寻找	这	特里亚农	.

晚饭后，就去参观特里亚农宫吧。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɪr] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] , [ðer; ðər]

It	sounds	like	a	music	-	hall	;	but	then	here	,	even	in	a	music	-	hall	,	there
它	声音	喜欢	一个	音乐	-	大厅	;	但	然后	这里	,	甚至	在	一个	音乐	-	大厅	,	那里

[mʌst; məst][bi:; bi]['mju:zɪk] .

must	be	music	.
必须	是	音乐	.

听起来像个音乐厅；但即便在音乐厅里，也必须要有音乐。

[æz; əz][aɪ]['entər] , [ə; eɪ][fə'mɪliər] [saʊnd] [bə:sts] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] .

As	I	enter	,	a	familiar	sound	bursts	upon	my	ear	.
作为	我	进入	,	一个	熟悉的	声音	爆发	之上	我的	耳朵	.

我刚一进门，就听到一个熟悉的声音。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪz][ɪ'tæliən] , [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [frentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:n] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

The	singer	is	Italian	,	the	words	are	French	,	but	the	tune	is	English	.
这	歌手	是	意大利语	,	这	字	是	法语	,	但	这	调	是	英语	.

歌手是意大利人，歌词是法语，但曲调是英语。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði][mæn] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət]['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ] .

She	is	singing	"	The	Man	that	Broke	the	Bank	at	Monte	Carlo	.
她	是	歌唱	"	这	男人	那	打破	这	银行	在	蒙特	卡洛	.

她演唱的是《在蒙特卡洛输光银行的人》。

" [ə; eɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃənɪst] .

"	A	First	Impressionist	.
"	一个	第一的	印象派	.

"第一印象大师。"

" [ɑː] ! " [said] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . ['sædli] , [wen] [hɜːr; hər][əd'vaɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]
" Ah ! " sighed Mrs . R . sadly , when her advice had not been taken by
" 啊 ! " 叹了口气 太太 . 拉 . 令人遗憾的是，什么时候 她 建议 有 不是 到过 已采取 经过
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

"唉！"R太太悲伤地叹了口气，因为她的女儿没有听从她的建议。

" [aɪm][ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ! " -
" I'm a mere siphon in the family ! " 239
" 我是 一个 仅仅 虹吸管 在 这 家庭 ! " -

"我只是家里的吸血鬼！"239

['laɪər][ænd; ənd] ['lænsɪt] .
LYRE AND LANCET .
竖琴 和 柳叶刀 .

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [siːnz] .)
(A Story in Scenes .)
(一个 故事 在 场景 .)

（场景式叙事）

[pɑːrt]['eks 'eks] . — " ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] .
PART XX . — " DIFFERENT PERSONS HAVE DIFFERENT OPINIONS .
部分 xx . — " 不同的 人 有 不同的 意见 .

第二十部分——"不同的人有不同的意见。

" [siːn] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . — ['leɪdi] ['meɪziz] [ruːm] [æt; ət]['waɪvərn] .
" Scene XXX . — Lady Maisie's Room at Wyvern .
" 场景 XXX . — 女士 梅西的 房间 在 飞龙 .

"场景 XXX.—怀文庄园梅西夫人的房间。

[taɪm] — ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ə'baʊt] - . - .
Time — Saturday night , about 11 . 30 .
时间 — 周六 夜晚 , 关于 - . - .

时间——星期六晚上，大约 11 点 30 分。

['leɪdi] ['meizi] ([tuː; tə] ['fɪləpsən] , [huː] [ɪz] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her]) .
Lady Maisie (to Phillipson , who is brushing her hair) .
女士 梅西 (到 菲利普森 , WHO 是 刷牙 她 头发) .

梅西夫人（对正在梳头的菲利普森说）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['mæmə] ['iznt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ?
You are sure Mamma isn't expecting me ?
你 是 当然 妈妈 不是 期待 我 ?

你确定妈妈没在等我吗?

([ɪ'rezəluːtli] .)
(Irresolutely .)
(犹豫不决 .)

（犹豫不决地。）

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [dʒʌst][rʌn][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
Perhaps I had better just run in and say good night .
也许 我 有 更好的 只是 跑步 在 和 说 好的 夜晚 .

或许我最好还是进去道声晚安。

['fɪləpsən] .
Phillipson .
菲利普森 .

菲利普森。

[aɪ] ['wʊdnt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] , [maɪ]['leɪdi] ;
I wouldn't recommend it , really , my lady ;
我 不会 推荐 它 , 真的 , 我的 女士 ;

我真的不建议这样做，女士；

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌp'set][ɪn][hɜːr; hər] [nəːvs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
her ladyship seems a little upset in her nerves this evening .
她 夫人 似乎 一个 小的 沮丧的 在 她 神经 这 晚上 .

今晚夫人似乎有些心神不宁。

['leɪdi] ['meizi] ([tuː; tə][hɜːr'self]) .
Lady Maisie (to herself) .
女士 梅西 (到 她自己) .

梅西夫人（自言自语）。

[ɪl] - [waɪ] - - [diː][kwɑː] !
Il - y - à de quoi !
il - 是 - - 德 quoi !

Il-y-à de quoi!

([ə'laʊd] , [rɪ'liːvd] .)
(Aloud , relieved .)
(大声 , 松了口气 .)

（如释重负地大声说道。）

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['oʊnli][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , ['sɜːrt(ə)nli] . . . .
It might only disturb her , certainly . . . .
它 可能 仅有的 打扰 她 , 当然 . . . .

这或许只会让她感到不安.....

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , ['fɪləpsən] ?
I hope they are making you comfortable here , Phillipson ?
我 希望 他们 是 制作 你 舒服的 这里 , 菲利普森 ?

菲利普森，希望他们在这里让你住得舒服些?

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

['veri] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
Very much so indeed , thank you , my lady .
非常 很多 所以 的确 , 感谢 你 , 我的 女士 .

的确如此，谢谢您，夫人。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] [ɪz][moʊst][suː'pɪriər] .
The tone of the Room downstairs is most superior .
这 语气 的 这 房间 楼下 是 最多 优越的 .

楼下房间的格调非常高。

['leɪdi] ['meizi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ðæts] [ˌsætɪs'fæktəri] .
That's satisfactory .
那就是 令人满意的 .

这样就令人满意了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][met][æn; ən][oʊld][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [jɔːrz] [hɪr] — [ˈmɪstər] . [spɝːəl]
And **I** **hear** **you** **have** **met** **an** **old** **admirer** **of** **yours** **here** **—** **Mr** **.** **Spurrell**
和 我 听到 你 有 遇见 一个 老的 仰慕者 的 你的 这里 — 先生 . 斯珀雷尔
, [aɪ] [miːn] .
, **I** **mean** **.**
, 我 意思是 .

我听说你在这里遇到了你的一位老仰慕者——我是说斯珀雷尔先生。

[fɪl] .
Phill **.**
菲尔 .

菲尔。

[wiː; wi][dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləriz] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
We **did** **happen** **to** **encounter** **each** **other** **in** **one** **of** **the** **galleries** **,** **my** **lady** **,**
我们 做过 发生 到 遇到 每个 其他 在 一 的 这 画廊 , 我的 女士 ,

夫人，我们碰巧在其中一个画廊里相遇了。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðoʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ɪkˈspektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə]
just **for** **a** **minute** **;** **though** **I** **shouldn't** **have** **expected** **him** **to** **allude** **to**
只是 为了 一个 分钟 ; 尽管 我 不应该 有 预期的 他 到 暗示 到
[ˌaɪ ˈtiː] !
it **!**
它 !

就一瞬间；虽然我不应该指望他会提到这件事！

[ˈleɪdi] [ˈmeizi] .
Lady **Maisie** **.**
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ɪnˈdiːd] !
Indeed **!**
的确 !

的确！

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And **why** **not** **?**
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[fɪl] .
Phill **.**
菲尔 .

菲尔。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [spɝːəl] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
Mr **.** **James** **Spurrell** **appears** **to** **have** **elevated** **himself** **to** **a** **very** **different**
先生 . 詹姆斯 斯珀雷尔 出现 到 有 升高 他自己 到 一个 非常 不同的
[sfɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][ˈɑːkjupaɪd] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
sphere **from** **what** **he** **occupied** **when** **I** **used** **to** **know** **him** **,**
领域 从 什么 他 占领 什么时候 我 用过的 到 知道 他 ,

詹姆斯·斯珀雷尔先生似乎已经提升到了一个与我以前认识他时截然不同的境界。

[maɪ][ˈleɪdi] ; [ðoʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
my **lady** **;** **though** **how** **and** **why** **he** **comes** **to** **be** **where** **he** **is** **,**
我的 女士 ; 尽管 如何 和 为什么 他 来 到 是 在哪里 他 是 ,

我的夫人；尽管他最终走到今天这一步的原因和方式，

[aɪ][dəunt] [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstænd][maɪˈself][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I **don't** **rightly** **understand** **myself** **at** **present** **.**
我 不 没错 理解 我 在 展示 .

我现在对自己还不太了解。

['leɪdi] ['meizi] ([tuː; tə][hɜːr'self]) .
Lady Maisie (to herself) .
女士 梅西 (到 她自己) .

梅西夫人（自言自语）。

[ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] !
And no wonder !
和 不 想知道 !

难怪!

[aɪ] [fiːl] ['hɔːrəbli] ['gɪlti] !
I feel horribly guilty !
我 感觉 糟糕透了 有罪的 !

我感到非常内疚!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [pʊr] ['mɪstər] . [spɝːəl] , ['fɪləpsən] ; [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
You mustn't blame poor Mr . Spurrell , Phillipson ; he couldn't help it !
你 不得 责备 贫穷的 先生 . 斯珀雷尔 , 菲利普森 ; 他 不能 帮助 它 !

菲利普森，你不能责怪可怜的斯珀雷尔先生；他也没办法!

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

([wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns]) .
(with studied indifference) .
(和 研究 漠不关心) .

（带着刻意的冷漠）

[aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [maɪ]['leɪdi] .
I'm not blaming him , my lady .
我是 不是 指责 他 , 我的 女士 .

夫人，我并没有责怪他。

[ɪf] [hiː; hi] [pri'fəːz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [tuː; tə] [maɪn] , ['hiːz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][duː] [soʊ] ;
If he prefers the society of his superiors to mine , he's very welcome to do so ;
如果 他 偏好 这 社会 的 他的 上级 到 矿 , 他是 非常 欢迎 到 做 所以 ;

如果他更喜欢和他的上级交往而不是和我交往，那完全没问题；

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] !
there's others only too willing to take his place !
有 其他的 仅有的 也 愿意的 到 拿 他的 地方 !

还有其他人非常乐意取代他的位置!

['leɪdi] ['meizi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

['ʃʊrli] [nʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr] [meɪk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
Surely **none** **who** **would** **be** **as** **fond** **of** **you** **or** **make** **so** **good** **a** **husband** **,**
一定 没有任何 WHO 会 是 作为 喜爱 的 你 或者 制作 所以 好的 一个 丈夫 ,
['fɪləpsən] !
Phillipson **!**
菲利普森 !

菲利普森，肯定没有人会像他一样喜欢你，也没有人会像他一样成为你的好丈夫！

[fɪl] .
Phill **.**
菲尔 .

菲尔。

[ðæts] [æz; əz] ['meɪbi] , [maɪ]['leɪdi] .
That's **as** **maybe** **,** **my** **lady** **.**
那就是 作为 或许 , 我的 女士 .

或许吧，夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['trævld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pɑːrtmənt] ,
There **was** **one** **young** **man** **that** **travelled** **down** **in** **the** **same** **compartment** **,**
那里 曾是 一 年轻的 男人 那 旅行 向下 在 这 相同的 隔间 ,

当时有一位年轻人也乘坐同一节车厢下行。

[ænd; ənd][sæt][nekst][ˌem ˈiː][æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and **sat** **next** **me** **at** **supper** **in** **the** **room** **.**
和 卫星 下一个 我 在 晚餐 在 这 房间 .

晚饭时，他坐在我旁边。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
I **could** **see** **he** **took** **a** **great** **fancy** **to** **me** **from** **the** **first** **,**
我 可以 看 他 采取 一个 伟大的 想要 到 我 从 这 第一的 ,

从一开始我就看出他很喜欢我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kwaɪt] ['pɔɪntɪd] .
and **his** **attentions** **were** **really** **quite** **pointed** **.**
和 他的 注意 是 真的 相当 尖 .

他的注意力确实非常集中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][ri'maːks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
I **am** **sure** **I** **couldn't** **bring** **myself** **to** **repeat** **his** **remarks** **,** **they** **were** **so**
我 是 当然 我 不能 带来 我 到 重复 他的 评论 , 他们 是 所以
['flætərɪŋ] !
flattering **!**
奉承 !

我肯定无法重复他的话，那些话太奉承我了！

['leɪdi] ['meizi] .
Lady **Maisie** **.**
女士 梅西 .

梅西夫人。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l]
Don't **you** **think** **you** **will** **be** **rather** **a** **foolish** **girl** **if** **you** **allow** **a** **few** **idle**
不 你 思考 你 将要 是 相当 一个 愚蠢 女孩 如果 你 允许 一个 很少 闲置的
['kɑːmpləmɛnts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [æz; əz]['mɪstər] .
compliments **from** **a** **stranger** **to** **outweigh** **such** **an** **attachment** **as** **Mr** **.**
赞美 从 一个 陌生人 到 胜过 这样的 一个 依恋 作为 先生 .
[spɜ˞ːəl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Spurrell **seems** **to** **have** **for** **you** **?**
斯珀雷尔 似乎 到 有 为了 你 ?

你不觉得，如果因为陌生人几句空洞的恭维就辜负斯珀雷尔先生对你如此深厚的感情，那你岂不是太傻了吗？

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[ɪf] ['hiːz] [faʊnd] [nuː] [frendz] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][kən'sɪdər][maɪ'self] [friː] [tuː; tə][ækt]['sɪmələrli] .
If **he's** **found** **new** **friends** **,** **my** **lady** **,** **I** **consider** **myself** **free** **to** **act** **similarly** **.**
如果 他是 成立 新的 朋友们 , 我的 女士 , 我 考虑 我 自由的 到 行为 相似地 .

如果他找到了新的朋友，女士，我认为我也可以采取类似的行动。

['leɪdi] ['meizi] .
Lady **Maisie** **.**
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
Then **you** **don't** **know** **?**
然后 你 不 知道 ?

那你不知道吗?

[hiː; hi][toʊld][juː 'es][kwaɪt] ['fræŋkli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ]
He **told** **us** **quite** **frankly** **this** **evening** **that** **he** **had** **only** **just** **discovered** **you**
他 讲述 我们 相当 坦率地说 这 晚上 那 他 有 仅有的 只是 发现 你
[wɜːr; wər] [hɪr] ,
were **here** **,**
是 这里 ,

他今晚坦率地告诉我们，他刚刚才知道你在这里。

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
and **would** **much** **prefer** **to** **be** **where** **you** **were** **.**
和 会 很多 更喜欢 到 是 在哪里 你 是 .

而且我更愿意待在你所在的位置。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
He **went** **down** **to** **the** **Housekeeper's** **Room** **on** **purpose** **.**
他 去 向下 到 这 管家的 房间 在 目的 .

他故意去了管家房。

[fɪl] . ([muːvd]) .
Phill **.** **(** **moved** **)** **.**
菲尔 . (已搬) .

菲尔。（已搬家）

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['leɪdi] .
It's **the** **first** **I've** **heard** **of** **it** **,** **my** **lady** **.**
它是 这 第一的 我已经 听到 的 它 , 我的 女士 .

夫人，我还是第一次听说这件事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
It **must** **have** **been** **after** **I** **came** **up** **.**
它 必须 有 到过 后 我 来了 向上 .

肯定是在我上来之后。

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] ['hiːd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] !
If **I'd** **only** **known** **he'd** **behave** **like** **that** **!**
如果 ID 仅有的 已知 他会 表现 喜欢 那 !

早知道他会这样就好了!

['leɪdi] ['meizi] ([ɪn'strʌktɪvli]) .
Lady **Maisie** **(** **instructively** **)** **.**
女士 梅西 (有启发性地) .

梅西夫人（颇具启发性）。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['lɔɪəl] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
You **see** **how** **loyal** **he** **is** **to** **you** **.**
你 看 如何 忠诚 他 是 到 你 .

你看他对你有多忠诚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sə'plæntid] [baɪ] [ðɪs] [nuː]
And **now** **,** **I** **suppose** **,** **he** **will** **find** **he** **has** **been** **supplanted** **by** **this** **new**
和 现在 , 我 认为 , 他 将要 寻找 他 有 到过 取代 经过 这 新的
[ə'kweɪntəns] — [sʌm; səm] [smuːð] - [tʌŋd] ,
acquaintance **—** **some** **smooth** **-** **tongued** **,**
熟人 — 一些 光滑的 - 舌头 ,

而现在，我想，他会发现自己已经被这位新相识的人——一个能说会道的家伙——取代了。

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [aɪ] ['deə'sei] ?
good **-** **for** **-** **nothing** **valet** **,** **I** **daresay** **?**
好的 - 为了 - 没有什么 代客泊车 , 我 敢说 ?

我敢说，是个一无是处的代客泊车员?

[fɪl] .
Phill **.**
菲尔 .

菲尔。

(['ɪndʒərd]) .
(**injured** **)** **.**
(受伤) .

（受伤）

[oʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn] !
Oh **,** **my** **lady** **,** **indeed** **he** **wasn't** **a** **man** **!**
哦 , 我的 女士 , 的确 他 不是 一个 男人 !

哦，夫人，他确实不是个男人!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [æt; ət] [liːst] ,
But **there** **was** **nothing** **serious** **between** **us** **—** **at** **least** **,**
但 那里 曾是 没有什么 严肃的 之间 我们 — 在 至少 ,

但我们之间并没有什么认真的关系——至少，

[ɑːn][maɪ][saɪd] — [ðoʊ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['veri][ˌsentɪ'ment(ə)l] [wei] [hɪm'self] .
on **my** **side** **—** **though** **he** **certainly** **did** **go** **on** **in** **a** **very** **sentimental** **way** **himself** **.**
在 我的 边 — 尽管 他 当然 做过 去 在 在 一个 非常 感伤的 方式 他自己 .

就我而言——尽管他本人确实以一种非常感性的方式继续说道。

[haʊ'evər] , ['hiːz] [left][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] [naʊ] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] !
However **,** **he's** **left** **the** **Court** **by** **now** **,** **that's** **one** **comfort** **!**
然而 , 他是 左边 这 法庭 经过 现在 , 那就是 一 舒适 !

不过，他现在已经离开法庭了，这算是一件好事!

([tuː; tə][hɜːr'self] .)
(**To** **herself** **.** **)**
(到 她自己 .)

（自言自语）

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ'd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒɛm] .
I **wish** **now** **I'd** **said** **nothing** **about** **him** **to** **Jem** **.**
我 希望 现在 ID 说 没有什么 关于 他 到 杰姆 .

我现在真后悔没跟杰姆提起他。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ˌdaʊn'sterz] — — [hiː; hi]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

If	he	was	to	get	asking	questions	downstairs	—	—	He	always	was	given
如果	他	曾是	到	得到	问	问题	楼下	—	—	他	总是	曾是	给定

[tuː; tə] ['dʒeləsi] — ['riːz(ə)n][ɔːr] [nʌn] !

to	jealousy	—	reason	or	none	!
到	妒忌	—	原因	或者	没有任何	!

如果他下楼去问问题——他总是很容易嫉妒——不管有没有理由!

[[ə; eɪ][tæp][ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

[	A	tap	is	heard	at	the	door	.
[	一个	轻敲	是	听到	在	这	门	.

[听到有人敲门。

['leɪdi] ['rəudə] ([ˌaʊt'saɪd]) .

Lady	Rhoda	(	outside	)	.
女士	罗达	(	外部	)	.

罗达夫人（外面）。

['meizi] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

Maisie	,	may	I	come	in	?
梅西	,	可能	我	来	在	?

梅西，我可以进来吗?

[ɪf] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [meɪd] .

if	you've	done	your	hair	,	and	sent	away	your	maid	.
如果	你已经	完毕	你的	头发	,	和	发送	离开	你的	女佣	.

如果你已经做好了头发，并且把女佣打发走了。

([ʃiː; ʃi] ['entərz] .)

(	She	enters	.	)
(	她	进入	.	)

（她走了进来。）

[ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] .

Ah	,	I	see	you	haven't	.
啊	,	我	看	你	还没有	.

啊，看来你还没有。

['leɪdi] ['meizi] .

Lady	Maisie	.
女士	梅西	.

梅西夫人。

[dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] , ['rəudə] ; [maɪ] [meɪd] [hæz; həz] [dʒʌst] [dʌn] .

Don't	run	away	,	Rhoda	;	my	maid	has	just	done	.
不	跑步	离开	,	罗达	;	我的	女佣	有	只是	完毕	.

罗达，别跑了；我的女佣刚刚做完。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [naʊ] , ['fɪləpsən] .

You	can	go	now	,	Phillipson	.
你	能	去	现在	,	菲利普森	.

菲利普森，你可以走了。

['leɪdi] ['rəudə] ([tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn]) .

Lady	Rhoda	(	to	herself	,	as	she	sits	down	)	.
女士	罗达	(	到	她自己	,	作为	她	坐着	向下	)	.

罗达夫人（一边自言自语，一边坐下）。

['fɪləpsən] !

Phillipson	!
菲利普森	!

菲利普森!

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] ['fʌni] [vet] [mæn] [pri'fə:z] [tu:; tə][ju: 'es] !

So	that's	the	young	woman	that	funny	vet	man	prefers	to	Us	!
所以	那就是	这	年轻的	女士	那	有趣的	兽医	男人	偏好	到	我们	!

原来这位幽默的兽医更喜欢这位年轻女子而不是我们!

[hm] , [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [fi:l] ['flætərd] !

H'm	,	can't	say	I	feel	flattered	!
嗯	,	不能	说	我	感觉	受宠若惊	!

嗯，我可没觉得受宠若惊!

[fɪl] .

Phill	.
菲尔	.

菲尔。

([tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m]) .

(	to	herself	,	as	she	leaves	the	room	)	.
(	到	她自己	,	作为	她	树叶	这	房间	)	.

（她离开房间时自言自语道）

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['leɪdi] ['rəudə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][maɪ]['dʒɛm] !

This	must	be	the	Lady	Rhoda	,	who	was	making	up	to	my	Jem	!
这	必须	是	这	女士	罗达	,	WHO	曾是	制作	向上	到	我的	杰姆	!

这一定是罗达夫人，她正在向我的杰姆道歉!

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [si:]

He	wouldn't	have	anything	to	say	to	her	,	though	;	and	,	now	I	see
他	不会	有	任何事物	到	说	到	她	,	尽管	;	和	,	现在	我	看

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

但他却什么也不愿跟她说；而现在，我看见了她，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !

I	am	not	surprised	at	it	!
我	是	不是	惊讶	在	它	!

我对此并不感到惊讶!

[[ʃi:; ʃi][goʊz] ; [ə; eɪ] [pɔ:z] .

[	She	goes	;	a	pause	.
[	她	去	;	一个	暂停	.

她走了；停顿了一下。

['leɪdi] ['rəudə] (['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['fendər]) .

Lady	Rhoda	(	crossing	her	feet	on	the	fender	)	.
女士	罗达	(	过境	她	脚	在	这	挡泥板	)	.

罗达夫人（双脚交叉放在挡泥板上）。

[wel] , [wi:; wi][kɑ:nt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['hævɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['i:vənɪn] - , [kæn; kən][wi:; wi] ?

Well	,	we	can't	complain	of	havin	'	had	a	dull	evenin	'	,	can	we	?
出色地	,	我们	不能	抱怨	的	拥有	-	有	一个	乏味的	晚上	-	,	能	我们	?

嗯，我们不能抱怨昨晚过得很无聊，对吧?

['leɪdi] ['meizi] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [skri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlˌʃelf]) .

Lady	Maisie	(	taking	a	hand	-	screen	from	the	mantelshelf	)	.
女士	梅西	(	采取	一个	手	-	屏幕	从	这	壁炉架	)	.

梅西夫人（从壁炉架上取下一个屏风）。

[nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] .

Not	altogether	.
不是	共	.

不完全是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）杂志，(Punch,)
第3/3页

[hæz; həz] — ['eniθɪŋ] [freʃ] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [left] ?
Has — anything fresh happened since I left ?
有 — 任何事物 新鲜的 发生 自从 我 左边 ?

自从我离开后，有没有发生什么新鲜事?

['leɪdi] ['rəudə] .
Lady Rhoda .
女士 罗达 .

罗达夫人。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .
Nothing particular .
没有什么 特别的 .

没什么特别的。

['ɑːtʃi] [ə'pɑːlə˛dʒaɪzd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] .
Archie apologised to this New Man in the Billiard Room .
阿奇 道歉 到 这 新的 男人 在 这 台球 房间 .

阿奇向台球室里的这位新来的男人道了歉。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['buːbi] [træp] .
For the Booby Trap .
为了 这 鲣鱼 陷阱 .

为了陷阱。

[wiː; wi] [ɔːl] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hiːd] [gɑːt] [tuː; tə] .
We all told him he'd got to .
我们 全部 讲述 他 他会 得到 到 .

我们都告诉他他必须做到。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kæriən] [ber] , [ɔːr] - ,
And Mr . Carrion Bear , or Blundershell ,
和 先生 . 腐肉 熊 , 或者 - ,

还有腐肉熊先生，或者叫笨蛋先生

[ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] — [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌz; wəz] [soʊ] - ['greɪʃəs] [ænd; ənd]
or whatever he calls himself — you know — was so awf'lly gracious and
或者 任何 他 呼叫 他自己 — 你 知道 — 曾是 所以 - 亲切 和

- - [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [pʊr] [dɪr] [oʊld] ['ɑːtʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
condescendin ' that I really thought poor dear old Archie would have wound up his
- - 那 我 真的 想法 贫穷的 亲爱的 老的 阿奇 会 有 伤口 向上 他的

[ə'pɑːlədʒi] [baɪ] ['pʌntʃɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
apology by punchin ' his head for him .
道歉 经过 打孔 - 他的 头 为了 他 .

或者不管他自称什么——你知道的——他那副趾高气扬、盛气凌人的样子，让我真以为可怜的老阿奇会替他一拳揍在他头上，以此来表达歉意。

[straɪks] [ˌem 'iː] , ['meizi] , [ðæt] [mɑːp] - ['hedɪd] ['mɪnstrəl] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Strikes me , Maisie , that mop - headed Minstrel Boy is a decided change for the
罢工 我 , 梅西 , 那 拖把 - 标题 吟游诗人 男生 是 一个 决定 改变 为了 这

[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

梅西，我觉得那个顶着一头蓬乱头发的吟游诗人男孩真是越来越糟糕了。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
Doesn't it you ?
不 它 你 ?

难道不是你吗?

['leɪdi] ['meizi] ([tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːn]) .
Lady Maisie (toying with the screen) .
女士 梅西 (玩具 和 这 屏幕) .

梅西夫人（摆弄着屏幕）。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['rəudə] ?
How do you mean , Rhoda ?
如何 做 你 意思是 , 罗达 ?

罗达，你这话是什么意思?

['leɪdi] ['rəudə] .
Lady Rhoda .
女士 罗达 .

罗达夫人。

[aɪ] - [aɪ][kɔːl]['mɪstər] . [spɝːəl] — —
I meantersay I call Mr . Spurrell — —
我 - 我 称呼 先生 . 斯珀雷尔 — —

我的意思是我打电话给斯珀雷尔先生——

[wel] , ['hiːz]['riːəl] , ['eniweɪ] — ['hiːz][ə; eɪ][mæn] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
Well , he's real , anyway — he's a man , don't you know .
出色地 , 他是 真实的 , 反正 — 他是 一个 男人 , 不 你 知道 .

反正他是真人——他是个男人，你不知道吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ]['fiːb(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['mɪsɪn] - [hɪz; ɪz][treɪn] [laɪk][hiː; hi][dɪd] ,
As for the other , so feeble of him missin ' his train like he did ,
作为 为了 这 其他 , 所以 微弱 的 他 米辛 - 他的 火车 喜欢 他 做过 ,

至于另一个人，他竟然错过了火车，真是太没出息了。

[ænd; ənd]['tɜːrnɪn] - [ʌp] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] !
and turnin ' up too late for everything !
和 转弯 - 向上 也 晚的 为了 一切 !

总是迟到!

[naʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , wasn't it ?
现在 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗?

['leɪdi] ['meizi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

['poʊəts][ɑːr; ər] ['driːmi] [ænd; ənd][ʌn'præktɪkəl][ænd; ənd] [ʌnpʌŋktjʊlə] — [its] [ðer; ðər]['neɪtʃər] .
Poets are dreamy and unpractical and unpunctual — it's their nature .
诗人 是 梦幻般的 和 不切实际 和 不守时 — 它是 他们的 自然 .

诗人天性爱幻想、不切实际、不守时——这是他们的本性。

['leɪdi] ['rəudə] .
Lady Rhoda .
女士 罗达 .

罗达夫人。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .
Then they should stay at home .
然后 他们 应该 停留 在 家 .

那他们就应该待在家里。

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['mʌd(ə)l] ['hiːz] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] !

Just	see	what	a	hopeless	muddle	he's	got	us	all	into	!
只是	看	什么	一个	绝望	混乱	他是	得到	我们	全部	进入	！

看看他把我们都搞得多么糟糕！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [maɪt] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

I	declare	I	feel	as	if	anybody	might	turn	into	somebody	else	on	the	smallest
我	宣布	我	感觉	作为	如果	任何人	可能	转动	进入	某人	别的	在	这	最小

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ['æftər] [ðɪs] .

provocation	after	this	.
挑衅	后	这	.

我感觉，经历了这一切之后，任何人稍有挑衅都可能变成另一个人。

[aɪ] [noʊ] [pʊr] ['vɪviːən] - [wɪl] [biː; bi] ['wɜːriɪn] - [hɜːr; hər] ['piləuz] [laɪk] [ræts] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	know	poor	Vivien	Spelwane	will	be	worryin	'	her	pillows	like	rats	most	of	the
我	知道	贫穷的	薇薇安	-	将要	是	担心	-	她	枕头	喜欢	老鼠	最多	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我知道可怜的薇薇安·斯佩尔瓦内今晚大部分时间都会像老鼠一样在枕头上乱窜。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kloʊz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['poʊəts] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɪr]

and	I	rather	fancy	it	will	be	a	close	time	for	poets	with	your	dear
和	我	相当	想要	它	将要	是	一个	关闭	时间	为了	诗人	和	你的	亲爱的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我倒觉得，你亲爱的母亲和诗人之间将会度过一段亲密的时光。

['meizi] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

Maisie	,	for	some	time	to	come	.
梅西	,	为了	一些	时间	到	来	.

梅西，在未来一段时间内。

[ɔːl] [ðɪs] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [fɔːlt] ! -

All	this	silly	little	man's	fault	!	240
全部	这	愚蠢的	小的	男人的	过错	！	-

这一切都是这个愚蠢的小男人的错！240

['leɪdi] ['meizi] .

Lady	Maisie	.
女士	梅西	.

梅西夫人。

[noʊ] , ['rəudə] .

No	,	Rhoda	.
不	,	罗达	.

不，罗达。

[nɑːt] [hɪz; ɪz] — ['aʊərz] .

Not	his	—	ours	.
不是	他的	—	我们的	.

不是他的，而是我们的。

[maɪn] [ænd; ənd] ['mɑːməz] .

Mine	and	Mamma's	.
矿	和	妈妈的	.

我和妈妈的。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][felt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]

We	ought	to	have	felt	from	the	first	that	there	must	be	some
我们	应该	到	有	毛毡	从	这	第一的	那	那里	必须	是	一些

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

我们一开始就应该觉得肯定哪里出了错。

[ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . [spɝ:əl] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ]['poʊət] !

that	poor	Mr	.	Spurrell	couldn't	possibly	be	a	poet	!
那	贫穷的	先生	.	斯珀雷尔	不能	可能	是	一个	诗人	!

可怜的斯珀雷尔先生不可能是一位诗人!

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] ; ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər][ʌn'laɪk] [wʌt] [ju:d] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

I	don't	know	,	though	;	people	generally	are	unlike	what	you'd	expect	from	their
我	不	知道	,	尽管	;	人们	一般来说	是	与此不同	什么	你会	预计	从	他们的

[bʊks] .

books	.
图书	.

我也不知道; 人们通常和你从他们的书中读到的形象并不一样。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] !

I	believe	they	do	it	on	purpose	!
我	相信	他们	做	它	在	目的	!

我相信他们是故意的!

[nɑ:t] [ðæt] [ðæt] [ə'plaɪz] [tu:; tə]['mɪstər] . [bler] ; [hi:; hi][ɪz] [wʌnz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['poʊət][ʃʊd; ʃəd]

Not	that	that	applies	to	Mr	.	Blair	;	he	is	one's	idea	of	what	a	poet	should
不是	那	那	适用	到	先生	.	布莱尔	;	他	是	一个人的	主意	的	什么	一个	诗人	应该

[bi:; bi] .

be	.
是	.

但这并不适用于布莱尔先生; 他正是人们心目中诗人应有的样子。

[ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [ə'raɪvd] [wen] [hi:; hi][dɪd] ,

If	he	hadn't	arrived	when	he	did	,
如果	他	之前没有	到达的	什么时候	他	做过	,

如果他没有按时到达,

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz] [lɔ:ŋ]

I	don't	think	I	could	ever	have	borne	to	read	another	line	of	poetry	as	long
我	不	思考	我	可以	曾经	有	出生	到	读	其他	线	的	诗	作为	长的

[æz; əz][aɪ] [lɪvd] !

as	I	lived	!
作为	我	居住地	!

我这辈子恐怕再也无法忍受读到任何诗歌了!

['leɪdi] ['rəudə] .

Lady	Rhoda	.
女士	罗达	.

罗达夫人。

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ?

Do	you	call	him	as	good	-	lookin	'	as	all	that	?
做	你	称呼	他	作为	好的	-	在看	-	作为	全部	那	?

你觉得他真像人们说的那样帅吗?

['leɪdi] ['meizi] .
Lady **Maisie** **.**
女士 梅西 .

梅西夫人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lʊks] , ['rəudə] — [its] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæts] [soʊ]['splendɪd] .
I **was** **not** **thinking** **about** **his** **looks** **,** **Rhoda** **—** **it's** **his** **conduct** **that's** **so** **splendid** **.**
我 曾是 不是 思维 关于 他的 看起来 , 罗达 — 它是 他的 执行 那就是 所以 灿烂 .

罗达，我并没有在意他的外貌——真正令人钦佩的是他的品行。

['leɪdi] ['rəudə] .
Lady **Rhoda** **.**
女士 罗达 .

罗达夫人。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ?
His **conduct** **?**
他的 执行 ?

他的行为?

[dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['splendɪd] [ɪn] ['mɪsɪn] - [ə; eɪ] [treɪn] .
Don't **see** **anything** **splendid** **in** **missin** **'** **a** **train** **.**
不 看 任何事物 灿烂 在 米辛 - 一个 火车 .

错过火车可不是什么了不起的事。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ?
I **could** **do** **it** **myself** **if** **I** **tried** **?**
我 可以 做 它 我 如果 我 尝试 ?

如果我尝试的话，我自己就能做到吗?

['leɪdi] ['meizi] .
Lady **Maisie** **.**
女士 梅西 .

梅西夫人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [men]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [soʊ]['noʊbli][ænd; ənd]
I **wish** **I** **could** **think** **there** **were** **many** **men** **capable** **of** **acting** **so** **nobly** **and**
我 希望 我 可以 思考 那里 是 许多 男人 有能力的 的 表演 所以 高贵地 和
['dʒenərəsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
generously **as** **he** **did** **.**
慷慨地 作为 他 做过 .

我希望世上有很多像他一样高尚慷慨的人。

['leɪdi] ['rəudə] .
Lady **Rhoda** **.**
女士 罗达 .

罗达夫人。

[æz; əz] [haʊ] ?
As **how** **?**
作为 如何 ?

如何做到?

['leɪdi] ['meizi] .
Lady **Maisie** **.**
女士 梅西 .

梅西夫人。

[juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [siː] !
You **really** **don't** **see** **!**
你 真的 不 看 !

你真的看不见!

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
Well **,** **then** **,** **you** **shall** **.**
出色地 , 然后 , 你 将 .

那么，你就应该这么做。

[hiː; hi] [ə'raivz] [leɪt] , [ænd; ənd][faindz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪz] [hɪr] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
He **arrives** **late** **,** **and** **finds** **that** **somebody** **else** **is** **here** **already** **in** **his** **character** **.**
他 到达 晚的 , 和 发现 那 某人 别的 是 这里 已经 在 他的 特点 .

他迟到了，发现已经有人扮演他的角色了。

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [fʌs] ;
He **makes** **no** **fuss** **;**
他 制作 不 大惊小怪 ;

他没有大惊小怪;

['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['pæsɪŋ] [æz; əz][hɪm'self]
manages **to** **get** **a** **private** **interview** **with** **the** **person** **who** **is** **passing** **as** **himself**
管理 到 得到 一个 私人的 面试 和 这 人 WHO 是 通过 作为 他自己
;
;
;

设法与冒充自己的人进行了一次私人面谈;

[wen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [suːn] [dis'kʌvəz] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . [spɝːəl] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [di'siːvd]
when **,** **of** **course** **,** **he** **soon** **discovers** **that** **poor** **Mr** **.** **Spurrell** **is** **as** **much** **deceived**
什么时候 , 的 课程 , 他 很快 发现 那 贫穷的 先生 . 斯珀雷尔 是 作为 很多 受骗
[æz; əz] ['enibɑːdi] [els] .
as **anybody** **else** **.**
作为 任何人 别的 .

当然，他很快就发现，可怜的斯珀雷尔先生和其他人一样，都被骗了。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What **is** **he** **to** **do** **?**
什么 是 他 到 做 ?

他该怎么办?

[hjuː'mɪlieɪt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
Humiliate **the** **unfortunate** **man** **by** **letting** **him** **know** **the** **truth** **?**
羞辱 这 不幸 男人 经过 出租 他 知道 这 真相 ?

通过告知真相来羞辱这个不幸的人?

['mɔːrtɪfaɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪnər] -
Mortify **my** **Uncle** **and** **Aunt** **by** **a** **public** **explanation** **before** **a** **whole** **dinner** **-**
羞辱 我的 叔叔 和 阿姨 经过 一个 民众 解释 前 一个 所有的 晚餐 -
['pɑːrti] ?
party **?**
派对 ?

在全场晚宴上当众解释，让我叔叔婶婶难堪?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][ɔːr][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]
That **is** **what** **a** **stupid** **or** **a** **selfish** **man** **might** **have** **done** **,** **almost** **without** **thinking**
那 是 什么 一个 愚蠢的 或者 一个 自私 男人 可能 有 完毕 , 几乎 没有 思维
.
:
.

那是愚蠢或自私的人几乎不假思索就会做的事。

[bʌt; bət][nɑːt]['mɪstər] . [bler] .

But	not	Mr	.	Blair	.
但	不是	先生	.	布莱尔	.

但布莱尔先生并非如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tækt] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː] [mʌtʃ] ['ʃɪvəlri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	has	too	much	tact	,	too	much	imagination	,	too	much	chivalry	for	that	.
他	有	也	很多	策略	,	也	很多	想像力	,	也	很多	骑士精神	为了	那	.

他太有分寸，太有想象力，太有骑士精神，不会那样做。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs]

He	saw	at	once	that	his	only	course	was	to	spare	his	host	and	hostess
他	锯	在	一次	那	他的	仅有的	课程	曾是	到	空闲的	他的	主持人	和	女主人

,

,

,

他立刻意识到自己唯一的办法就是饶恕他的主人夫妇。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [siːn] , [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ]['kwaɪətli][ænd; ənd]

and	—	and	all	of	us	a	scene	,	by	slipping	away	quietly	and
和	—	和	全部	的	我们	一个	场景	,	经过	滑倒	离开	悄悄	和

[ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

unostentatiously	,	as	he	had	come	.
低调地	,	作为	他	有	来	.

然后——然后——我们所有人都目睹了这一幕，因为他悄无声息、毫不张扬地溜走了，就像他来时一样。

['leɪdi] ['rəudə] ([jɔːnɪŋ]) .

Lady	Rhoda	(	yawning	)	.
女士	罗达	(	打哈欠	)	.

罗达夫人（打哈欠）。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

If	he	saw	all	that	,	why	didn't	he	do	it	?
如果	他	锯	全部	那	,	为什么	没有	他	做	它	?

如果他看到了这一切，为什么他没有去做?

['leɪdi] ['meizi] ([ɪn'dɪgnəntli]) .

Lady	Maisie	(	indignantly	)	.
女士	梅西	(	愤慨地	)	.

梅西夫人（愤慨地）

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[haʊ] [prə'voʊkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , ['rəudə] !

How	provoking	you	can	be	,	Rhoda	!
如何	挑衅	你	能	是	,	罗达	!

罗达，你真是太会挑衅了!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['stuːpɪd] ['trɛdˌwɛl] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] !

Because	that	stupid	Tredwell	wouldn't	let	him	!
因为	那	愚蠢的	特雷德韦尔	不会	让	他	!

因为那个愚蠢的特雷德韦尔不让他这么做!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɑ:tʃi] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][ˌɪdi'ɑ:tɪk]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] !

Because	**Archie**	**delayed**	**him**	**by**	**some**	**idiotic**	**practical**	**joke**	**!**
因为	阿奇	延迟	他	经过	一些	愚蠢的	实际的	开玩笑	！

因为阿奇开了一个愚蠢的玩笑，耽误了他！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . [spɝ:əl] [went][ænd; ənd] [blə:tid] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][aʊt] ! . . .

Because	**Mr**	**.**	**Spurrell**	**went**	**and**	**blurted**	**it**	**all**	**out**	**!**	**.**	**.**	**.**
因为	先生	.	斯珀雷尔	去	和	脱口而出	它	全部	出去	！	.	.	.

因为斯珀雷尔先生把一切都一股脑儿地全说了出来！

[oʊ] , [dəunt][traɪ][tu:; tə][rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['ri:əli] [faɪn][ækt][laɪk] [ðæt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kɑ:nt] — [ju:; jʊ]

Oh	**,**	**don't**	**try**	**to**	**run**	**down**	**a**	**really**	**fine**	**act**	**like**	**that**	**;**	**because**	**you**	**can't**	**—**	**you**
哦	,	不	尝试	到	跑步	向下	一个	真的	美好的	行为	喜欢	那	;	因为	你	不能	—	你

['sɪmpli] [kɑ:nt] !

simply	**can't**	**!**
简单地	不能	！

哦，别试图贬低像这样优秀的表演；因为你做不到——你根本做不到！

['leɪdi] ['rəudə] (['æftər][ə; eɪ][loʊ] ['wɪs(ə)l]) .

Lady	**Rhoda**	**(**	**after**	**a**	**low**	**whistle**	**)**	**.**
女士	罗达	(	后	一个	低的	哨	)	.

罗达夫人（一声低沉的口哨后）。

[noʊ][aɪ'di:ə][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] — [ɔ:l'redi] !

No	**idea**	**it**	**had**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**that**	**—**	**already**	**!**
不	主意	它	有	已消失	所以	远的	作为	那	—	已经	！

完全没想到事情已经发展到这种地步了！

[naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [waɪ] ['dʒeri] ['θɪknɛs] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] ['hi:d][sæt][ɑ:n] [hɪz; ɪz][best][hæt] ,

Now	**I**	**begin**	**to**	**see**	**why**	**Gerry**	**Thicknesse**	**has**	**been**	**lookin**	**'**	**as**	**if**	**he'd**	**sat**	**on**	**his**	**best**	**hat**	**,**
现在	我	开始	到	看	为什么	杰瑞	厚度	有	到过	在看	-	作为	如果	他会	卫星	在	他的	最好的	帽子	,

现在我开始明白为什么杰瑞·西克尼斯看起来好像坐坏了他最好的帽子一样了。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][toʊld][jʊr; jər] [ænt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [stʌf] ,

and	**why**	**he**	**told**	**your**	**Aunt**	**he**	**might**	**have**	**to**	**be**	**off**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**which**	**is**	**all**	**stuff**	**,**
和	为什么	他	讲述	你的	阿姨	他	可能	有	到	是	离开	到	-	明天	;	哪个	是	全部	东西	,

还有他为什么告诉你阿姨他明天可能要请假；这些都是无关紧要的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [li:v] [eint] [ʌp][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [jet] .

because	**I**	**happen**	**to**	**know**	**his**	**leave**	**ain't**	**up**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**yet**	**.**
因为	我	发生	到	知道	他的	离开	不是	向上	为了	二	或者	三	天	然而	.

因为我碰巧知道他的假期还有两三天才结束。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:z] [ðɪs] ['tru:bədɔ:r] [hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][noʊz][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

But	**he**	**sees**	**this**	**Troubadour**	**has**	**put**	**his**	**poor**	**old**	**nose**	**out**	**of**	**joint**	**for**	**him**	**.**
但	他	看到	这	吟游诗人	有	放	他的	贫穷的	老的	鼻子	出去	的	联合的	为了	他	.

但他发现这位吟游诗人惹恼了他可怜的老鼻子。

['leɪdi] ['meizi] (['flʌʃɪŋ]) .

Lady	**Maisie**	**(**	**flushing**	**)**	**.**
女士	梅西	(	冲洗	)	.

梅西夫人（冲洗）。

[naʊ] , ['rəudə] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] — — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
Now , Rhoda , I won't have you talking as if — as if — — You ought to
现在 , 罗达 , 我 惯于 有 你 说 作为 如果 — 作为 如果 — — 你 应该 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

罗达，我不会让你说出那种好像——好像——你应该知道的话。

[ɪf] ['dʒerəld] ['θɪknɛs] ['dʌznt] , [ðæt] [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] !
if Gerald Thicknesse doesn't , that it's nothing at all of that sort !
如果 杰拉尔德 厚度 不 , 那 它是 没有什么 在 全部 的 那 种类 !

如果杰拉德·西克尼斯不这么认为，那就完全不是那样的事！

[its] [dʒʌst] — — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [muːvd] [ˌem 'iː] ,
It's just — — Oh , I can't tell you how some of his poems moved me ,
它是 只是 — — 哦 , 我 不能 告诉 你 如何 一些 的 他的 诗歌 已搬 我 ,

真是——哦，我无法告诉你他的一些诗歌是如何打动我的。

[wʌt] [nuː] [aɪ'diːəz] , ['waɪdər] [vjuːz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ;
what new ideas , wider views they seemed to teach ;
什么 新的 想法 , 更广泛 浏览 他们 似乎 到 教 ;

他们似乎传授了多么新颖的思想和更广阔的视野啊！

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['dredfəli] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['mɪstər] . [spɝːəl] ['æftər]
and then how dreadfully it hurt to think it was only Mr . Spurrell after
和 然后 如何 极其糟糕 它 伤害 到 思考 它 曾是 仅有的 先生 . 斯珀雷尔 后
[ɔːl] ! . . .
all ! . . .
全部 ! . . .

而想到那人竟然只是斯珀雷尔先生，真是令人心痛不已！

[bʌt; bət] [naʊ] — [oʊ] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [nɑːt] [spɔɪlt] ; [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [əd'maɪər]
But now — oh , the relief of finding they're not spoilt ; that I can still admire
但 现在 — 哦 , 这 宽慰 的 寻找 它们是 不是 被宠坏了 ; 那 我 能 仍然 钦佩
,
,
,

但现在——哦，发现它们没有被糟蹋，我还能欣赏它们，真是松了一口气。

[stɪl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðem; ðəm] !
still look up to the man who wrote them !
仍然 看 向上 到 这 男人 WHO 写道 他们 !

至今我仍然敬仰创作这些作品的人！

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['kɑːmənpleɪs] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
Not to have to feel that he is quite commonplace — not even a gentleman
不是 到 有 到 感觉 那 他 是 相当 平凡 — 不是 甚至 一个 绅士
— [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] !
— in the ordinary sense !
— 在 这 普通的 感觉 !

不必觉得自己很普通——甚至连普通意义上的绅士都算不上！

['leɪdi] ['rəudə] (['raɪzɪŋ]) .
Lady Rhoda (rising) .
女士 罗达 (上升) .

罗达夫人（升起）。

[ɑː] [wel] , [aɪ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ,
Ah well , I prefer a hero who looks as if he had his hair cut ,
啊 出色地 , 我 更喜欢 一个 英雄 WHO 看起来 作为 如果 他 有 他的 头发 切 ,

啊，我更喜欢那种看起来像剪了头发的英雄。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] — [bʌt; bət] [ðen] , [aɪm][nɑːt][roʊˈmæntɪk] .
occasionally — but then , I'm not romantic .
偶尔 — 但 然后 , 我是 不是 浪漫的 .

偶尔会——不过，我并不浪漫。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['pærəgɑːn][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
He may be the paragon you say ; but if I was you , my dear ,
他 可能 是 这 模范 你 说 ; 但 如果 我 曾是 你 , 我的 亲爱的 ,

他或许是你口中的楷模；但亲爱的，如果我是你，

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] — [əˈlaʊ] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['ʃrɪŋkɪdʒ] ,
I wouldn't expect too much of that young man — allow a margin for shrinkage ,
我 不会 预计 也 很多 的 那 年轻的 男人 — 允许 一个 利润 为了 收缩 ,
[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
don't you know .
不 你 知道 .

我不会对那个年轻人抱有过高的期望——要留有余地以防万一，你懂的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l][krɪb] , [fɔːr; fər][aɪm] [ded] ['taɪərd] .
And now I think I'll turn into my little crib , for I'm dead tired .
和 现在 我 思考 患病的 转动 进入 我的 小的 婴儿床 , 为了 我是 死的 疲劳的 .

现在我累得要死，我想我该钻进我的小窝里睡觉了。

[gʊd] [naɪt] ; [dəunt][sɪt][ʌp] [leɪt] ['riːdɪn] - ['poʊətri] ;
Good night ; don't sit up late readin ' poetry ;
好的 夜晚 ; 不 坐 向上 晚的 阅读 - 诗 ;

晚安；别熬夜读诗了；

[its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [juːv] [riːd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
it's my opinion you've read quite enough as it is !
它是 我的 观点 你已经 读 相当 足够的 作为 它 是 !

依我之见，你已经读得够多了！

[[ʃiː; ʃi][goʊz] .
[She goes .
[她 去 .

她走了。

['leɪdi] ['meizi] ([əˈloʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geiziz] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər]) .
Lady Maisie (alone , as she gazes dreamily into the fire) .
女士 梅西 (独自的 , 作为 她 凝视 梦幻般地 进入 这 火) .

梅西夫人（独自一人，她梦幻般地凝视着火焰）。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] !
She doesn't in the least understand !
她 不 在 这 至少 理解 !

她一点都不明白！

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'iː][ʌv; əv] — — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] — [ɔːr][æz; əz] [ɪf]
She actually suspects me of — — As if I could possibly — or as if
她 实际上 嫌疑人 我 的 — — 作为 如果 我 可以 可能 — 或者 作为 如果
['mæmə] [wʊd] ['evər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] — — [oʊ] ,
Mamma would ever — even if he — — Oh ,
妈妈 会 曾经 — 甚至 如果 他 — — 哦 ,

她竟然怀疑我——好像我真的会——或者好像妈妈会——即使他——哦，

[haʊ] ['sɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! . . .
how silly I am ! . . .
如何 愚蠢的 我 是 ! . . .

我真是太傻了！

[aɪ][dəunt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][aɪ'diːəl] .
I am glad I haven't had to give up my ideal .
我 是 高兴的 我 还没有 有 到 给 向上 我的 理想的 .

我很庆幸自己不必放弃我的理想。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .
I should like to know him better .
我 应该 喜欢 到 知道 他 更好的 .

我很想更了解他。

[wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðæt] ?
What harm is there in that ?
什么 伤害 是 那里 在 那 ?

这样做有什么害处呢?

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒerəld] [tʃuːziz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] — [ðæts] [ɔːl] .
And if Gerald chooses to go to - morrow , he must — that's all .
和 如果 杰拉尔德 选择 到 去 到 - 明天 , 他 必须 — 那就是 全部 .

如果杰拉尔德选择明天去，他就必须去——仅此而已。

[hiː; hi] ['iznt] ['nɪrli] [soʊ][naɪs][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
He isn't nearly so nice as he used to be ;
他 不是 几乎 所以 好的 作为 他 用过的 到 是 ;

他远不如以前那么和蔼可亲了;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evər] !
and he has even less imagination than ever !
和 他 有 甚至 较少的 想像力 比 曾经 !

他的想象力比以前更匮乏了!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
I don't think I could care for anybody so absolutely matter - of - fact .
我 不 思考 我 可以 关心 为了 任何人 所以 绝对地 事情 - 的 - 事实 .

我觉得我无法对任何人如此冷漠无情。

[ænd; ənd] [jet] , ['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][aɪ]['ɔːlmoʊst] — — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] !
And yet , only an hour ago I almost — — But that was before !
和 然而 , 仅有的 一个 小时 前 我 几乎 — — 但 那 曾是 前 !

然而，就在一个小时前，我几乎——但那是以前的事了!

" [wel] , [wiː; wi][kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['hævɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['iːvənɪn] - , [kæn; kən][wiː; wi] ?
" Well , we can't complain of havin ' - had a dull evenin ' , can we ?
" 出色地 , 我们 不能 抱怨 的 拥有 - 有 一个 乏味的 晚上 - , 能 我们 ?

“嗯，我们不能抱怨昨晚过得很无聊，对吧？”

" [baɪ][ben][troʊ'vɑːtoʊ] . — ['mɪstər] .
" By Ben Trovato . — Mr .
" 经过 本 特罗瓦托 . — 先生 .

“本·特罗瓦托先生

['ɑːrθər] ['rɑːbərts][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] ,
Arthur Roberts is always interested in current events ,
亚瑟 罗伯茨 是 总是 感兴趣的 在 当前的 活动 ,

亚瑟·罗伯茨一直对时事很感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [nuː] [vəːsiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɑːpɪkl] ['sɔŋz] .
with a view to new verses for his topical songs .
和 一个 看法 到 新的 诗句 为了 他的 局部用药 歌曲 .

目的是为了创作新的时事歌曲歌词。

[ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] [gloʊb] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	friend	came	up	to	him	one	day	last	week	with	the	latest	Globe	in	his
一个	朋友	来了	向上	到	他	一	天	最后的	星期	和	这	最新的	地球	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

上周有一天，一位朋友拿着最新一期的《环球报》走过来找他。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['emɪnənt] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] .

just	as	the	Eminent	One	was	ordering	dinner	for	a	party	of	four	.
只是	作为	这	杰出	一	曾是	订购	晚餐	为了	一个	派对	的	四	.

就在这位杰出人物为四人订餐的时候。

" [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [pɔːrt] ['ɑːrθər] !

"	They're	sure	to	take	Port	Arthur	!
"	它们是	当然	到	拿	港口	亚瑟	!

“他们肯定会拿下亚瑟港！”

" [kraɪd][ðə; ði] [frend] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	cried	the	friend	,	excitedly	.
"	哭	这	朋友	,	兴奋地	.

“朋友激动地喊道。”

" [aɪ]['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbərts] , " [bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːrdər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

"	I	never	touch	it	myself	,	"	said	Mr	.	Roberts	,	"	but	I'll	order	a	bottle	.
"	我	绝不	触碰	它	我	,	"	说	先生	.	罗伯茨	,	"	但	患病的	命令	一个	瓶子	.

“我自己从来不碰它，”罗伯茨先生说，“但我会订一瓶。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] , [ə'læs] !

"	With	a	Difference	.	—	It	is	common	enough	,	alas	!
"	和	一个	不同之处	.	—	它	是	常见的	足够的	,	唉	!

“有所不同。——可惜，这种情况很常见！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ˌæspɜ'eɪʃənz][tuː; tə][biː; bi] " ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

for	a	man	of	high	aspirations	to	be	"	sorely	disappointed	,
为了	一个	男人	的	高的	抱负	到	是	"	非常	失望的	,

对于一个志存高远的人来说，感到“非常失望”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " ['sɔːrli] [ə'pɔɪntɪd] ,

"	but	it	is	quite	a	new	thing	to	be	"	sorely	appointed	,
"	但	它	是	相当	一个	新的	事物	到	是	"	非常	任命	,

但“被严厉任命”却是一件相当新的事。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['sɔːrli] ,

"	which	is	the	case	with	Professor	W	.	R	.	Sorley	,
"	哪个	是	这	案件	和	教授	W	.	拉	.	索利	,

“WR Sorley教授的情况就是如此。”

[huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [fɪ'lɒsəfərz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

who	has	recently	been	placed	in	the	Moral	Philosopher's	Chair	at	the	University
WHO	有	最近	到过	放置	在	这	道德	哲学家的	椅子	在	这	大学

[ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] .

of	Aberdeen	.
的	阿伯丁	.

他最近被任命为阿伯丁大学道德哲学教授。

[ðə; ði] [nuː] [bruːm] . — [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'kler] — [ə'pærəntli]

The	New	Broom	.	—	The	Republican	Party	in	the	United	States	declare	—	apparently
这	新的	扫帚	.	—	这	共和党人	派对	在	这	团结的	各州	宣布	—	显然

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['laɪklihʊd] — [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] " [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] .

with	some	show	of	likelihood	—	that	they	will	"	sweep	the	country	.
和	一些	展示	的	可能性	—	那	他们	将要	"	扫	这	国家	.

新官上任——美国共和党宣称——而且似乎很有可能——他们将“横扫全国”。

" [ɔːl] ['ɑːnɪst] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['ænti] - ['tæməni] ['peitriəts][mʌst; məst] ['hɑːrtɪli] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
" All honest citizens and anti - Tammany patriots must heartily hope that they will
" 全部 诚实的 公民 和 反对 - 坦慕尼 爱国者 必须 衷心地 希望 那 他们 将要
[swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
sweep it clean .
扫 它 干净的 .

“所有正直的公民和反对坦慕尼的爱国者都应该衷心希望他们能彻底清除它。”

['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['kɑːr] - - .
GILBERT AND CARR - ICATURE .
吉尔伯特 和 卡尔 - - .

吉尔伯特和卡尔-伊卡图尔。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'bretoʊ][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbɚts] ['leɪtɪst] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɑːprə] , [ɪn'taɪtld] [hɪz; ɪz]
Most of the libretto of W . S . Gilbert's latest whimsical opera , entitled His
最多 的 这 唱词 的 W . S . 吉尔伯特的 最新的 异想天开 歌剧 , 标题 他的
['eksələnsi] ,
Excellency ,
阁下 ,

W·S·吉尔伯特最新异想天开的歌剧《阁下》的大部分剧本

[ɪz]['evɪdənt] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪn][ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [pər'tɪkjələr]
is evident proof of his excellency in this particular line and on these particular
是 明显 证明 的 他的 阁下 在 这 特别的 线 和 在 这些 特别的
[laɪnz] .
lines .
线条 .

这明显证明了他在这一特定领域和这些特定方面的卓越才能。

[ə'mʌŋ] [p'rɪnsəplz] , ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][hæz; həz][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ðə; ði][best][ʌv; əv]
Among principals , Mr . Barrington has perhaps a trifle the best of
之中 校长 , 先生 . 巴灵顿 有 也许 一个 琐事 这 最好的 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

在校长中，巴林顿先生或许略胜一筹；

[waɪl] [ðə; ði][pɑːrt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dʒiː] - [dʒiː] , ['eɪliəs] [dʒɔːrdʒ] ['groʊsmɪθ] , [ɪz][nɑːt][soʊ]
while the part given to our Gee - Gee , alias George Grossmith , is not so
尽管 这 部分 给定 到 我们的 吉 - 吉 , 别名 乔治 格罗斯米斯 , 是 不是 所以
['straɪkɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] ,
striking as his costume ,
引人注目 作为 他的 戏服 ,

虽然我们这位饰演Gee-Gee（又名George Grossmith）的角色不如他的服装那么引人注目，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn][lə] [heɪ] , [huːz] [meɪk] - [ʌp][ɪz] ['wʌndərfəli] [gʊd] ,
both he and Mr . John Le Hay , whose make - up is wonderfully good ,
两个都 他 和 先生 . 约翰 乐 干草 , 谁 制作 - 向上 是 太棒了 好的 ,

他和约翰·勒海先生（他的化妆技术非常棒）

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz]
being somewhat put in the shade by the gaiety of the two charming young ladies
存在 有些 放 在 这 阴影 经过 这 欢乐 的 这 二 迷人 年轻的 女士们
[mɪs] ['dʒesi] [bɑːnd][ænd; ənd] [mɪs] - ['tɛrɪs] ,
Miss Jessie Bond and Miss Ellaline Terriss ,
错过 杰西 纽带 和 错过 - 特里斯 ,

与两位魅力四射的年轻女士杰西·邦德小姐和艾拉琳·特里斯小姐的欢快活泼相比，他显得有些黯然失色。

[huː] [ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

who	act	with	a	real	appreciation	of	the	fun	of	the	situation	in	which	their
WHO	行为	和	一个	真实的	欣赏	的	这	乐趣	的	这	情况	在	哪个	他们的

[drə'mætɪk] - [,ɑːpə'rætɪk][lɑːt][ɪz][kæst] .

dramatic	-	operatic	lot	is	cast	.
戏剧性	-	歌剧	很多	是	投掷	.

他们真正体会到了自己所处的戏剧性歌剧般的境遇所带来的乐趣。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊ'zɑːrz] ,

But	,	after	all	said	and	sung	,	it	is	the	brilliancy	of	the	Hussars	,
但	,	后	全部	说	和	唱	,	它	是	这	才华横溢	的	这	骠骑兵	,

但归根结底，最耀眼的还是骠骑兵的辉煌。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɔːrpərəl] , ['æftərwərdz]['kɜːrn(ə)l] , ['pleɪˌfɛr] , [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [piːs] ,

under	the	command	of	Corporal	,	afterwards	Colonel	,	Playfair	,	that	carries	the	piece	,
在下面	这	命令	的	下士	,	然后	上校	,	普莱费尔	,	那	携带	这	片	,

在下士（后晋升为上校）普莱费尔的指挥下，该炮手.....

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ][stɔːrm] .

and	takes	the	audience	by	storm	.
和	需要	这	观众	经过	风暴	.

并迅速征服了观众。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːr] [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv][ɪt'self]['kɑːr] - [waɪ][ðə; ði] [piːs] [wɜːr; wər] "

The	music	by	Dr	.	Carr	would	not	of	itself	carr	-	y	the	piece	were	"
这	音乐	经过	博士	.	卡尔	会	不是	的	本身	卡尔	-	是	这	片	是	"

[ðə; ði] [bʊk] " [les] ['fænsɪfəli] ['fʌni] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][ɪz] ,

the	book	"	less	fancifully	funny	than	it	is	,
这	书	"	较少的	异想天开	有趣的	比	它	是	,

如果“这本书”本身没有现在这样充满奇思妙想的幽默感，卡尔博士的音乐本身并不足以支撑整部作品。

[ænd; ənd][dɪd][,aɪ 'tiː][nɑːt][kən'teɪn][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][laɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] ['teɪkən][baɪ][æn; ən]

and	did	it	not	contain	some	capital	lines	which	are	quickly	taken	by	an
和	做过	它	不是	包含	一些	首都	线条	哪个	是	迅速地	已采取	经过	一个

[ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .

appreciative	audience	.
欣赏的	观众	.

难道其中没有一些精彩的句子能迅速赢得听众的喜爱吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] " [goʊ] " [ɪn][ðə; ði]['kɑːr] - [æktɝɪstɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv]

There	is	plenty	of	"	go	"	in	the	Carr	-	acteristic	music	for	the	dance	of
那里	是	很多	的	"	去	"	在	这	卡尔	-	活动性	音乐	为了	这	舞蹈	的

[hʊ'zɑːrz] ;

Hussars	;
骠骑兵	;

卡拉克特式的音乐中充满了骠骑兵舞蹈所需的“活力”;

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] " ['nʌmbər] " [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][baːz]

but	the	most	catching	"	number	"	is	a	song	of	which	the	first	bars
但	这	最多	捕捉	"	数字	"	是	一个	歌曲	的	哪个	这	第一的	酒吧

[,ɪrɪ'zɪstəbli] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [rɪ'freɪn] [sʌŋ] [baɪ] [mɪs] - [ɪn]

irresistibly	call	to	mind	the	song	with	a	French	refrain	sung	by	Miss	Nesville	in
无法抗拒地	称呼	到	头脑	这	歌曲	和	一个	法语	避免	唱	经过	错过	-	在

[ə; eɪ] ['geɪəti] [gɜːrl] .

A	Gaiety	Girl	.
一个	欢乐	女孩	.

但最引人入胜的“曲目”是一首歌，它的开头几个小节让人不由自主地想起内斯维尔小姐在《欢乐女孩》中演唱的那首带有法语副歌的歌曲。

[wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːsmənd]['kɑːr][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] [ðæt] [er] ?

Was	Dr	.	Osmond	Carr	the	composer	of	that	air	?
曾是	博士	.	奥斯蒙德	卡尔	这	作曲家	的	那	空气	?

那首曲子的作曲者是奥斯蒙德·卡尔博士吗?

[ɔːr][æz; əz] " [ðæt] [er] " [saʊndz] ['vʌlgər] , [let][juː 'es] ['sʌbstɪtuːt] " [ðæt] [tuːn] .

or	as	"	that	air	"	sounds	vulgar	,	let	us	substitute	"	that	tune	.
或者	作为	"	那	空气	"	声音	庸俗	,	让	我们	代替	"	那	调	.

或者，由于"那段旋律"听起来很粗俗，让我们用"那首曲子"来代替。

" [ɪf] [soʊ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ,

"	If	so	the	resemblance	is	accounted	for	,	and	if	he	wasn't	,
"	如果	所以	这	相似	是	已记录	为了	,	和	如果	他	不是	,

"如果真是这样，那就解释了为什么长得这么像；如果不是这样，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [baːz] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [straɪks]

then	it	is	only	an	accidental	resemblance	of	a	few	bars	that	at	once	strikes
然后	它	是	仅有的	一个	偶然	相似	的	一个	很少	酒吧	那	在	一次	罢工

[ðə; ði] [rɪ'tentɪv] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] .

the	retentive	ear	of	the	amateur	.
这	保留	耳朵	的	这	业余	.

那么，仅仅是几小节旋律的偶然相似，就立刻引起了业余爱好者的注意。

['siːnəri] [ænd; ənd]['kɑːstuːmz][ɑːr; ər][ɔːl] ['eksələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .

Scenery	and	costumes	are	all	excellent	in	His	Excellency	.
风景	和	服装	是	全部	出色的	在	他的	阁下	.

《阁下》的布景和服装都非常出色。

['aʊər; ɑːr] " ['mʌnθli] [pɑːps] .

OUR	"	MONTHLY	POPS	.
我们的	"	月度	流行音乐	.

我们的"每月流行音乐。

" [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['krɪtɪk][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

"	In	the	New	York	Critic	a	suggestion	is	made	that	it	would	be	a
"	在	这	新的	约克	评论家	一个	建议	是	制成	那	它	会	是	一个

['greɪsf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['editəz][ʌv; əv] ['mægəzinz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] " [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

graceful	thing	for	Editors	of	Magazines	to	bring	out	occasionally	a	"	Consolation
优美	事物	为了	编辑	的	杂志	到	带来	出去	偶尔	一个	"	安慰

['nʌmbər] ,

Number	,
数字	,

《纽约评论家》杂志建议，杂志编辑偶尔推出一期"安慰刊"会是一件很优雅的事情。

" [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][rɪ'dʒektɪd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

"	containing	only	rejected	contributions	.
"	包含	仅有的	拒绝	贡献	.

仅包含被拒绝的稿件。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ?

But	why	not	give	the	Editor's	reasons	for	rejecting	them	as	well	?
但	为什么	不是	给	这	编辑的	原因	为了	拒绝	他们	作为	出色地	?

但为什么不也给出编辑拒绝这些稿件的理由呢?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] !

This	would	be	such	a	"	consolation	"	to	the	public	,	if	not	to	the	authors	!
这	会	是	这样的	一个	"	安慰	"	到	这	民众	,	如果	不是	到	这	作者	!

如果说这对作者们来说不是什么安慰，那对公众来说也算是一种"安慰"了!

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['nʌmbər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [wʌn] .

A	specimen	number	might	be	made	up	somewhat	as	follows	:	—	1	.
一个	标本	数字	可能	是	制成	向上	有些	作为	跟随	:	—	1	.

样本编号的构成方式大致如下：—1.

" [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['weɪdʒɪz] . " — [ə; eɪ]
" A Dream of Fair Wages . " — A
" 一个 梦 的 公平的 工资 . " — 一个

“公平工资的梦想。”——A

['rɑːndəl][baɪ] ['tenisn] [kiə] ['hɑːdi] ['mɔːrɪs] ['snʊks] .
Rondel by Tennyson Keir Hardie Morris Snooks .
圆盘 经过 丁尼生 基尔 哈迪 莫里斯 斯努克斯 .

丁尼生·凯尔·哈迪·莫里斯·斯努克的 Rondel。

[[rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][bæd]['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ] [wɜːrs] ['poʊətri] .] [ˌtuː'tuː] .
[Rejected as a mixture of bad politics with worse poetry .] 2 .
[拒绝 作为 一个 混合物 的 坏的 政治 和 更糟 诗 .] 2 .

【因政治观点糟糕、诗歌水平更差而被拒收。】2.

" ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] . " — [baɪ] - . - . !
" Children of Easy Circumstances . " — By Ω . Φ . !
" 孩子们 的 简单的 情况 . " — 经过 - . - . !

《出身优渥的孩子》——作者：Ω. Φ.!

[[æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['rɪski] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][rɪsk] ,
[An up - to - date story , with several risky situations in it ; the risk ,
[一个 向上 - 到 - 日期 故事 , 和 一些 风险 情况 在 它 ; 这 风险 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

[这是一个最新的故事，其中包含几个危险的情况；然而，风险在于，

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːθəres] ['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [tuː; tə]
has been reduced to a minimum by the gifted Authoress having contracted to
有 到过 减少 到 一个 最低限度 经过 这 天才 作者 拥有 合同 到
[ɪn'demnɪfaɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd]['edɪtər] [ə'genst] ['eni]['liːg(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [meɪ] [ɪn'suː] .
indemnify the Publisher and Editor against any legal consequences that may ensue .
赔偿 这 出版商 和 编辑 反对 任何 合法的 结果 那 可能 随之而来 .

由于这位才华横溢的女作者已签订合同，保证赔偿出版商和编辑可能因此产生的任何法律后果，因此损失已降至最低。

['prɪntɪd] " [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , " [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['spɪrɪt] .] [θriː] .
Printed " without prejudice , " and should be read in a similar spirit .] 3 .
打印 " 没有 偏见 , " 和 应该 是 读 在 一个 相似的 精神 .] 3 .

印刷时“不带偏见”，应本着同样的精神阅读。3.

" [ɑːn][ðə; ði] [mægnɪtaɪ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [mə'lʌskə] .
" On the Magnetisation of Mollusca .
" 在 这 磁化 的 贝类 .

“关于软体动物的磁化。”

" [baɪ]['laidən] [ʒɑːr] , [ef] . [es] . [el] .
" By Leyden Jarre , F . S . L .
" 经过 莱顿 罐子 , F . S . L .

作者：莱顿·贾雷，FSL

[[rɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɪn][ɪt'self] ,
[Rejected because , although an extremely able and interesting paper in itself ,
[拒绝 因为 , 虽然 一个 极其 有能力的 和 有趣的 纸 在 本身 ,

[被拒稿的原因是，尽管论文本身非常出色且有趣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] - ['saɪəns] ['eseɪ] [rɪ'kwaɪrz] [haɪ] ['piːp(ə)l]
it is found by experience that this sort of high - science essay requires high people
它 是 成立 经过 经验 那 这 种类 的 高的 - 科学 散文 需要 高的 人们
[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] .
to write it if it is to have a chance of being read .
到 写 它 如果 它 是 到 有 一个 机会 的 存在 读 .

经验表明，这类高深的科学论文需要由高素质的人来撰写，才有机会被人阅读。

['noʊbɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [duːk] [ʃʊd; ʃəd] ['dæb(ə)l] [ɪn] ['mægəziːn] ['saɪəns] .

Nobody	**under**	**the**	**rank**	**of**	**a**	**Duke**	**should**	**dabble**	**in**	**magazine**	**science**	**.**
无人	在下面	这	秩	的	一个	公爵	应该	玩水	在	杂志	科学	.

任何头衔低于公爵的人都不应该涉足杂志科学领域。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪri] - [ɑːdɪkəl] ['ʌðərwaɪz] , [eɪ] ?] [fɔːr] .

What's	**the**	**use**	**of**	**calling**	**it**	**a**	**Peery**	**-**	**odical**	**otherwise**	**,**	**eh**	**?**	**]**	**4**	**.**
是什么	这	使用	的	呼叫	它	一个	皮里	-	医疗	否则	,	嗯	?	]	4	.

不然叫它"皮里奥迪卡"还有什么用呢？]4.

" [ɪz] [ˌmædə'gæskər] ['riːəli] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['aɪlənd] [bʌt; bət] [tuː] ? "

"	**Is**	**Madagascar**	**really**	**the**	**Largest**	**Island**	**but**	**Two**	**?**	**"**
"	是	马达加斯加	真的	这	最大	岛	但	二	?	"

"马达加斯加真的是世界上最大的岛屿吗？只不过它有两个岛？"

" [haʊ] [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [kə'riə] . "

"	**How**	**I**	**Never**	**Went**	**to**	**Korea**	**.**	**"**
"	如何	我	绝不	去	到	韩国	.	"

《我为什么从未去过韩国》。

" ['tʃaɪnə] [æz; əz] [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**China**	**as**	**my**	**Great**	**-**	**Uncle**	**said**	**that**	**he**	**once**	**Knew**	**It**	**.**	**"**
"	中国	作为	我的	伟大的	-	叔叔	说	那	他	一次	知道	它	.	"

"正如我的叔祖父所说，他曾经了解的中国。"

" [ə; eɪ] ['mʌskəˌvaɪt] [mʊ'ʒɪk] , [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bɔːr] .

"	**A**	**Muscovite**	**Moujik**	**,**	**by**	**a**	**British**	**Bore**	**.**
"	一个	白云母	穆吉克	,	经过	一个	英国	钻孔	.

"一个英国无聊的莫斯科穆吉克。"

" [[rɪ'dʒektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] " [sɪm'poʊziəm] " [ɑːn] ['tɑːpɪkl] ['sʌbdʒekts] [kæn; kən] [biː; bi]

"	**[**	**Rejected**	**because**	**this**	**kind**	**of**	**"**	**symposium**	**"**	**on**	**topical**	**subjects**	**can**	**be**
"	[	拒绝	因为	这	种类	的	"	座谈会	"	在	局部用药	主题	能	是

[gɑːt] [mʌtʃ] ['betər] ,

got	**much**	**better**	**,**
得到	很多	更好的	,

【被拒绝的原因是，这种关于时事主题的"研讨会"可以做得更好。】

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] ['tʃiːfli] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .

as	**the**	**above**	**writers**	**have**	**chiefly**	**got**	**it**	**,**	**from**	**the**	**daily**	**papers**	**.**
作为	这	多于	作家	有	主要	得到	它	,	从	这	日常的	文件	.

上述作者主要从日报上获取信息。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['mægəziːn] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , [haʊ'evər] , " [nʌn] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ,

Without	**some**	**magazine**	**padding**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**however**	**,**	**"**	**none**	**is**	**genuine**	**,**
没有	一些	杂志	填充	的	这	种类	,	然而	,	"	没有任何	是	真的	,

然而，如果没有杂志之类的添油加醋，就没有"真正真实的"。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hoʊpləs] ['drɪv(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [in'səːtid] .

"	**and**	**the**	**above**	**is**	**not**	**much**	**more**	**hopeless**	**drivel**	**than**	**is**	**usually**	**inserted**	**.**
"	和	这	多于	是	不是	很多	更多的	绝望	胡言乱语	比	是	通常	插入	.

]

]

]

以上内容也并不比通常插入的那些胡言乱语更糟糕。

[ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] . — [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['hɒrəz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [end]

On	**the**	**List**	**.**	**—**	**Without**	**going**	**back**	**to**	**the**	**still**	**undiscovered**	**horrors**	**in**	**the**	**East**	**End**
在	这	列表	.	—	没有	去	后退	到	这	仍然	未被发现的	恐怖	在	这	东方	结尾

,

,

,

名单上——暂且不谈东区那些尚未被发现的恐怖事件，

[wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['daɪmənd] ['rɔbəriːz] ['hoʊlbərn]['dɪstrɪkt][ænd; ənd]

we	have	sufficient	material	in	the	two	diamond	robberies	Holborn	district	and
我们	有	充足的	材料	在	这	二	钻石	抢劫	霍尔本	区	和

[ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn] ['meɪfer] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['æskɪŋ] [wer] [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] - ['wɑːntɪd] ['ʃɜːrlɑːk]

a	bomb	in	Mayfair	to	warrant	us	in	asking	where	is	that	much	-	wanted	Sherlock
一个	炸弹	在	梅菲尔	到	保证	我们	在	问	在哪里	是	那	很多	-	通缉	夏洛克

[hoʊlmz] ?

Holmes	?
福尔摩斯	?

我们在霍尔本区的两起钻石劫案和梅菲尔区的一起炸弹案中掌握了足够的证据，足以让我们询问那位备受通缉的夏洛克·福尔摩斯在哪里？

" [hoʊlmz] , [hoʊlmz] , [hoʊlmz] , [swiːt] [hoʊlmz] ,

"	Holmes	,	Holmes	,	Holmes	,	Sweet	Holmes	,
"	福尔摩斯	,	福尔摩斯	,	福尔摩斯	,	甜的	福尔摩斯	,

“福尔摩斯，福尔摩斯，福尔摩斯，亲爱的福尔摩斯，

[wer'evər] [wiː; wi] ['wʌndər] [ɪz][wʌn] [tʃæp] [laɪk] [hoʊlmz] !

Wherever	we	wonder	is	one	chap	like	Holmes	!
无论	我们	想知道	是	一	小伙子	喜欢	福尔摩斯	!

无论我们去哪里寻找，总能遇到像福尔摩斯这样的人！

" [ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . — " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz]

"	The	L	.	C	.	C	.	and	the	Church	.	—	"	The	church	was	condemned	as
"	这	L	.	C	.	C	.	和	这	教会	.	—	"	这	教会	曾是	谴责	作为

['deɪndʒərəs][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .

dangerous	by	the	London	County	Council	.
危险的	经过	这	伦敦	县	理事会	.

“伦敦郡议会和教会。”——“教会被伦敦郡议会谴责为危险的。”

" [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

"	Is	not	such	a	paragraph	as	the	above	calculated	to	frighten	all	the	good
"	是	不是	这样的	一个	段落	作为	这	多于	计算	到	吓唬	全部	这	好的

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

people	who	are	so	anxious	on	the	subject	of	religious	education	?
人们	WHO	是	所以	焦虑的	在	这	主题	的	宗教	教育	?

“上述这段话难道不会吓到所有关心宗教教育的好人们吗？”

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Why	,	certainly	.
为什么	,	当然	.

当然可以。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz]['oʊnli] " [ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːrtʃ] , [maɪl][end] ,

Fortunately	the	church	in	question	is	only	"	All	Saints	Church	,	Mile	End	,
幸运的是	这	教会	在	问题	是	仅有的	"	全部	圣徒队	教会	,	英里	结尾	,

幸运的是，所涉教堂只是“迈尔安德诸圣教堂”。

" [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -

"	which	had	to	be	repaired	and	restored	,	and	which	was	re	-
"	哪个	有	到	是	已修复	和	恢复	,	和	哪个	曾是	关于	-

['oʊpənd][baɪ] " [lɑːndɪn] " ([wɪtʃ] ['sɪgnətʃər] ,

opened	by	"	Londin	"	(	which	signature	,
打开	经过	"	伦敦	"	(	哪个	签名	,

“它必须进行维修和修复，并由“伦敦”（其签名）重新开放，

[wɪð; wɪθ] " [biː] " [fɔːr; fər] " ['bɪʃəp] " [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [bɪ'kʌm] " ['blɔndin] ") [læst] ['θɜːrzdeɪ] .

with	"	B	"	for	"	Bishop	"	before	it	,	would	become	"	Blondin	"	)	last	Thursday	.
和	"	B	"	为了	"	主教	"	前	它	,	会	变得	"	布隆丁	"	)	最后的	周四	.

如果前面加上“B”（代表“Bishop”），就会变成“Blondin”），上周四。

" ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , " [æz; əz] [sez] [ðə; ði] ['emɪnəntli] [dɪ'vaɪn] - .

" All's well that ends well , " as says the Eminently Divine Villiams .

" 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 作为 说道 这 非常 神圣的 - .

正如至高无上的维利亚斯所说："结局好，一切都好。"

[-] [noʊt] :

Transcriber's Note :

转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Inconsistent spelling and hyphenation are as in the original .

不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神